

# miselerland moselfranken

leader



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture  
et du Développement rural

Fonds européen agricole pour le développement rural: l'Europe investit dans les zones rurales.

2014 - 2015



**LEADER 2014 - 2020**  
Entwicklungskonzept  
Concept de développement



Im Jahre 2000 haben sich die drei Verbandsgemeinden Saarburg, Konz und Trier-Land mit privaten Institutionen und Vereinigungen aus diesen Kommunen zu einer Lokalen AktionsGruppe zusammengeschlossen und unter dem Namen „Moselfranken“ erfolgreich als LEADER-Region etabliert. Schon immer stand die grenzüberschreitende Zusammenarbeit mit den Nachbarregionen im Fokus unserer

LEADER-Philosophie. Und so haben wir Moselfranken mit unseren luxemburgischen Nachbarn aus dem Miselerland - anfänglich durchaus noch etwas schüchtern, im Laufe der Jahre aber immer herzlicher und selbstverständlicher - über die Mosel hinweg gemeinsame Projekte initiiert und auch erfolgreich umgesetzt.

Den Aufruf zur Bewerbung für die neue LEADER-Förderperiode 2014 bis 2020 aus unserem Landwirtschaftsministerium haben wir zum Anlass genommen, um uns mit unseren luxemburgischen Nachbarn und Freunden noch stärker zu verbünden und – erstmalig in Europa – ein gemeinsames, grenzüberschreitendes Entwicklungskonzept zu erarbeiten. Denn Moselfranken und Miselerland sollen nicht wie bisher nur projektbezogen sondern künftig auch strategisch und organisatorisch, man kann sagen „ganzheitlich und langfristig“, kooperieren und unsere gemeinsame Region voranbringen.

Damit vollziehen wir in LEADER nur das nach, was in der Realität unserer Region und im Alltag unserer Menschen schon längst eingetreten ist: wir leben in einer gewachsenen Kulturlandschaft mit offenen Grenzen; die Menschen sind offen für einander und nutzen die Vorteile, die das Leben auf beiden Seiten von Mosel und Sauer bietet.

Mit unserem grenzüberschreitenden und hoch innovativen Ansatz betreten wir absolutes Neuland bei LEADER - und uns ist klar, dass auf uns auch Widerstände z.B. administrativer Art warten. Diese wollen wir aber wohlgenut und im breiten regionalen Schulterschluss überwinden.

Der Zuspruch für unseren neuen LEADER-Ansatz, den wir von unseren Lokalen AktionsGruppen sowie in den erfolgreichen, gemeinsamen LEADER-Zukunftswerkstätten und zahlreichen Arbeitssitzungen von den vielen regionalen Akteuren aus allen gesellschaftlichen Bereichen links und rechts von Mosel und Sauer erhalten haben, bestärkt uns darin, diesen gemeinsamen Weg weiter zu gehen.

**Jürgen Dixius**  
1. Vorsitzender der  
LAG Moselfranken



LEADER, le programme de subvention européen pour le développement de l'espace rural, entame une nouvelle phase. Après la clôture définitive de la période 2007-2013, notre région peut de bon droit affirmer avec fierté que les subventions de l'UE, du Ministère de l'Agriculture et - sans oublier ! - des communes du Miselerland, qui assurent le financement par un tiers chacun, ont été investies avec succès, en vue d'un développement régional cohérent et systématique. Nous vous présenterons dans une nouvelle édition spéciale de ce magazine une rétrospective détaillée et complète de tous les projets mis en œuvre et de leurs évaluations.

Nous devons féliciter et remercier nos communes qui - sans exception - ont témoigné leur volonté de participer à nouveau à LEADER et de s'engager pour une collaboration régionale étroite pour les années 2014-2020.

La collaboration transfrontalière avec notre région partenaire Moselfranken (D) aura certainement un effet phare à suivre au cours de cette période. Grâce au soutien actif de la population des deux côtés de la Moselle, nous avons élaboré la première stratégie de développement transfrontalière en Europe, qui sera applicable à deux régions LEADER de deux pays différents. Nous avons analysé les forces et les faiblesses de la région commune, identifié les opportunités et les risques, fixé des champs d'action et des objectifs de développement et formulé une large gamme d'idées de projets - globalement, un travail de collaboration impressionnant, qui pose le fondement de l'orientation future du programme LEADER dans toute la vallée de la Moselle et de ses régions en amont.

Cette initiative fait de Moselfranken et Miselerland la première région LEADER véritablement européenne, qui donne de nouvelles impulsions à l'idée d'une Europe vécue en adoptant une approche exemplaire.

Ce magazine est intégralement consacré à toute l'ampleur de cette nouvelle stratégie et au fonctionnement du nouveau groupe d'action locale (GAL). Il donne un aperçu détaillé de l'orientation future du développement de notre région et fournit des conseils et des idées pour la conception de vos propres projets innovants que vous pouvez déposer chez nous au cours des sept prochaines années. Il n'est pas nécessaire que tous les projets soient transfrontaliers ou transrégionaux,

les projets locaux à caractère pilote sont également les bienvenus et éligibles à la subvention.

Les grandes tâches nouvelles requièrent aussi des procédures organisationnelles qui permettent d'atteindre les objectifs fixés. Les deux groupes LEADER Moselfranken et Miselerland continuent d'exister de manière indépendante et sont complétés par un comité commun. En adoptant une approche systématique pour maintenir sa capacité de prendre des décisions, le nouveau GAL Miselerland sera dirigé à l'avenir par un conseil d'administration composé de 15 personnes élues pour deux ans. Comme d'habitude, tous les membres du GAL peuvent participer activement aux réunions du conseil d'administration et apporter leurs opinions et leurs idées. Il n'y aura en aucun cas des concessions en matière de consensus démocratique.

Pour terminer, je vous souhaite à tous beaucoup de succès pour la nouvelle période LEADER.

Tout le monde a à y gagner, personne ne peut perdre !

**Marc Weyer**  
Président du GAL LEADER Miselerland

En 2000, les trois communes de Sarrebourg, Konz et Trier-Land se sont unies à des institutions et associations privées de ces communes pour former un groupe d'action locale, qui s'est établi avec succès comme région LEADER sous le nom de « Moselfranken ». La collaboration transfrontalière avec les régions voisines a toujours été au centre de notre philosophie LEADER. C'est ainsi que les habitants de Moselfranken ont initié et mis en œuvre des projets communs au-delà de la Moselle avec leurs voisins luxembourgeois du Miselerland, un peu timidement au début, mais de façon toujours plus cordiale et évidente au fil des ans.

Nous avons profité de l'occasion de l'appel à candidatures pour la nouvelle période de subvention LEADER de 2014 à 2020 de notre Ministère de l'Agriculture pour entamer une collaboration encore plus forte avec nos voisins et amis luxembourgeois et élaborer - pour la première fois en Europe - un concept de développement commun transfrontalier. Notre objectif est que Moselfranken et Miselerland ne coopèrent non seulement au niveau de projets, comme c'était le cas jusqu'à maintenant, mais aussi au niveau stratégique et organisationnel, l'on pourrait dire « intégralement et durablement », pour assurer le progrès de notre région commune.

LEADER ne fait ainsi que retracer ce qui est depuis longtemps devenu une réalité dans notre région et dans le quotidien des personnes : nous vivons dans un paysage culturel aux frontières ouvertes ; les personnes ont l'esprit ouvert et profitent des avantages qu'offre la vie des deux côtés de la Moselle et de la Sûre.

Par notre approche transfrontalière et hautement innovante, nous nous aventurons sur un terrain inconnu pour LEADER - et nous sommes conscients que nous nous heurterons aussi à des obstacles, notamment en matière administrative. Nous sommes déterminés à les surmonter gaiement et grâce à une large alliance régionale.

L'encouragement que notre nouvelle approche LEADER a reçu de nos groupes d'action locale, ainsi que des ateliers d'avenir LEADER communs très réussis et des nombreuses réunions de travail des acteurs régionaux de tous les domaines de la société à gauche et à droite de la Moselle et de la Sûre, nous motive à poursuivre notre chemin en commun.



**Jürgen Dixius**  
Président du GAL Moselfranken

## Gemeinsam in eine vielversprechende Zukunft ! Ensemble vers un avenir prometteur!

LEADER, das europäische Förderprogramm für die Entwicklung des ländlichen Raumes, startet in eine neue Phase. Nach dem definitiven Abschluss der Periode 2007-2013 kann unsere Region mit berechtigtem Stolz behaupten, die Fördermittel von EU, Landwirtschaftsministerium und – nicht zuletzt!- den Gemeinden des Miselerlandes, die zu je einem Drittel die Finanzierung absichern, erfolgreich im Sinne einer kohärenten und konsequenten regionalen Entwicklung investiert zu haben. Einen eingehenden und vollständigen Rückblick auf alle umgesetzten Projekte und die dazu gehörigen Bewertungen werden wir Ihnen in einer weiteren Spezialausgabe dieses Magazins liefern.

Lob und Dank gebührt unseren Gemeinden, welche –ausnahmslos- ihren Willen zur erneuten Teilnahme an LEADER und damit auch zur engen, regionalen Zusammenarbeit für die Jahre 2014-2020 bekundet haben.

Ein Leuchtturm-Effekt wird in dieser Periode mit Sicherheit von der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit mit unserer Partnerregion Moselfranken (D) ausgehen, mit der wir dank der tatkräftigen Unterstützung der Bevölkerung dies- und jenseits der Mosel, die europaweit erste, grenzüberschreitende und gleichsam für zwei LEADER-Gebiete verschiedener Nationalstaaten geltende Entwicklungsstrategie erarbeitet haben. Hierzu wurden die Stärken und Schwächen der gemeinsamen Region ergründet, Chancen und Risiken erkannt, Handlungsfelder

und Entwicklungsziele festgelegt und eine Fülle von Projektideen formuliert – insgesamt eine beeindruckende Gemeinschaftsarbeit, die das Fundament der zukünftigen Ausrichtung des LEADER-Programms im gesamten Moseltal und seiner vorgelagerten Region festlegt.

Mit diesem Schritt werden Moselfranken und Miselerland zur ersten, wahrhaft europäischen LEADER-Region, die in exemplarischer Vorgehensweise der Idee von einem gelebten Europa neue Impulse gibt.

Das vorliegende Magazin befasst sich ausschließlich und in seiner ganzen Breite mit dieser neuen Strategie. Es gewährt einen detaillierten Einblick in die zukünftige Ausrichtung der regionalen Entwicklung unserer Region und gibt Rat und Ideen für den Entwurf von eigenen, innovativen Projekten, die Sie in den nächsten sieben Jahren bei uns einreichen können. Dabei müssen nicht alle Projekte grenz- oder regionalübergreifend sein, auch lokale Projekte mit Pilotcharakter sind willkommen und förderfähig.

Neue und große Aufgaben erfordern aber auch organisatorische Abläufe, welche es ermöglichen, gesteckte Ziele zu erreichen. Die beiden LEADER-Gruppen Moselfranken und Miselerland bleiben eigenständig bestehen und werden durch ein gemeinsames Gremium ergänzt. In einer konsequenten Vorgehensweise für den Erhalt seiner Beschlussfähigkeit, wird in Zukunft die neue LAG Miselerland durch einen Verwaltungsrat geführt, welcher aus 15 Personen besteht, die aus und von

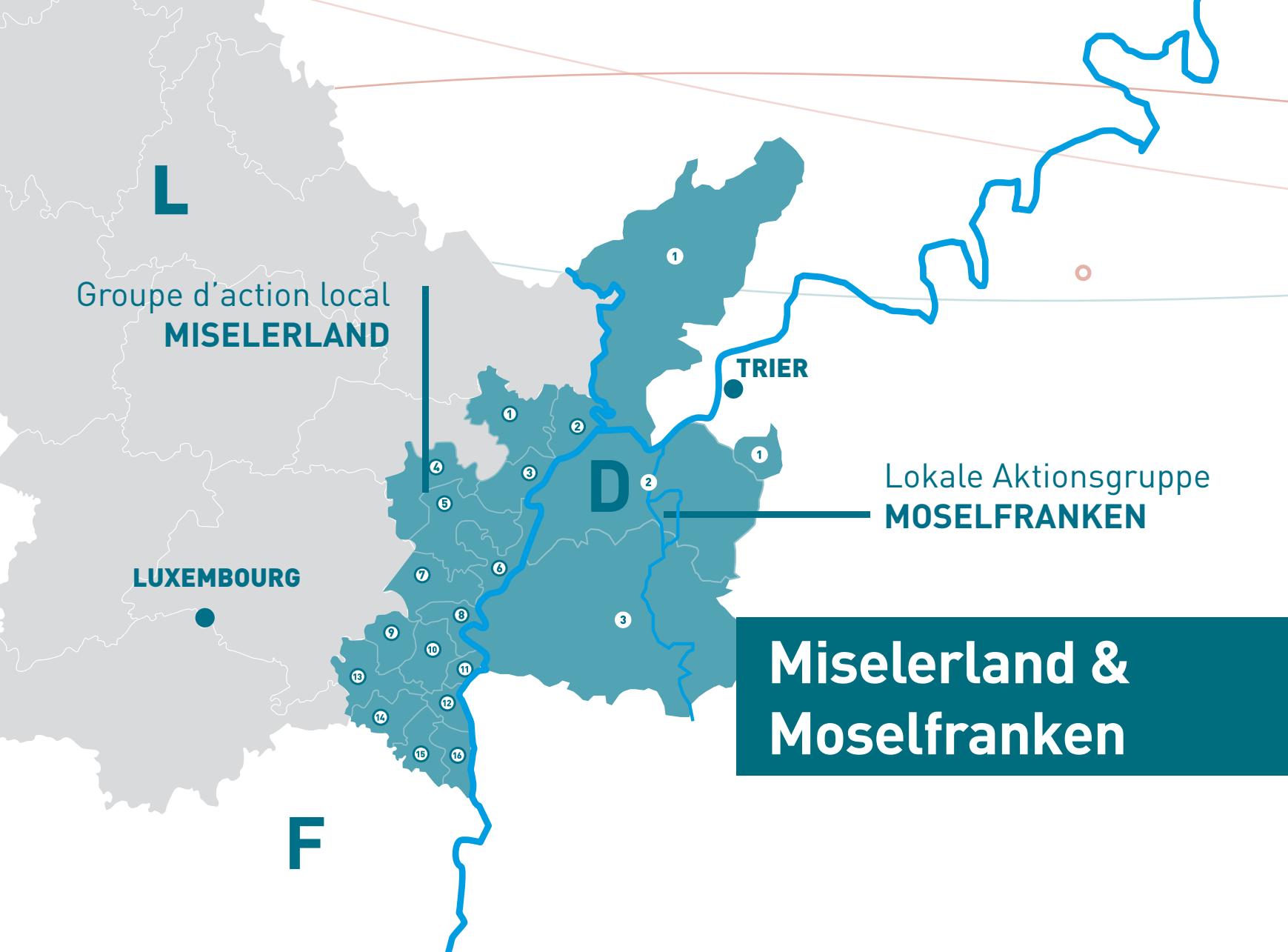
der LAG bestimmt und turnusgemäß erneuert werden. Alle LAG-Mitglieder können dabei wie gewohnt aktiv an allen Verwaltungsratssitzungen teilnehmen und ihre Meinungen und Ideen einbringen. So bedeutet dies also auf keinen Fall Abstriche an der demokratischen Meinungsfindung.

Abschließend möchte ich uns allen viel Erfolg für die neue LEADER-Periode wünschen.

Alle können gewinnen, keiner kann verlieren!



**Marc Weyer**  
Präsident der LAG LEADER Miselerland



Groupe d'action local  
**MISELERLAND**

**TRIER**

Lokale Aktionsgruppe  
**MOSELFRAKEN**

**LUXEMBOURG**

**D**

# Miselerland & Moselfranken

**F**

- |                        |                      |                 |
|------------------------|----------------------|-----------------|
| 1 MANTERNACH           | 9 WALDBREDIMUS       | 1 VG TRIER LAND |
| 2 MERTERT/WASSERBILLIG | 10 BOUS              | 2 VG KONZ       |
| 3 GREVENMACHER         | 11 WELLENSTEIN       | 3 VG SAARBURG   |
| 4 BETZDORF             | 12 DALHEIM           |                 |
| 5 FLAXWEILER           | 14 MONDORF-LES-BAINS |                 |
| 6 WORMELDANGE          | 15 BURMERANGE        |                 |
| 7 LENNINGEN            | 16 SCHENGEN          |                 |
| 8 STADTBREDIMUS        |                      |                 |

# miselerland moselfranken

leader



Beispielhafte Nachbarschaft im Dreiländereck

## Eine gemeinsame, grenzüberschreitende Region

Östlich und westlich der Mosel liegen in unmittelbarer Nachbarschaft das luxemburgische LEADER-Gebiet Miselerland und das deutsche LEADER-Gebiet Moselfranken im Herzen des Dreiländerecks und im Zentrum der Großregion Saar-Lor-Lux-Rheinland-Pfalz-Wallonie, zwischen den Städten Luxemburg und Trier. Die gemeinsame Grenze entlang der Mosel ist offen und durchlässig für Menschen, Ideen, Waren und Dienstleistungen.

Die Menschen der beiden Gebiete sprechen eine Sprache (Moselfränkisch und Lëtzebuergesch sind nah verwandt) und sind durch eine gemeinsame Geschichte und gewachsene Kultur und Mentalität verbunden. Wir leben in einer gemeinsamen Kulturlandschaft, die insbesondere vom Weinbau geprägt ist. Durch die räumliche Nähe und die engen wirtschaftlichen und sozialen Verflechtungen bestehen gemeinsame Herausforderungen und Chancen, die gemeinsam betrachtet und angegangen werden sollten.

Voisinage exemplaire dans le pays des trois frontières !

## Une région transfrontalière commune

À l'est et à l'ouest de la Moselle, la région LEADER luxembourgeoise Miselerland et la région LEADER allemande Moselfranken se trouvent à proximité immédiate dans le cœur du pays des trois frontières et au centre de la Grande Région Saar-Lor-Lux-Rhénanie-Palatinat-Wallonie, entre les villes de Luxembourg et Trèves. La frontière commune le long de la Moselle est ouverte et laisse passer les personnes, les idées, les produits et les services.

Les habitants des deux régions parlent la même langue (le francique mosellan et le luxembourgeois sont très proches) et sont liés par une histoire commune, ainsi qu'une culture et une mentalité qui se sont développées en parallèle. Nous vivons dans un paysage culturel commun, caractérisé notamment par la viticulture. La proximité spatiale et les imbrications économiques et sociales étroites créent des chances et des défis communs, qui devraient être considérés et abordés ensemble.



Über 9.200 Einwohner aus Moselfranken arbeiten in Luxemburg – das entspricht einer Auspendlerquote von fast 32% aus Moselfranken nach Luxemburg. In den unmittelbaren Grenzgemeinden an der Mosel beträgt die Auspendlerquote nach Luxemburg bis zu 65%. Derweil haben sich viele Luxemburger für einen Wohnsitz auf der deutschen Seite entschieden. Aktuell sind offiziell fast 2.300 Luxemburger in Moselfranken gemeldet (zweitstärkste Nationalität in Moselfranken nach den Deutschen) während im Miselerland 1.700 Deutsche leben und dort die viertstärkste Nationalität bilden.



Plus de 9200 habitants de Moselfranken travaillent au Luxembourg, ce qui équivaut à un taux de déplacement de près de 32 % de Moselfranken vers le Luxembourg. Dans les communes situées directement à la frontière de la Moselle, ce taux de déplacement vers le Luxembourg atteint jusqu'à 65 %.

Parallèlement, beaucoup de Luxembourgeois ont décidé d'établir leur résidence du côté allemand. Actuellement, près de 2300 Luxembourgeois sont officiellement enregistrés à Moselfranken (la deuxième nationalité à Moselfranken après les Allemands), tandis que 1700 Allemands habitent dans le Miselerland et y constituent la quatrième nationalité.

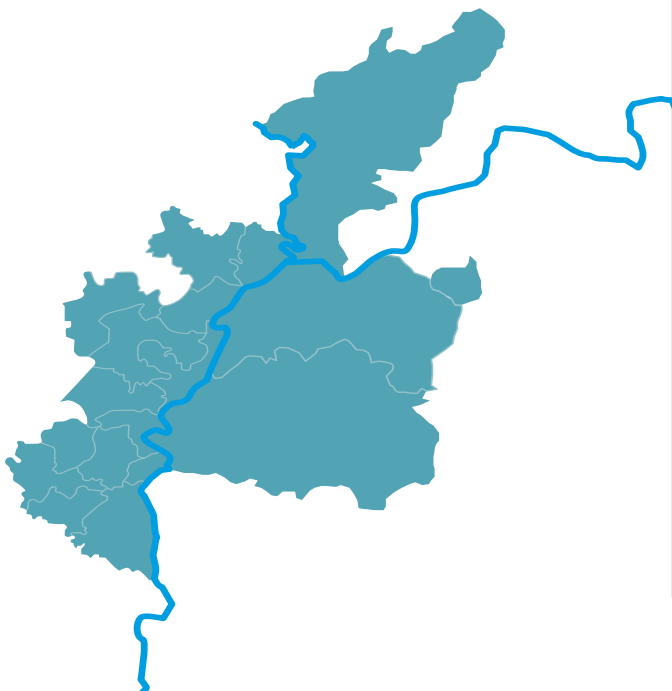


## Zwei LEADER-Gebiete – eine kohärente Region

Das rheinland-pfälzische LEADER-Gebiet Moselfranken setzt sich aus den drei Verbandsgemeinden Konz, Saarburg und Trier-Land im Landkreis Trier-Saarburg zusammen – das luxemburgische LEADER-Gebiet Miselerland aus den 14 Gemeinden Betzdorf, Bous, Dalheim, Flaxweiler, Grevenmacher, Lenningen, Manternach, Mertert, Mondorf, Remich, Schengen, Stadtbredimus, Waldbredimus und Wormeldingen der beiden Kantone Remich und Grevenmacher.

Gemeinsame, landschaftsprägende Elemente sind die Flusstäler, allen voran die Mosel aber auch die Unterläufe von Saar, Sauer, Kyll und Syre mit herrlichen Rebhängen und markanten Streuobstwiesen. Römer, Kelten und Franken haben allenthalben ihre Spuren hinterlassen. Wirtschaftlich wird die Region von den beiden Städten Trier und Luxemburg dominiert, in der Region selbst überwiegen Weinbau, Landwirtschaft, Tourismus, Handel und Handwerk. Auch in sozialer

Hinsicht weisen die beiden LEADER-Gebiete eine ähnliche Entwicklung auf: als Zuzugsregion mit starker Anziehungskraft zählt sie extrem hohe Einwohnerzuwachsrate. Hieraus resultieren soziale Herausforderungen, die sich in dieser Form in kaum einer anderen Region von Luxemburg und Rheinland-Pfalz finden lassen und die Miselerland und Moselfranken nun in enger Zusammenarbeit angehen möchten.



### Deux territoires LEADER - une région cohérente

La région LEADER Moselfranken en Rhénanie-Palatinat est composée des trois communes de Konz, Sarrebourg et Trèves-Land dans le district de Trèves-Sarrebourg. La région LEADER luxembourgeoise Miselerland est composée des 14 communes de Betzdorf, Bous, Dalheim, Flaxweiler, Grevenmacher, Lenningen, Manternach, Mertert, Mondorf, Remich, Schengen, Stadtbredimus, Waldbredimus et Wormeldange des deux cantons de Remich et Grevenmacher.

Les vallées des rivières, avant tout la Moselle, mais aussi les cours inférieurs de la Sarre, de la Sûre, de la Kyll et de la Syre avec leurs magnifiques vignobles et vergers, sont les éléments communs qui caractérisent le paysage.

Les Romains, les Celtes et les Francs ont tous laissé leurs traces. Sur le plan économique, la région est dominée par les deux villes de Trèves et Luxembourg. Les secteurs économiques les plus importants de la région sont la viticulture, l'agriculture, le tourisme, le commerce et l'artisanat. Sur le plan social aussi, les deux régions LEADER ont eu un développement similaire : en tant que régions d'immigration exerçant un grand attrait, elles ont un taux d'augmentation de la population extrêmement élevé. Il en découle des défis sociaux, qui ne se trouvent guère sous cette forme dans une autre région du Luxembourg et de Rhénanie-Palatinat et que Miselerland et Moselfranken aimeraient maintenant aborder ensemble.



## Versuchsfeld LEADER

Unsere gemeinsamen Stärken und Schwächen sind vielfältig. So treffen z.B. die täglichen Verkehrsprobleme beide Seiten der Mosel. Erst vereinzelt wird bisher nach gemeinsamen Lösungen gesucht.

Die rege Wohnbautätigkeit im Einzugsbereich der luxemburgischen Hauptstadt bringt viele Aufträge für das Handwerk der Region, doch wird unsere wertvolle Kulturlandschaft mittlerweile von Neubaugebieten zersiedelt, während Ortskerne zu veröden drohen. Inhabergeführte Läden in Klein- und Mittelzentren schließen mangels Rentabilität und Kaufkraft fließt massiv nach Trier und Luxemburg ab.

In Rheinland-Pfalz wird der Fachkräftemangel als ein wachsendes Problem gerade für kleinstrukturierte Unternehmen gesehen. Viele Ausbildungsplätze bleiben auf deutscher Seite unbesetzt, während in Luxemburg die Jugendarbeitslosigkeit bei fast 20% liegt. Wir wollen in Zukunft nach gemeinsamen Ansatzpunkten für eine positive Weiterentwicklung der Gesamtregion suchen und auf eine noch intensivere Nachbarschaft hinwirken. LEADER ist für unsere Region dabei ein entscheidendes Hilfsmittel. Zum einen, um unsere erfolgreiche Projektarbeit der letzten Jahre fortzusetzen - zum zweiten, um uns auf dem Weg zur gemeinsamen Entwicklung der EINEN Region weiter zu

unterstützen. Wir sind ein beispielhafter, europäischer Nachbarschaftsraum, auch wenn die Bildung einer gemeinsamen LEADER-Förderregion (gemeinsame Verwaltung von Fördermitteln) und einer gemeinsamen LAG durch die verschiedenen nationalstaatlichen Regeln aktuell noch nicht möglich ist.

Wir sind überzeugt, dass die Menschen in unserer Region durch eine weitere Intensivierung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in ihren eigenen Initiativen und Inspirationen bestärkt werden. Dies betrifft jeden Menschen in der Region ganz persönlich, ihn wollen wir mit diesem Ansatz erreichen.



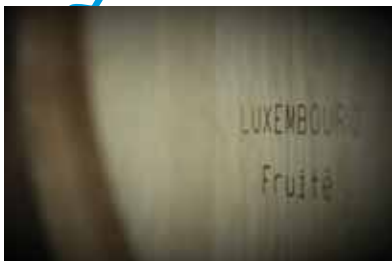
## Champ d'essai LEADER

Nos forces et faiblesses communes sont nombreuses et variées. Les problèmes de circulation quotidiens concernent notamment les deux côtés de la Moselle. Ce n'est pourtant que ponctuellement que l'on cherche des solutions communes. Le boom de la construction de logements aux alentours de la capitale luxembourgeoise apporte beaucoup de travail aux artisans de la région, mais notre précieux paysage culturel est désormais morcelé par les zones des nouvelles constructions, tandis que les centres des villages risquent de se vider. Les magasins gérés par les propriétaires dans les petits et moyens centres ferment par manque de rentabilité et le pouvoir d'achat se déplace massivement vers Trèves et Luxembourg-Ville.

En Rhénanie-Palatinat, le manque de personnel spécialisé est considéré comme un problème croissant, notamment pour les entreprises aux petites structures. De nombreux postes d'apprentissage restent vacants en Allemagne, tandis que le chômage des jeunes s'élève à près de 20 % au Luxembourg. À l'avenir, nous voulons chercher des points de départ communs pour un développement positif de toute la région et atteindre une collaboration de voisinage encore plus intense.

LEADER est un outil décisif pour notre région, d'une part, pour poursuivre nos projets réussis des dernières années et, d'autre part, pour nous soutenir sur la voie vers le développement commun d'UNE région. Nous sommes une région de voisinage européenne exemplaire, même si la création d'une région de subvention LEADER commune (gestion commune des subventions) et d'un GAL commun n'est pas encore possible actuellement en raison des règles nationales différentes.

Nous sommes convaincus qu'une intensification de la collaboration transfrontalière soutiendrait les habitants de notre région dans leurs propres initiatives et inspirations. Chaque personne de notre région est personnellement concernée et nous voulons la toucher par cette approche.





## Die Langwierigkeit anerkennen

Das gemeinsame Angehen der aktuellen und zukünftigen Herausforderungen ist ein Prozess, der sich über einen langen, nicht genau zu definierenden Zeitraum erstrecken wird. Es ist von großer Bedeutung, dass die Akteure, Partner, beteiligte Institutionen und vor allem aber die Menschen in der Region die Langwierigkeit dieses Prozesses anerkennen. Der Weg zur gemeinsamen Region wird die aktuelle LEADER-Periode 2014-2020 überdauern und eine Aufgabe für mehrere Generationen sein.

Die Menschen in der Region müssen permanent und auf Dauer in den Prozess integriert werden. Denn die Idee der gemeinsamen Region wird nicht „von

oben verordnet“, sondern wird erst durch die Menschen, ihr Denken, Handeln und Fühlen konkret manifestiert. Eine gemeinsame LEADER-Entwicklungsstrategie als Handlungsrahmen ist ein erster Schritt in diese Richtung.

Zur Erreichung der Ziele ist jedoch ein umfassender Prozess notwendig. Um das Zusammenkommen tatsächlich zu fördern, braucht es konkrete Maßnahmen der Netzwerkarbeit, der Information und der Bewusstseinsbildung.

Das LEADER-Programm bietet gerade für die Umsetzung eines prozessualen Ansatzes ein gutes Instrument, darf aber auch in seinen Wirkungsmöglichkeiten nicht überbewertet werden. Insbesondere

re die finanziellen Mittel sind bei LEADER sehr bescheiden. Aber LEADER und die hier aktiven Menschen können und werden in diesem Prozess weithin sichtbare Zeichen setzen, die wiederum andere inspirieren. Jeder, der sich im Rahmen des Gesamtkonzeptes einbringen will, ist willkommen. Darüber hinaus hört die Vision nicht an den Landesgrenzen auf. Eine Ausdehnung der Gebietskulisse auf die komplette Dreiländermosel mit dem gemeinsamen Naturraum als Basis könnte durchaus auch Teile des benachbarten Saarlandes und Frankreichs mit einbeziehen.



## Reconnaître le long terme

Aborder ensemble les défis actuels et futurs est un processus qui s'étalera sur une longue période, qu'il n'est pas possible de définir précisément. Il est extrêmement important que les acteurs, les partenaires, les institutions impliquées et, avant tout, les habitants de la région reconnaissent la longue durée de ce processus. Le chemin vers la région commune dépassera la période LEADER actuelle 2014-2020 et sera une tâche qui occupera plusieurs générations. Les habitants de la région doivent

être intégrés à ce processus de manière permanente et à long terme. En effet, l'idée de la région commune n'est pas « imposée d'en haut », mais ne se manifeste concrètement que dans les personnes, leurs réflexions, leurs actes et leurs sentiments. Une stratégie de développement LEADER commune qui puisse servir de cadre d'action est un premier pas dans cette direction.

Pour atteindre les objectifs, un processus global est pourtant indispensable. Pour promouvoir

efficacement le rapprochement, nous avons besoin de mesures concrètes en matière de mise en réseau, d'information et de sensibilisation.

Le programme LEADER est un instrument particulièrement approprié pour mettre en œuvre une approche de processus, mais ses possibilités d'action ne doivent pas non plus être surestimées. Les moyens financiers dont dispose LEADER sont notamment très modestes. En dépit de cela, LEADER et les personnes enga-

gées peuvent donner et donneront des impulsions visibles dans ce processus pour inspirer d'autres personnes. Tous ceux qui souhaitent participer dans le cadre du concept global sont les bienvenus. De plus, la vision ne s'arrête pas aux frontières nationales. Il est parfaitement envisageable qu'une extension de la région à toute la Moselle des trois frontières avec la région naturelle commune comme base puisse intégrer des parties de la Sarre et de la France voisines.





## Partnerschaften mit Stadt und Land

Darüber hinaus ist die Einbindung der Metropolen Trier und Luxemburg-Stadt neben den benachbarten ländlichen Regionen Eifel, Hunsrück-Hochwald, Müllerthal, Mosel etc. wünschenswert. Die Trennung zwischen ländlichen und städtischen Räumen macht

heute keinen wirklichen Sinn mehr. Stadt und Land brauchen neue Partnerschaften, gemeinsame Visionen und zahlreiche Projekte, in denen beide Räume zusammenfinden. Wir brauchen eine ausgewogene, integrierte Territorientwicklung.



## Vorbild für Europäische Grenzregionen

Europa leidet unter den Grenzen seiner Nationalstaaten. Unsere Union aus 28 Nationalstaaten stellt hohe Ansprüche an die „Nahtstellen“, an denen die Länder zusammen gehalten werden. Dank der Schengen-Verträge erhielt die Freizügigkeit der Waren und Personen innerhalb der Union eine neue Qualität. Die politischen und ideologischen Grenzen aber sind geblieben. Wir glauben, dass gerade LEADER über den Weg der lokalen Entwicklung unter der Federführung der Bevölkerung (CLLD – Community Led Local Development) neue Ansätze im Umgang

mit den (inner)europäischen Grenzen entwickeln kann. Europaweit gibt es momentan circa 500 lokale Aktionsgruppen, die sich in Grenzregionen befinden. Davon liegen ungefähr 100 an den Außengrenzen der Europäischen Union.

Die LAGn Moselfranken und Miselerland, beschreiten mit ihrem gemeinsamen, transnationalen Konzept erstmalig in Europa einen Weg, der als Beispiel für diese innereuropäischen Grenz-LAGn dienen kann und eine neue Phase der europäischen Integration einläutet.

## Partenariats avec les villes et les régions rurales

De plus, il est souhaitable d'intégrer les métropoles de Trèves et Luxembourg-Ville, à côté des régions rurales voisines Eifel, Hunsrück-Hochwald, Müllerthal, Moselle, etc. La séparation entre espaces ruraux et espaces urbains n'a plus réellement de sens de nos jours. La ville et la campagne ont besoin de nouveaux partenariats, de visions communes et de projets nombreux qui réunissent les deux espaces. Nous avons besoin d'un développement territorial équilibré et intégré.

## Modèle pour les régions frontalières européennes

L'Europe souffre des frontières de ses États membres. Notre Union composée de 28 États nationaux pose des exigences élevées aux « jonctions » qui relient les pays. Grâce aux accords de Schengen, la libre circulation des marchandises et des personnes au sein de l'Union a acquis une nouvelle qualité. Les frontières politiques et idéologiques sont cependant restées. Nous pensons que LEADER peut développer de nouvelles approches pour aborder les frontières européennes (intérieures) par la voie du développement local sous la responsabilité de la population (CLLD - Community Led Local Development). Dans toute l'Europe, il existe actuellement environ 500 groupes d'action locale qui se situent dans des régions frontalières. Environ 100 se situent aux frontières extérieures de l'Union européenne. Par leur concept transnational commun, les GAL Moselfranken et Miselerland empruntent une nouvelle voie en Europe, qui peut servir d'exemple aux GAL situés aux frontières intérieures de l'Europe et entame une nouvelle phase de l'intégration européenne.

## Qu'est-ce que LEADER ?

## Was ist LEADER?

**LEADER ist ein Förderprogramm für den ländlichen Raum im Rahmen der gemeinsamen Agrarpolitik der Europäischen Union. Der methodische LEADER-Ansatz besteht in:**

- der Festlegung einer klar definierten, homogenen Region (territorialer Ansatz)
- der Bündelung und Einbindung möglichst vieler Akteure aus allen möglichen Aktivitätssektoren dieser Region in sogenannten Lokalen Aktionsgruppen LAG (regionale, solidarische Partnerschaften)
- der Beteiligung dieser Akteure am Entscheidungsprozess (Bottom-up Ansatz)
- der Ausarbeitung regionaler Entwicklungsprogramme über 7 Jahre

- der Auswahl und Förderung innovativer Projekte, die den Vorgaben dieses Aktionsprogramms entsprechen
- dem Aufbau regionaler, transterritorialer oder transnationaler Netzwerke

In Luxemburg gibt es aktuell 5 LEADER-Regionen. LEADER Miselerland wurde im Jahr 2003 gegründet. Das Gesamtbudget für die 7-jährige Förderperiode liegt unter 4 Millionen Euro und besteht zu ungefähr einem Drittel aus EU-Fördergeldern, zu einem Drittel aus staatlichen Geldern und zu einem Drittel aus regionalen Gemeindegeldern oder privaten finanziellen Beteiligungen an den Projekten.

## Was ist eine Lokale Aktionsgruppe?

Eine Lokale Aktionsgruppe oder LAG ist eine Interessengemeinschaft regionaler Akteure aus möglichst vielen Aktivitätssektoren der Region. Private Akteure (Vereinigungen, Organisationen, Stiftungen, Unternehmen, Bevölkerung, usw.) und öffentliche Institutionen (Gemeinden, Verwaltungen, usw.) bilden eine regionale Partnerschaft, wobei mindestens die Hälfte der Stimmen aus dem Privatsektor kommen muss. Die LAG erarbeitet ein regionales Entwicklungskonzept, wählt unter den Vorschlägen der regionalen Akteure innovative Projekte aus und schlägt sie dem Landwirtschaftsministerium zur Förderung vor, begleitet diese Projekte bei der Umsetzung und kann auch selbst Projekte einbringen und umsetzen. Um ihre Aufgaben wahrnehmen zu können, gibt sich die LAG eine Geschäftsordnung (Konvention) und eine Geschäftsführung.

**LEADER est un programme de subvention pour l'espace rural dans le cadre de la politique agricole commune de l'Union européenne. L'approche méthodique de LEADER est la suivante :**

- fixation d'une région homogène, clairement définie (approche territoriale)
- réunion et intégration d'autant d'acteurs que possible de tous les secteurs d'activité de cette région dans des groupes d'action locale appelés GAL (partenariats régionaux, solidaires)
- participation de ces acteurs au processus de décision (approche « bottom-up »)
- élaboration de programmes de

développement régionaux pour 7 ans

- sélection et subvention de projets innovants qui correspondent aux critères de ce programme d'action
- mise en place de réseaux régionaux, transterritoriaux ou transnationaux

Il existe actuellement 5 régions LEADER au Luxembourg. LEADER Miselerland a été fondé en 2003. Le budget total pour la période de subvention de 7 ans s'élève à moins de 4 millions d'euros et provient pour environ un tiers de subventions de l'EU, un tiers de fonds de l'État et un tiers de fonds communaux régionaux ou de participations financières privées aux projets.

# LEADER

Un groupe d'action locale ou GAL est un groupement d'intérêt d'acteurs régionaux provenant d'un nombre aussi élevé que possible de secteurs d'activité de la région. Les acteurs privés (associations, organisations, fondations, entreprises, population, etc.) et les institutions publiques (communes, administrations, etc.) forment un partenariat régional, dont au moins la moitié des voix doit provenir du secteur privé. Le GAL élabore un concept de développement régional, sélectionne des projets innovants parmi les propositions des acteurs régionaux et les propose pour subvention au Ministère de l'agriculture. Il accompagne ces projets pendant leur mise en œuvre et peut aussi proposer et mettre en œuvre des projets lui-même. Pour pouvoir exécuter ses tâches, le GAL se dote d'un règlement intérieur (convention) et d'une direction.

## Qu'est-ce qu'un groupe d'action locale ?

**LILE = concept intégré de développement local en milieu rural**

Les forces et les faiblesses de la région, les chances qu'elle peut saisir et les risques qui la menacent sont identifiés sur la base d'un vaste état des lieux concernant tous les thèmes fondamentaux qui concernent la région et d'une analyse profonde et honnête dans laquelle tous les acteurs intéressés peuvent s'impliquer. Sur le fondement des résultats de cette analyse SWOT, des champs d'action avec des objectifs de développement clairs dans les domaines d'activité les plus divers sont élaborés. Les différentes idées de projets qui sont proposées au cours de la période LEADER de 7 ans doivent correspondre à ces champs d'action. Les projets qui ne correspondent pas à ces objectifs ne sont pas subventionnés. Le concept de développement Miselerland-Moselfranken a été élaboré dans de nombreux groupes de travail et ateliers d'avenir avec la participation de la population, des communes et des deux GAL. Pour la toute première fois dans l'histoire de l'Europe, deux groupes d'action locale de deux pays différents ont présenté un concept de développement LEADER commun pour leur région commune !

Les projets peuvent être proposés par tous (communes, organisations, associations, écoles, entreprises, individus, etc.), qu'ils soient établis dans la région ou non. De manière générale, les projets doivent cependant être innovants, correspondre aux objectifs du concept de développement, être mis en œuvre dans la région ou profiter directement à la région et remplir les critères de sélection fixés par le GAL. Les projets au caractère régional, qui impliquent plusieurs partenaires et apportent des avantages à un nombre de personnes aussi élevé que

possible sont préférés. En principe, les projets locaux ou les projets qui profitent à une unique entreprise peuvent également être subventionnés. Les projets transfrontaliers sont traités de manière préférentielle dans le concept de développement. Le bureau de LEADER propose de l'aide à l'élaboration des projets. Les projets seront analysés par le GAL ou le comité habilité à décider et soit acceptés, soit refusés. Les projets acceptés sont transférés au Ministère de l'agriculture qui donne l'accord de subvention définitif ou refuse le projet. Les projets refusés par le GAL peuvent généralement être remaniés et présentés une nouvelle fois.

Qu'est-ce qu'un concept de développement LEADER ?

Qui peut proposer des projets ?

Wer kann Projekte einbringen?

**Fragen und Antworten  
Questions et réponses**

Was ist ein LEADER-Entwicklungskonzept?

**LILE = Lokales Integriertes Ländliches Entwicklungskonzept**

Auf der Basis einer breiten Bestandsaufnahme zu allen wesentlichen Themen, die die Region betreffen, und einer tiefgründigen, ehrlichen Analyse, bei der alle interessierte Akteure sich einbringen können, werden die Stärken und Schwächen der Region, die Chancen die sich ihr aufturn können und die Risiken, die sie bedrohen, identifiziert. Aufgrund der Ergebnisse dieser sogenannten SWOT-Analyse werden Handlungsfelder mit klaren Entwicklungszielen in unterschiedlichsten Maßnahmenbereichen erarbeitet, zu denen die verschiedenen Projektideen, die im Laufe der 7-jährigen LEADER-Periode eingebracht werden, passen müssen. Projekte, die diesen Zielen nicht entsprechen, werden nicht gefördert. Das Entwicklungskonzept Miselerland-Moselfranken wurde in zahlreichen Arbeitsgruppen und Zukunftswerkstätten unter Beteiligung der Bevölkerung, der Gemeinden und der beiden LAGn erarbeitet. Zum allerersten Mal in der Geschichte Europas haben zwei Lokale Aktionsgruppen aus zwei verschiedenen Ländern ein gemeinsames LEADER-Entwicklungskonzept für ihre gemeinsame Region vorgelegt!

Projekte kann jeder einbringen (Gemeinden, Organisationen, Vereine, Schulen, Betriebe, Privatpersonen, usw.), ob in der Region ansässig oder nicht. Sie müssen allerdings generell innovativ sein, den Zielen des Entwicklungskonzeptes entsprechen, in der Region umgesetzt werden beziehungsweise ihr direkt zu Gute kommen und den von der LAG festgelegten Auswahlkriterien standhalten. Bevorzugt werden Projekte mit regionalem Charakter, die mehrere Partner einbinden und möglichst vielen Menschen Vorteile bringen. Lokale Projekte oder solche, die einem Einzelbetrieb zu Gute kommen, sind aber prinzipiell ebenfalls

förderfähig. Grenzüberschreitende Projekte werden im Entwicklungskonzept bevorzugt behandelt. Hilfe bei der Projektarbeit gibt's im LEADER-Büro. Die Projekte werden von der LAG oder dem entscheidungsbefugten Vorstand begutachtet und entweder angenommen oder verworfen. Angenommene Projekte werden an das Landwirtschaftsministerium weitergeleitet, das die definitive Zusage der Fördergelder gibt oder verweigert. In der LAG abgelehnte Projekte können generell überarbeitet und nochmal eingereicht werden.

**Wir stehen zu Ihrer Verfügung!  
Nous sommes à votre disposition!**

**LAG Miselerland**  
Philippe Eschenauer  
23, route de Trèves  
L-6701 Grevenmacher  
(00352) 750139  
info@miselerland.lu

**LAG Moselfranken**  
Thomas Wallrich  
Schlossberg 6  
D-54439 Saarburg  
(0049) (0)658181280  
info@lag-moselfranken.de

# LEADER Miselerland - Moselfranken

Unsere Dörfer und Städtchen  
zukunftssicher und  
lebenswert weiterentwickeln

Gemeinsam Lernen,  
sich verstehen  
und sich verständigen

Wertschätzung  
und Wertschöpfung  
regionaler Produkte  
und Dienstleistungen  
steigern

Regionalmarketing:  
starke Themen ausbauen,  
neue gemeinsame  
Themen finden

Angebote und Vermarktung  
im Tourismus nachhaltig  
weiterentwickeln

Regionale Wirtschafts-  
beziehungen ausbauen,  
Kooperationen fördern

Ausbildung, Qualifizierung  
und Weiterbildung für  
alle Generationen ausbauen

Verkehrliche und Virtuelle  
Mobilität verbessern

SOZIALEN ZUSAMMENHANG

Mensch - Region

Auf dem Weg zu  
Region im Dreiländereck  
Deutschland - Frankreich

Horizontale

Die regionale Identität und das  
Zusammenwirken in der gemeinsamen  
Region im Dreiländereck fördern

Soziokulturelle Vielfalt  
fördern und nutzen

WIRTSCHAFTLICH ZUSAMMEN WACHSEN

inschaft stärken –  
le Menschen  
mitnehmen

Bürgerschaftliches  
Engagement  
stärken

Geschichte und  
Tradition bewahren,  
neue kulturelle  
Impulse setzen

ENHALT STÄRKEN

Region – Europa

r gemeinsamen  
reiländereck  
kreich – Luxemburg

ale Ziele

Europäisches Zusammenleben  
stärken, als Modellregion  
neue Impulse setzen

Demografischen Wandel als  
Herausforderung und  
Chance begreifen

LEBENSGRUNDLAGEN GEMEINSAM BEWAHREN

Die Natur- und  
Kulturlandschaft  
schützen  
und pflegen

Die regionalen Energie-  
Ressourcen nachhaltig  
entwickeln und nutzen

Energieverbrauch  
optimieren,  
Klima schützen

Weinanbau, Land-  
und Forstwirtschaft  
stärken





**Mensch – Region – Europa**  
**Auf dem Weg zur gemeinsamen Region im**  
**Dreiländereck Deutschland-Frankreich-Luxemburg**



**Individu - Région - Europe**  
**Vers une région commune dans le pays des trois**  
**frontières Allemagne-France-Luxembourg**





## Gemeinsames Leitbild und Entwicklungskonzept

**Die Vision einer gemeinsamen, europäischen Nachbarschaftsregion, welche administrative und gedankliche Grenzen überwunden hat, steht unserem Lokalen Integrierten Ländlichen Entwicklungskonzept (LILE) und den daraus folgenden weiteren Aktivitäten in der Region vor. Wir wollen ausloten, was über eine gute Zusammenarbeit und das „sich verstehen“ der Menschen vor Ort möglich ist- im Bewusstsein, dass es bei allen Aktivitäten der Regionalentwicklung letztendlich um den Menschen geht. Und er ist es, der wiederum selbst durch sein Denken und Handeln die Entwicklung seiner Region maßgeblich beeinflusst. Wir wollen unsere gemeinsame LEADER-Strategie nutzen, um den Menschen beidseits der Mosel die Kooperation zu erleichtern, ihnen Möglichkeiten zum gemeinsamen Planen und Handeln zu geben.**

Erstmals in Europa wird ein transnationales LEADER-Konzept vorgelegt, ein Konzept mit Pilotcharakter, an dem sich die ca. 500 LEADER-Grenzregionen, die es über die 28 Länder der Europäischen Union verteilt gibt, inspirieren können. Diesen Grenzregionen soll das gemeinsame Konzept als Beispiel und Anhaltspunkt dienen, wie ein Weg zur gemeinsamen Region beschritten werden kann.

Die Entwicklung eines gemeinsamen Leitbildes kann – realistisch betrachtet - im Zuge der Erarbeitung des gemeinsamen LILE zunächst nur gestartet werden. Die Weiterentwicklung und das „Ausfüllen“ des Leitbildes bleibt dann auch weiter eine Aufgabe für unsere Region.

Das als Titel dieses Artikels aufgeführte Leitbild weist eindeutig auf die Bedeutung hin, die der Kooperation über die Mosel hinweg beigemessen wird. Wesentlich ist allerdings dabei, dass die grenzüberschreitende Zusammenarbeit in der gemeinsamen Strategie eine Option ist, keine Voraussetzung und schon gar kein Zwang. Lokale Projekte oder solche, die lediglich in Teilen der Region umgesetzt werden, bleiben selbstverständlich auch in Zukunft förderfähig, auch wenn dabei Initiativen mit Pilotcharakter für die Gesamtregion bevorzugt werden.



## Principe directeur et modèle de développement communs

**La vision d'une région de voisinage européenne commune, qui a surmonté les frontières administratives et mentales, préside à notre concept intégré de développement local en milieu rural et aux autres activités qui en découleront dans la région. Nous voulons sonder les possibilités d'une bonne collaboration et d'une compréhension des personnes au niveau local, sachant que toutes les activités du développement régional concernent en fin de compte les personnes. C'est l'être humain qui influe considérablement sur le développement de sa région par sa réflexion et ses actes. Nous voulons utiliser notre stratégie LEADER commune pour faciliter la coopération aux personnes des deux côtés de la Moselle, pour leur donner la possibilité de planifier et d'agir ensemble.**

Pour la première fois en Europe, un concept LEADER transnational est présenté, un concept pilote qui servira d'inspiration aux près de 500 régions LEADER frontalières qui existent dans les 28 pays de l'Union européenne. Le

concept commun doit servir d'exemple et de point de référence à ces régions frontalières, en leur montrant comment la voie vers une région commune peut être empruntée.

Vu de manière réaliste, nous ne pouvons faire que le premier pas dans l'élaboration d'un concept commun.

Le développement et le « remplissage » du concept restent alors des tâches à accomplir par notre région.

Le concept mentionné dans le titre de cet article renvoie clairement à l'importance qui est accordée à la coopération au-delà de la Moselle. Il est cependant fondamental que la collaboration transfrontalière soit une option dans la stratégie commune et non pas une condition et surtout pas une obligation. Les projets locaux et les projets qui sont mis en œuvre dans des parties de la région seulement restent bien évidemment éligibles pour les subventions, même si les initiatives pilotes pour la région entière seront traitées de manière préférentielle.





## Aufbau der Entwicklungsstrategie

In drei Handlungsfeldern, die sich ableiten aus den drei Dimensionen der Nachhaltigkeit, sind 15 regionale Zielsetzungen mit insgesamt 70 Maßnahmenbereichen definiert, die direkt aus den im Rahmen der SWOT-Analyse und den Erfahrungen der vergangenen Förderperiode erkannten Bedarfen unserer gemeinsamen Region abgeleitet sind. Quer dazu liegen 4 horizontale Ziele mit 17 Maßnahmenbereichen, die bei der Projektkonzeption und -auswahl prioritär beachtet werden sollen.

Zu den drei Handlungsfeldern – aber auch zu den Maßnahmenbereichen der horizontalen Ziele - können und sollen in den nächsten sieben Jahren Projektideen entworfen und eingereicht werden. Bereits während der Ausarbeitung der Entwicklungsstrategie wurden zahlreiche Projektideen formuliert, die als Beispiele mit in das Konzept aufgenommen wurden. Zu verschiedenen Themen wurden etliche Projektideen zusammengefasst und als Projektbündel integriert.

Projektbündel sind „Sammlungen“ von Einzelprojekten und Maßnahmen zu einem regional bedeutsamen Thema, die zum Teil noch keinen hohen Konkretisierungsgrad aufweisen, noch keinem konkreten Projektträger zugewiesen werden können und als wichtige Einzelelemente einer globalen Herangehensweise und Aufarbeitung des Themas gelten. Aus diesen Projektbündeln sollen sogenannte Basis- oder Leuchtturmprojekte zu den wichtigsten Baustellen der LEADER-Periode entwickelt werden.

In der Regel lassen sich die einzelnen Projekte mehreren Handlungsfeldern und Entwicklungszielen zuordnen. Zur Vereinfachung der Darstellung in diesem Magazin haben wir sie dem offensichtlichsten Thema zugeordnet.

Die aufgeführten Projektideen sind im Rahmen der Workshops von Teilnehmern oder zu einem späteren Zeitpunkt aufgrund öffentlicher Aufrufe oder persönlicher Kontakte von Privatpersonen, Vereinigungen, Gemeinden oder LEADER-Verantwortlichen eingebracht worden.

# LEADER Miselerland - Moselfranken

Développer nos villages et nos villes pour les préparer à l'avenir et les rendre séduisants

Apprendre ensemble, se comprendre et communiquer

Augmenter la valorisation et la valeur ajoutée des produits et services régionaux

Marketing régional : développer les thèmes forts et trouver de nouveaux thèmes communs

Développer durablement les offres et la commercialisation dans le tourisme

Étendre les relations économiques régionales, promouvoir la coopération

Développer la formation, la professionnalisation et la formation continue pour toutes les générations

Améliorer les transports et la mobilité virtuelle

COHÉSION SOCIALE

**l'êtr**e humain - la

Vers une régi  
dans le pays des  
Allemagne - Fran

**Objectifs h**

Promouvoir l'identité régionale et les synergies dans la région commune du pays des trois frontières

Promouvoir la diversité socio-culturelle et en tirer profit

CROISSANCE ÉCONOMIQUE ASSURÉE

Renforcer  
communauté,  
intégrer  
les personnes

Renforcer  
l'engagement  
des citoyens

Sauvegarder l'histoire  
et la tradition,  
donner de nouvelles  
impulsions culturelles

LE RENFORCÉE

région - l'Europe

on commune  
trois frontières  
ce - Luxembourg

horizontaux

Renforcer la cohabitation  
européenne,  
donner des impulsions en  
tant que région modèle

Comprendre le changement  
démographique comme  
un défi et une chance

SAUVEGARDE DES FONDEMENTS DE LA VIE PARTAGÉE

Protéger et  
entretenir le paysage  
naturel et culturel

Développer et tirer profit  
durablement des ressources  
énergétiques régionales

Optimiser  
la consommation d'énergie,  
protéger le climat

Renforcer  
la viticulture,  
l'agriculture  
et la sylviculture



## Mise en place de la stratégie de développement

Dans trois champs d'action, découlant des trois dimensions de la durabilité, 15 objectifs régionaux avec un total de 70 domaines d'activité ont été définis, qui découlent directement des besoins de notre région commune identifiés dans le cadre de l'analyse SWOT et des expériences tirées de la période de subvention passée. En transversale, 4 objectifs horizontaux avec 17 domaines d'activité, dont il doit être tenu compte en priorité dans la conception et la sélection des projets, ont été définis.

Au cours des sept prochaines années, des idées de projet peuvent et doivent être élaborées et présentées dans les trois champs d'action, mais aussi dans les domaines d'activité des objectifs horizontaux.

Dès la phase d'élaboration de la stratégie de développement, de nombreuses idées de projet ont été formulées et intégrées au concept sous forme d'exemples. De nombreuses idées ont été groupées et intégrées en tant qu'ensembles de projets, sur différentes thématiques. Ces ensembles de projets sont des « collections » d'initiatives individuelles et de mesures concernant un sujet d'importance régionale, dont certaines n'ont pas encore un degré élevé de concrétisation ou qui n'ont pas encore été attribuées à un responsable de projet mais qui sont considérées comme des éléments individuels importants d'une approche et d'une préparation globales de la thématique. Il est prévu de transformer ces ensembles de projets en projets de base ou projets phares pour les chantiers les plus importants de la période LEADER.

En règle générale, les différents projets peuvent être attribués à plusieurs champs d'action et objectifs de développement. Afin de simplifier la représentation dans ce magazine, nous les avons attribués à la thématique la plus évidente.

Les idées de projet énumérées ont été présentées dans le cadre d'ateliers par les participants ou, ultérieurement, à la suite d'appels publics ou de contacts personnels d'individus, d'associations, de communes ou des responsables de LEADER.



## Auswahlkriterien für Projekte

Um vorgeschlagene Projektideen möglichst objektiv beurteilen zu können, wurde eine Projektbewertungsmatrix ausgearbeitet, die die formale und inhaltliche Projektreife analysiert. Projekte, die den Kriterien nicht gerecht werden, werden verworfen, können aber gegebenenfalls überarbeitet und in angepasster Form erneut eingereicht werden.

### Die formale Projektreife betrifft folgende Kriterien:

- Konformität zum Entwicklungskonzept
- Korrekte und schlüssige Projektbeschreibung
- Trägerschaft, Finanzierung und Dauer des Projektes

### Die inhaltliche Projektreife wird auf 4 Dimensionen geprüft:

#### Die regionale Dimension:

- Innovationskapazität
- überörtliche Wirkung
- regionale Identität
- regionale, transregionale oder transnationale Kooperation

#### Die ökonomische Dimension:

- Arbeitsplatzschaffung
- Wettbewerbsfähigkeit und betriebliche Einkommenssicherung
- Regionale Wirtschaftskreisläufe
- IT
- Qualifizierung

#### Die ökologische Dimension

- Landschaftsschutz
- Brachflächenbewirtschaftung
- Schutz bedrohter Arten und Lebensräume
- Geringer Ressourcenverbrauch oder Nutzung erneuerbare Ressourcen
- Bewusstseinsbildung bei Umweltfragen

#### Die soziokulturelle Dimension

- Familien- und Minoritätenfreundlichkeit
- Förderung und Verständnis der sozio-kulturellen Vielfalt
- Bürgerbeteiligung
- Kulturerbe
- Grundversorgung
- Demografischer Wandel



## Critères de sélection des projets

Pour pouvoir évaluer les idées de projet aussi objectivement que possible, une matrice d'évaluation des projets a été élaborée, qui analyse la maturité formelle et du contenu du projet. Les projets qui ne remplissent pas les critères sont refusés, mais peuvent, le cas échéant, être remaniés et présentés de nouveau sous forme adaptée.

### La maturité formelle des projets concerne les critères suivants :

- conformité au concept de développement
- description correcte et cohérente du projet
- responsabilité, financement et durée du projet

### La maturité du projet quant au contenu est examinée par rapport à 4 dimensions :

#### Dimension régionale :

- capacité d'innovation
- effet supra-local
- identité régionale
- coopération régionale, transrégionale ou transnationale

#### Dimension économique :

- création d'emplois
- compétitivité et rendement pour les entreprises
- circuits économiques régionaux
- informatique
- qualification

#### Dimension écologique :

- protection du paysage
- culture des friches
- protection des espèces et des habitats
- faible consommation de ressources ou utilisation de ressources renouvelables
- sensibilisation aux questions environnementales

#### Dimension socioculturelle :

- favorable aux familles et aux minorités
- promotion et compréhension de la diversité socioculturelle
- participation des citoyens
- héritage culturel
- approvisionnement de base
- changement démographique



## Evaluierung der Projekte und der Gesamtstrategie

Die Umsetzung der Projekte und der Gesamtstrategie wird einer fortlaufenden Evaluierung unterzogen.

Vorgesehen ist ein gemeinsames, jährliches Monitoring sowie eine Gesamtevaluierung jedes Projektes und der vollständigen Periode. Das jährliche Monitoring umfasst im Wesentlichen die Kontrolle der Projektumsetzung und des Mittelabflusses sowie die Überwachung der quantitativen Entwicklungsparameter mit dem Ziel, die Wirksamkeit des LEADER-Ansatzes in unserer gemeinsamen Region Miselerland- Moselfranken überprüfen und belegen zu können.

## Évaluation des projets et de la stratégie globale

La mise en œuvre des projets et de la stratégie globale est soumise à une évaluation constante. Un suivi annuel commun et une évaluation globale de chaque projet et de la période totale sont prévus. Le suivi annuel comprend pour l'essentiel le contrôle de la mise en œuvre du projet et de l'utilisation des fonds, ainsi que la surveillance des paramètres de développement quantitatifs dans le but d'examiner et de prouver l'efficacité de l'approche LEADER dans notre région commune Miselerland-Moselfranken.

## Wir stehen zu Ihrer Verfügung! Nous sommes à votre disposition!

### LAG Miselerland

Philippe Eschenauer  
23, route de Trèves  
L-6701 Grevenmacher  
(00352) 750139  
info@miselerland.lu

### LAG Moselfranken

Thomas Wallrich  
Schlossberg 6  
D-54439 Saarburg  
(0049) (0)658181280  
info@lag-moselfranken.de

# Regionale Identität, europäische Modellregion, soziokulturelle Vielfalt und demografischer Wandel als Querschnittsthemen



Identité régionale, région modèle en Europe,  
diversité socioculturelle et changement  
démographique sont les thèmes transversaux





## Die horizontalen Ziele

Projekte, die mit LEADER-Geldern gefördert werden sollen, müssen in die 7-jährige Entwicklungsstrategie passen. Dabei ist es wesentlich, dass sie sich einerseits einem oder mehreren Handlungsfeldern mit ihren Entwicklungszielen und Maßnahmenbereichen zuordnen lassen und andererseits ebenfalls Kriterien der horizontalen Ziele gerecht werden. Projektideen und Initiativen können auch integral den Themenvorgaben der horizontalen Ziele entsprechen.

## Les objectifs horizontaux

Les projets subventionnés par les fonds de LEADER doivent être compatibles avec la stratégie de développement de 7 ans. Il est fondamental, d'une part, qu'ils puissent être attribués à un ou plusieurs champs d'action avec leurs objectifs de développement et domaines d'activités et, d'autre part, qu'ils correspondent également aux critères des objectifs horizontaux. Les idées de projets et les initiatives peuvent aussi correspondre intégralement aux thèmes proposés pour les objectifs horizontaux.

## Horizontalziel 1

# Regionale Identität und Kooperation fördern

Als eine der tragenden Säulen, auf denen die Vision des LILes Miselerland-Moselfranken und seine Handlungsfelder und regionalen Ziele ruhen, stellt die regionale Identität und das „Gemeinsam“ die Basis vieler weiterer Überlegungen dar und wird aus diesem Grund als horizontales Ziel hervorgehoben. Indem wir einander entdecken, kennenlernen, austauschen und vergleichen, lernen wir auch unsere Gemeinsamkeiten zu verstehen. Dabei geht es einerseits um naturräumliche, kulturhistorische und sozioökonomische Elemente der regionalen Identität und andererseits um Erfahrungsaustausch und den Abbau von Kommunikationsbarrieren.

### Projektbeispiel:

#### Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit in der Region Miselerland-Moselfranken

Aufbau einer gemeinsamen LEADER-Kommunikation zur Stärkung der regionalen Identität (Branding, Ausarbeitung der Inhalte, Auswahl der Kommunikationsmedien, u.s.w.)



## Horizontalziel 2

# Modellgrenzregion für Europa

Von den über 2.500 LEADER-Gruppen in den 28 Mitgliedsländern der Europäischen Union sind annähernd 500 Grenzregionen an Staatsgrenzen zweier Mitgliedsländer oder an Außengrenzen der EU. Als erstes transnationales LILE Europas bekleiden wir somit eine herausragende Beispielfunktion. Von Beginn an auf diese Pilothaftigkeit und dessen Kommunikation ausgerichtet, gilt es das querliegende Ziel zu verfolgen, als Modellregion neue Impulse zu setzen. Hierzu gehören auch und insbesondere die Umsetzung von konkreten Maßnahmen mit anderen europäischen (Grenz-)Regionen sowie Stadt-Land-Initiativen mit Trier und Luxemburg-Stadt.

### Projektbeispiele:

#### Grenzen überwinden

EU-weites Leuchtturm-Kooperationsprojekt für LEADER-Grenzregionen zur Identifizierung und Verbreitung von best practices im Bereich des nachbarschaftlichen Zusammenlebens der Menschen verschiedener Nationen Europas.

#### Internationaler Kongress für alle LEADER-Regionen in der Großregion

Da das Thema „Kooperation“ alle (LEADER-)Regionen in der Großregion angeht und die gelebte Kooperation in der Region Miselerland und Moselfranken absolut beispielgebend ist, sollten andere LEADER-Regionen von den Erfahrungen durch einen Erfahrungsaustausch und Wissenstransfer im Rahmen einer hierzu anberaumten Veranstaltung profitieren.



## Objectif horizontal 1

# Promouvoir l'identité régionale et la coopération



L'un des principaux piliers sur lequel repose la vision du LILE Miselerland-Moselfranken et ses champs d'action et objectifs régionaux, à savoir l'identité régionale et la « communauté », forme la base de nombreuses autres réflexions et est donc mis en avant comme objectif horizontal. En nous découvrant les uns les autres, en apprenant à nous connaître, en nous échangeant et en comparant, nous apprenons aussi à comprendre nos points communs. Il en va, d'une part, des éléments naturels, culturels et socio-économiques de l'identité régionale et, d'autre part, de l'échange d'expériences et de la réduction des barrières à la communication.

### Exemple de projet :

#### **Communication et relations publiques dans la région Miselerland-Moselfranken**

Mise en place d'une communication LEADER commune pour renforcer l'identité régionale (marque, élaboration des contenus, sélection des moyens de communication, etc.).

## Objectif horizontal 2

# Une région frontalière modèle pour l'Europe

Parmi les plus de 2500 groupes LEADER dans les 28 États membres de l'Union européenne se trouvent près de 500 régions frontalières aux frontières nationales de deux États membres ou aux frontières extérieures de l'UE. En tant que premier LILE transnational en Europe, nous occupons une fonction d'exemple prééminente. Orienté dès le début vers ce caractère pilote et sa communication, le concept poursuit l'objectif transversal de donner des impulsions en tant que région modèle. En font aussi et surtout partie la mise en œuvre de mesures concrètes avec d'autres régions (frontalières) européennes et des initiatives rural-urbain avec Trèves et Luxembourg-Ville.

### Exemples de projets :

#### **Franchir les frontières**

Projet de coopération phare au niveau de l'UE pour les régions frontalières LEADER pour identifier et diffuser les meilleures pratiques dans le domaine de la cohabitation des personnes de différentes nations d'Europe.

#### **Congrès international pour toutes les régions LEADER dans la Grande Région**

Vu que le sujet « coopération » concerne toutes les régions (LEADER) dans la Grande Région et que la coopération vécue dans la région Miselerland et Moselfranken est exemplaire, d'autres régions LEADER devraient profiter des expériences par un échange et un transfert de connaissances dans le cadre d'une manifestation organisée à cette fin.

### Horizontalziel 3

## Soziokulturelle Vielfalt schätzen und fördern

Die soziokulturelle Vielfalt ist eines der herausragenden Merkmale unserer Region. Dies als Stärke zu begreifen und die hieraus erwachsenden Chancen zu nutzen, besitzt für uns eine überragende Bedeutung. Wir sehen dies als Ziel und Aufgabe über alle themenbezogenen Zielsetzungen hinweg. Chancengleichheit zwischen Frauen und Männern, Solidarität zwischen Generationen und gesellschaftlichen Gruppen, barrierefreie Partizipation und Inklusion aller Menschen, Bekämpfung der Armut, Respekt und Verständnis gegenüber allen Kulturen – neben diesen wichtigen Voraussetzungen für soziokulturelle Vielfalt geht es auch darum zu zeigen, dass und wie soziokulturelle Vielfalt unser gesellschaftliches Leben bereichert.

#### Projektbeispiel:

##### Diversity@Mosel

Erkennen und Nutzen der in der Region herrschenden Vielfalt als Chance für die regionale Entwicklung und zur positiven Stärkung der herrschenden Diversität unter Einbezug der spezifischen Mosel-Kultur. Entwicklung von und Unterstützung bei regionalen und/oder kommunalen Projekten zur Intergenerationalität und/oder Interkulturalität, Inklusion und/oder Integration sogenannter „Minoritäten“ in alle geplanten Aktionen (z.B. Projekte zur Autonomie bei älteren Menschen, Arbeits- und Ausbildungsmöglichkeiten für Jugendliche, Barrierefreiheit bei Neubauten, Veranstaltungen usw., Mehrsprachigkeit bei offiziellen Ankündigungen, Dokumenten usw.);



### Horizontalziel 4

## Herausforderung Bevölkerungsentwicklung

Dass unsere Region im Gegensatz zu vielen ländlichen Regionen nicht mit einem Rückgang der Bevölkerungszahlen zu kämpfen hat, bedeutet nicht, dass die Auswirkungen des demografischen Wandels hier nicht als eine der zentralen Aufgaben der Zukunft angesehen werden müssen. Insbesondere die Veränderungen in der Altersstruktur werfen mannigfaltige Herausforderungen auf, ebenso wie auch die zunehmende Heterogenisierung der Bevölkerung.

Letzter Punkt ist für uns in Miselerland und Moselfranken besonders bedeutsam, spielt doch die soziokulturelle Vielfalt schon heute eine zentrale Rolle und ist neben Chance auch Herausforderung. Eine aktive und positive Herangehensweise, über alle Themenbereiche hinweg, setzen wir uns als vorrangiges Ziel.

#### Projektbeispiel:

##### Dorfcafés

Schaffung von öffentlich getragenen Treffpunkten und ehrenamtlich organisierten, zielgruppenspezifischen Angeboten für Menschen aller Altersgruppen in ihrem Wohnort (z.B. Seniorentreffen, Krabbelgruppe, ...)



Objectif horizontal 3

# Apprécier et promouvoir la diversité socioculturelle



La diversité socioculturelle est l'une des caractéristiques prééminentes de notre région. Il est particulièrement important pour nous de comprendre cet atout et d'utiliser les chances qui en découlent. Nous le considérons comme un objectif et une tâche au-delà de tous les objectifs thématiques. Égalité des chances entre femmes et hommes, solidarité entre générations et groupes sociaux, participation sans barrières et inclusion de tous, lutte contre la pauvreté, respect et compréhension vis-à-vis de toutes les cultures - à côté de ces conditions importantes pour la diversité socioculturelle, le but est aussi de montrer que et comment la diversité culturelle enrichit notre vie sociale.

**Exemple de projet :**

**Diversity@Mosel**

Reconnaissance et utilisation de la diversité qui existe dans la région comme chance pour le développement régional et pour renforcer positivement la diversité qui règne en tenant compte de la culture spécifique de la Moselle. Développement et soutien de projets régionaux et/ou communaux pour l'intergénéralité et/ou l'interculturalité, l'inclusion et/ou l'intégration de « minorités » dans toutes les actions prévues (p. ex. projets pour l'autonomie des personnes âgées, possibilités de travail et de formation pour les adolescents, absence de barrières dans les nouvelles constructions, manifestations, etc., multilinguisme pour les avis et documents officiels, etc.).



Objectif horizontal 4

# Le défi de l'évolution de la population

Le fait que, contrairement à beaucoup de régions rurales, notre région n'est pas confrontée à une baisse de la population ne signifie pas que les conséquences du changement démographique ne doivent pas être considérées comme l'une des tâches centrales de l'avenir. Les changements dans la structure des âges posent notamment de nombreux défis, tout comme l'hétérogénéisation croissante de la population.

Ce dernier point est particulièrement important pour nous dans la région Miselerland et Moselfranken, puisque la diversité socioculturelle joue aujourd'hui déjà un rôle central et est un défi en même temps qu'une chance. Notre objectif prioritaire est une approche active et positive, au-delà de toutes les thématiques.

**Exemple de projet :**

**Cafés de village**

Création de lieux de rencontres bénéficiant d'un soutien public et d'offres spécifiques aux groupes ciblés, organisées de manière bénévole, pour les personnes de tous âges dans leur lieu de résidence (p. ex. rencontres pour seniors, crèches...).



Handlungsfeld 1:

# Lebensgrundlagen gemeinsam bewahren

Als Lebensgrundlagen bezeichnen wir im Entwicklungskonzept Miselerland-Moselfranken einerseits unseren natürlichen Lebensraum mit seinen wertvollen Natur- und Kulturlandschaften und seiner schützens- und erhaltenswerten Flora und Fauna und andererseits die Energieressourcen, die es uns ermöglichen, ein zeitgemäßes und angenehmes Leben zu führen.

Champ d'action 1 :

# Sauvegarder ensemble les fondements de la vie

Dans le concept de développement Miselerland-Moselfranken, nous désignons comme fondements de la vie, d'une part, notre espace de vie naturel avec ses précieux paysages naturels et culturels, ainsi que sa flore et sa faune dignes d'être protégées et sauvegardées et, d'autre part, les ressources énergétiques qui nous permettent de mener une vie moderne et agréable.

Entwicklungsziel 1:

# Schutz und Pflege der Natur- und Kulturlandschaft

Stärken-Schwächen-Analyse:

Stärken	Schwächen
Historisch gewachsene Kulturlandschaft	Teilweise Müll- und Abfallproblematik in den Dörfern und an den Flussufern;
Landschaftsbildprägende Streuobstwiesen Hoher Waldanteil	In Teilbereichen starker Flächenverbrauch durch Ausweisung von Neubaugebieten
Besonderheiten in der Kulturlandschaft, wertvolle Arten, Biodiversität	Brachen in der Weinkulturlandschaft
Viele Naturschutzgebiete in der Region	Verbuschung von Streuobstwiesen und genereller Rückgang der Baumkulturen
Bindeglied zwischen den Naturparks Saar-Hunsrück und Südeifel (als Teil des Deutsch-Luxemburgischen Naturparks), Schwerpunkttraum für den Freiraumschutz	Hohes Verkehrsaufkommen durch Tanktourismus
Flusstäler als wichtige Vernetzungsachsen für den Biotop- und Artenschutz	
Bedeutsame Bereiche für den Grundwasserschutz und die Trinkwassergewinnung in Teilen des Gebietes	
Hohe Aktivität von Initiativen und Projekten im Themenbereich	
Chancen	Risiken
Naturschutzgebiete für sanften Tourismus nutzbar machen	Mistelproblem auf Streuobstwiesen
Erhalt des Landschaftsbildes und der artenreichen Fauna und Flora (Biodiversität)	Drohender Artenverlust durch Nutzungsaufgabe: Ökologisch wertvolle Biotoptypen wie bspw. Streuobstwiesen, Magerrasen, Auen und Niederwälder sind durch Nutzungsaufgabe in ihrem Bestand bedroht
Verbesserung der Wasserqualität zur Freizeitnutzung	Flächenverbrauch: Zunahme der Siedlungsflächen führt zu einem Verlust an Freiraumflächen
Erhalt der Streuobstwiesen	Einsatz von Fungi- und Pestiziden in Weinbau und Landwirtschaft
Renaturierung von Fließgewässern	Nähe zu AKW Cattenom (F)
Stärkere Verbindung von Naturschutz und Ehrenamt, Freiwilligendienst	
Brachen aus Landwirtschaft und Weinbau können durch landespflegerische Maßnahmen die Strukturvielfalt und Artendiversität erhöhen	
Natur als Grundlage sonstiger Funktionen (z.B. Wohnen, Tourismus) stärker würdigen	





Objectif de développement 1 :

# Protection et entretien du paysage naturel et culturel

## Analyse des forces et des faiblesses :



Points forts	Points faibles
Paysage culturel créé historiquement	Partiellement, problèmes en matière de déchets et d'ordures dans les villages et aux rives des rivières
Vergers caractérisant le paysage	Partiellement, occupation élevée des sols par la désignation de zones de nouvelle construction
Proportion élevée de forêts	Friches dans le paysage viticole
Particularités dans le paysage culturel, espèces précieuses, biodiversité	Embroussaillage des vergers et baisse généralisée de l'arboriculture
Beaucoup de réserves naturelles dans la région	Trafic élevé à cause du tourisme à la pompe
Lien entre les parcs naturels Sarre-Hunsrück et Eifel du Sud (en tant que partie du parc naturel germano-luxembourgeois), espace principal pour la protection de l'espace libre	
Vallées des rivières en tant qu'axes de communication pour la protection des biotopes et des espèces	
Espaces importants pour la protection de la nappe phréatique et la production d'eau potable dans des parties de la région	
Grande activité d'initiatives et de projets dans le domaine thématique	
Opportunités	Risques
Rendre les réserves naturelles utilisables pour le tourisme doux	Problème de gui sur les vergers
Sauvegarde du paysage et de la faune et flore riches en espèces (biodiversité)	Risque de perte d'espèces par l'abandon de l'utilisation : des types de biotopes écologiques précieux comme p. ex. des vergers, des prairies maigres, des plaines alluviales et des taillis sont menacés dans leur existence par l'abandon de l'utilisation
Amélioration de la qualité de l'eau pour une utilisation de loisirs Sauvegarde des vergers	Utilisation des surfaces : l'accroissement des surfaces urbanisées entraîne une perte de surfaces libres
Renaturation des cours d'eau	Utilisation de fongicides et de pesticides dans la viticulture et dans l'agriculture
Lien plus étroit entre protection de la nature et bénévolat, service volontaire	Proximité de la centrale nucléaire de Cattenom (F)
Grâce à des mesures en matière d'entretien du territoire, les friches de l'agriculture et de la viticulture peuvent augmenter la diversité des structures et des espèces	
Valoriser davantage la nature comme fondement d'autres fonctions (p. ex. logement, tourisme)	

## Entwicklungsziel 1



### Maßnahmenbereiche, in denen Projekte umgesetzt werden können

- Offenhaltung der Landschaft durch Aufrechterhaltung der land- u. forstwirtschaftlichen sowie weinbaulichen Nutzung
- Dauerhafte Sicherung und Pflege der Streuobstwiesen, Verknüpfung des Themas mit Initiativen aus den anderen beiden Handlungsfeldern
- Sicherung und Pflege weiterer regionaltypischer und geschützter Landschaftsbestandteile
- Schutz regionstypischer Flora & Fauna vor Verdrängung durch invasive Arten / schädliche Neophyten
- Unterstützung naturschutzfachlicher Maßnahmen wie z.B. Schaffung von Lebensräumen für Tiere, Unterstützung der Imkerei
- Bewusstseinsbildung für den Wert der Natur als Lebensgrundlage und Voraussetzung vieler weiterer regionaler Funktionen



### Projektbeispiele:

#### Streuobst-Initiative Moselfranken und Miselerland

Streuobstakademie, Streuobsttrainer, Sortimentsbestimmungskurse, Streuobst-Workcamp, Freiwilligendienst Streuobst, jährliche Schnittkurse, Führungen zur speziellen Flora und Fauna der Streuobstwiesen, „Pomarium transnational“, Pflegemaßnahmen, Missetelentfernung

Vermarktung von Streuobst: Aufpreis-Vermarktung, Angebote für Schulen und Kitas (Schulungen, Seminare, Schulobstprogramme) in Kooperation mit lokalen Gruppen und Vereinen)

#### Wilde Weiden

Beweidungsprojekte mit Tieren (Schafe, Ziegen, u.s.w.) als grasende Landschaftspfleger. Aufbau der technischen Infrastruktur (Zäune, Tränken, Stallungen, Fangstände, usw.), touristische Inwertsetzung (Rundwege, Aussichtskanzeln, Infotafeln, usw.), naturschutzbezogene Informationsarbeit (Überzeugungsarbeit bei Landwirten, Exkursionsprogramme), Fleischvermarktung aus den Flächen (z.B. an die Gastronomie)

#### Kaltblüter und Territorialmanagement

Einsatz von Kaltblüter-Pferden beim Unterhalt von Natur- oder Feuchtzonen, von Wegen und Grünzonen in den Gemeinden oder entlang von Wasserläufen, bei Waldarbeiten, im Weinberg, auf dem Acker, beim Unterhalt der Wege oder auch noch im touristischen Bereich (Personentransport, Schulklassen, u.s.w.).

#### Glückspilz!

Etablierung des Themas „Pilze“ als besonderes Merkmal der Region. Nutzung der damit verbundenen Potenziale und Wechselwirkungen (umweltpädagogisch, touristisch, wissenschaftlich, Pilzberatung als Dienstleistung für die Bevölkerung, u.s.w.)





### Domaines d'action dans lesquels des projets peuvent être mis en œuvre

- Maintien du paysage par la sauvegarde de l'utilisation agricole, sylvicole et viticole
- Sauvegarde et entretien durable des vergers, lien de la thématique avec des initiatives des deux autres champs d'action
- Sauvegarde et entretien d'autres éléments du paysage qui sont typiques pour la région et protégés
- Protection de la flore & faune typiques de la région contre la prolifération par des espèces invasives/néophytes nocifs
- Soutien de mesures en matière de protection de la nature, comme p. ex. création d'habitats pour les animaux, soutien de l'apiculture
- Sensibilisation à la valeur de la nature comme fondement de la vie et condition de nombreuses autres fonctions régionales



### Exemples de projets :

#### Initiatives des arbres fruitiers Moselfranken et Miselerland

Académie des arbres fruitiers, formation arbres fruitiers, cours pour déterminer les variétés, camp de travail arbres fruitiers, service volontaire arbres fruitiers, cours annuels pour tailler, visites guidées sur la flore et faune spéciale des vergers, « pomarium transnational », mesures d'entretien, enlèvement de gui

Commercialisation des arbres fruitiers : commercialisation par plus-value, offres pour écoles et crèches (formations, séminaires, programmes de fruits à l'école) en coopération avec des groupes et associations locaux

#### Prairies sauvages

Projets de pâturage avec des animaux (moutons, chèvres, etc.) pour que ceux-ci entretiennent le paysage en broutant. Mise en place de l'infrastructure technique (clôtures, abreuvoirs, étables, cages de contention, etc.), valorisation touristique (circuits, points de vue, tableaux d'information, etc.), travail d'information sur la protection de la nature (travail de persuasion auprès des agriculteurs, programmes d'excursion), commercialisation de la viande (p. ex. à la gastronomie).

#### Cheval de trait et gestion territoriale

Utilisation de chevaux de trait pour l'entretien de zones naturelles ou humides, de sentiers et d'espaces verts dans les communes ou le long de cours d'eaux, pour les travaux dans la forêt, dans les vignobles, sur les champs, pour l'entretien des sentiers ou dans le domaine touristique (transport de personnes, classes d'école, etc.).

#### Champignons

Établissement de la thématique « champignons » comme caractéristique particulière de la région. Utilisation des potentiels et synergies liés (pédagogie en matière d'environnement, tourisme, science, conseil sur les champignons comme service à la population, etc.)



## Entwicklungsziele 2 und 3:

# Regionale Energieressourcen nachhaltig entwickeln und nutzen

## Energieverbrauch optimieren, Klima schützen

### Stärken-Schwächen-Analyse:

Stärken	Schwächen
<p>Hohe Aktivität von Initiativen und Projekten im Themenbereich</p> <p>Bereits heute hohe Erzeugungleistung bei Erneuerbaren Energien (vor allem in Moselfranken).</p> <p>Umfangreiche Nutzung der Wasserkraft</p> <p>Zahlreiche Konzeptionen und Initiativen im Bereich Erneuerbare Energien und Klimaschutz</p>	<p>Teils hohe Energieverbräuche bei Privaten durch Sanierungsstau</p> <p>Hoher Anteil alter, nicht sanierter Bausubstanz</p> <p>Hohes Verkehrsaufkommen durch Tanktourismus</p>
Chancen	Risiken
<p>Ausbau Windenergie, wenn verträglich für Gemeinwesen („solidarisch“) und Natur und Landschaft</p> <p>Weiterer Ausbau der Erzeugung erneuerbarer Energien allgemein. Partizipation von Kommunen und Privaten, dadurch regionale Wertschöpfung.</p> <p>Chancen in Teilregionen durch Energievermarktung und/oder Netzbetrieb</p> <p>Förderung der dezentralen und alternativen Energiegewinnung</p> <p>Aufbau einer Energiezentrale der Großregion</p>	<p>Ausbau Windenergie, wenn unverträglich für Gemeinwesen und Natur und Landschaft</p> <p>Nähe zu AKW Cattenom (F)</p>

### Maßnahmenbereiche:

- Information und Bewusstseinsbildung im Themenfeld (z.B. zu dezentraler Erzeugung, Nutzung von vor Ort vorhandener Biomasse, neue Technologien, etc.)
- Unterstützung lokaler oder regionaler Gemeinschaftsinitiativen im Themenfeld
- Bewusstseinsbildung für einen schonenden Umgang mit Energie
- Bewusstseinsbildung für energieeffizientes Bauen und Renovieren
- Förderung des Einsatzes neuer, energieeffizienter Technologien

### Projektbeispiele:

**Projektbündel Klimaschutz und Energie-Effizienz**  
Weiterer Ausbau der Erzeugung erneuerbarer Energien allgemein und Impulse für die regionale Wertschöpfung aus dem Bereich der EE. Denkbar sind alle möglichen Projekte im Bereich der Sensibilisierung der Bevölkerung, dem Aufbau von Erzeugergemeinschaften, der Verbreitung innovativer Techniken, u.s.w.



# Développer et utiliser durablement les ressources énergétiques régionales

## Optimiser la consommation d'énergie, protéger le climat

Analyse des forces et des faiblesses :



### Domaines d'action :

- Information et sensibilisation dans le domaine thématique (p. ex. concernant la production décentralisée, l'utilisation de la biomasse existant sur place, nouvelles technologies, etc.)
- Soutien d'initiatives communautaires locales ou régionales dans le domaine thématique
- Sensibilisation à l'utilisation responsable de l'énergie
- Sensibilisation à la construction et à la rénovation faisant un usage efficace de l'énergie
- Promotion de l'utilisation de nouvelles technologies efficaces en matière d'énergie

### Exemples de projets :

#### **Bouquet de projets en matière de protection du climat et d'efficacité énergétique**

Développement de la production d'énergies renouvelables en général et impulsions pour la création de valeur régionale dans le domaine de l'efficacité énergétique. Tous types de projets dans le domaine de la sensibilisation de la population, de la mise en place de communautés de producteurs, de la diffusion de technologies innovantes, etc.

Points forts	Points faibles
Grande activité d'initiatives et de projets dans le domaine thématique	En partie, consommation élevée d'énergie par les ménages privés en raison du retard des rénovations
Aujourd'hui déjà, les énergies renouvelables produisent une puissance élevée (surtout dans la région de Moselfranken).	Proportion élevée de vieux bâtiments non rénovés
Grande utilisation de l'énergie hydraulique	Trafic élevé à cause du tourisme à la pompe
Nombreuses conceptions et initiatives dans le domaine des énergies renouvelables et de la protection du climat	
Opportunités	Risques
Développement de l'énergie éolienne, si elle est compatible avec la communauté (« solidaire »), la nature et le paysage	Développement de l'énergie éolienne, si incompatible avec la communauté, la nature et le paysage
Développement de la production d'énergies renouvelables en général. Participation des communes et des personnes privées, d'où une création de valeur au niveau régional	Proximité de la centrale nucléaire de Cattenom (F)
Chances dans des parties de régions par la commercialisation de l'énergie et/ou l'exploitation de réseaux	
Promotion de la production décentralisée et alternative d'énergie	
Mise en place d'une centrale d'énergie dans la Grande Région	



## Handlungsfeld 2:

# Wirtschaftlich zusammen wachsen

Das Handlungsfeld „wirtschaftlich zusammen wachsen“ deckt die traditionellen Felder des Weinbaus und der Land- und Forstwirtschaft ab und umfasst ebenso Tourismus, Handel und Handwerk. Diese „klassischen“ Standbeine wollen wir durch neue Impulse und Qualitätssteigerungen stärken. Alle Entwicklungsziele des Handlungsfeldes sollen letztlich positive Effekte auf mindestens einen der bekannten Indikatoren des Wirtschaftslebens haben: Steigerung der Kaufkraft, Sicherung oder Schaffung von Arbeitsplätzen, Etablierung von Bildungs- oder Ausbildungsformaten.

Mit dieser Zielrichtung wollen wir über LEADER einen Beitrag zur positiven wirtschaftlichen Entwicklung unserer gemeinsamen Region leisten, auch und insbesondere durch eine stärkere Zusammenarbeit der verschiedenen Akteure.



Champ d'action 2

## Croissance économique commune

Le champ d'action « Croissance économique commune » couvre les domaines traditionnels de la viticulture, ainsi que de l'agriculture et de la sylviculture, et englobe également le tourisme, le commerce et l'artisanat. Nous voulons renforcer ces piliers « classiques » en donnant de nouvelles impulsions et en augmentant la qualité. En fin de compte, tous les objectifs de développement de ce champ d'action sont censés avoir des effets positifs sur au moins un des indicateurs connus de la vie économique : augmentation du pouvoir d'achat, garantie ou création d'emplois, établissement de programmes d'éducation ou de formation.

En visant ces objectifs, nous voulons contribuer au développement économique de notre région commune par le biais de LEADER, aussi et notamment en renforçant la collaboration des différents acteurs.

**Entwicklungsziel 1:**

# Ausbildung, Qualifizierung und Weiterbildung für alle Generationen ausbauen

Stärken-Schwächen-Analyse:

Stärken	Schwächen
<p>Vielfältige und breit aufgestellte Schullandschaft, gut ausgebaute Infrastruktur</p> <p>Gute Angebote im Bereich der Aus- und Weiterbildung, tlw. auch in Bezug auf die Lage im Dreiländereck (z.B. Möglichkeit des AbiBac am Gymnasium Saarburg)</p> <p>Nähe zu Hochschulen / Unis in Trier und Luxemburg-Stadt</p>	<p>Teilweise Mängel in der Kinderbetreuung, Randzeiten, Kooperation mit Tagesmüttern, etc.</p> <p>Noch zu wenige gemeinsame (grenzüberschreitende) Angebote der Bildungseinrichtungen</p> <p>Viele Jugendliche besuchen die Sekundarschule nicht im Miselerland und verlieren frühzeitig die Anbindung an die Region</p> <p>Keine Harmonisierung der Bildungswege</p>
Chancen	Risiken
<p>Intensivierung der Zusammenarbeit der Bildungseinrichtungen</p> <p>Kooperationen, gemeinsame Initiativen und Angebote</p> <p>Lebenslanges Lernen, fortlaufende Qualifizierung, Flexibilisierung der Berufslaufbahnen</p>	<p>„brain drain“ in die Zentren</p> <p>Unsicherheit im Schulsektor – bei Schülern, Eltern, Gemeinden - durch Fortgang der Strukturreformen</p> <p>Mobbingprobleme in den Schulen</p>



**Maßnahmenbereiche, in denen Projekte umgesetzt werden können:**

- Junge Menschen ausbilden und in der Region halten
- Erwachsenen gute Qualifizierungs- und Weiterbildungsmöglichkeiten schaffen unter Beachtung der Verschiebung der Altersstruktur (Lebenslanges Lernen)
- Fähigkeiten und Kenntnisse (zwischen den Generationen) austauschen und weitergeben



**Projektbeispiele:**

**Gemeinsam lernen**

Weiterführende Schulen in Moselfranken und Miselerland führen projektbezogene Unterrichtsteile im Klassenverband gemeinsam durch, gehen langfristige Schulpartnerschaften über die Grenze ein, führen Projekte, Exkursionen oder Klassenfahrten gemeinsam durch bzw. bieten individuelle Austauschprogramme für interessierte Schüler gegenseitig an. Dies soll zum Kennenlernen der Nachbarregion, zum Aufbau von Kontakten und Freundschaften unter Lehrern und Schülern aus Lux und RLP und, allgemein, zum interkulturellen Lernen beitragen.

**Projektbündel Ausbildungschancen für Jugendliche**

Beiträge zu einer grenzüberschreitenden Ausbildung von Jugendlichen, zur Schaffung von Berufsperspektiven für

arbeitslose Jugendliche aus Luxemburg und zu flexibleren, grenzüberschreitenden Lösungen auf dem regionalen Arbeitsmarkt. Milderung des Fachkräftemangels bei Unternehmen und Erprobung von neuen Ausbildungsformaten (Luxemburgische Jugendliche in deutschen Betrieben ausbilden). Grenzübergreifende Anerkennung von Ausbildungen. Grenzüberschreitende Koordinierung des freiwilligen ökologischen Jahres. Verstärkte Vermittlung von Arbeits- oder Praktikumsangeboten und -anfragen über die Grenze hinweg



Objectif de développement 1 :

# Élargir les offres de formation, de qualification et de formation continue pour toutes les générations

Analyse des forces et des faiblesses :



Points forts	Points faibles
<p>Domaine scolaire varié et diversifié, bonne infrastructure</p> <p>Bonnes offres dans le domaine de la formation et de la formation continue, partiellement aussi au vu de la situation dans le pays des trois frontières (p. ex. possibilité d'AbiBac au lycée de Sarrebourg)</p> <p>Proximité des hautes écoles/universités à Trèves et Luxembourg-Ville</p>	<p>Partiellement, lacunes dans l'accueil des enfants, horaires marginaux, coopération avec les assistantes maternelles, etc.</p> <p>Encore trop peu d'offres communes (transfrontalières) des instituts de formation</p> <p>Beaucoup d'adolescents ne fréquentent pas l'école secondaire dans le Miselerland et perdent tôt le rattachement à la région</p> <p>Absence d'harmonisation des voies de formation</p>
Opportunités	Risques
<p>Intensification de la collaboration des instituts de formation</p> <p>Coopérations, initiatives et offres communes</p> <p>Apprendre tout au long de la vie, qualification permanente, flexibilisation des carrières</p>	<p>« Fuite des cerveaux » dans les centres</p> <p>Insécurité dans le secteur scolaire - chez les élèves, les parents, les communes - par la poursuite des réformes structurelles</p> <p>Problèmes de harcèlement dans les écoles</p>

### Domaines d'action dans lesquels des projets peuvent être mis en œuvre :

- Former les jeunes et les garder dans la région
- Créer de bonnes possibilités de qualification et de formation continue pour les adultes en tenant compte du changement de la structure des âges (apprentissage tout au long de la vie)
- Échanger et transmettre les aptitudes et les connaissances (entre les générations)

### Exemples de projets :

#### Apprendre ensemble

Les écoles secondaires à Moselfranken et au Miselerland effectuent des parties de l'enseignement liées à des projets en collectivité, concluent des partenariats scolaires à long terme au-delà de la frontière, effectuent ensemble des projets, des excursions ou des visites et proposent réciproquement des programmes d'échange individuels pour les élèves intéressés. Le but de ces initiatives est de contribuer à la connaissance de la région voisine, à la création de contacts et d'amitiés entre enseignants et élèves du Luxembourg et de Rhénanie-Palatinat et, de manière générale, de contribuer à l'apprentissage interculturel.

#### Bouquet de projets sur les possibilités de formation des adolescents

Contributions à la formation transfrontalière des adolescents, à la création de perspectives d'emploi pour les adolescents luxembourgeois au chômage et à des solutions transfrontalières plus flexibles sur le marché du travail régional. Réduction du manque de personnel spécialisé dans les entreprises et essai de nouveaux formats de formation (former les adolescents luxembourgeois dans des entreprises allemandes). Reconnaissance transfrontalière des formations. Coordination transfrontalière de l'année écologique volontaire. Plus grand échange d'offres et de demandes d'emplois et de stages au-delà de la frontière.

**Entwicklungsziel 2:**

**Verkehrliche und Virtuelle Mobilität verbessern**

Stärken-Schwächen-Analyse:

Stärken	Schwächen
<p>Verflechtung der Wirtschaftsräume Trier und Luxemburg: Bedingt durch die europäische Kernlage im Dreiländereck D – F – LUX bestehen engste Verflechtungen und exzellente Verbindungen</p> <p>Sehr gute Breitbandanbindung in Miselerland</p>	<p>Teils unzureichende Verkehrsanbindung: Die überregionale Verkehrsanbindung an das europäische Netz sowie die Anbindung vieler Gemeinden an den ÖPNV (insb. an Rheinland-Pfalz-Takt) ist unzureichend.</p> <p>Schwache ÖPNV-Bedienung in den Abend- und Nachtstunden und an Wochenenden (kulturelles Leben)</p> <p>Schwache Zentren-Erreichbarkeit für Teilbereiche der Region Teilweise problematische Situationen bei viel befahrenen Ortsdurchfahrten</p> <p>Tanktourismus als Belastung der Grenzorte im Miselerland</p> <p>Teilweise unzureichende Breitbandanbindung in Moselfranken</p>
Chancen	Risiken
<p>Staatsgrenzen-überschreitende Zusammenarbeit und Angebote in vielen Bereichen, z.B. Mobilität</p> <p>Unterstützung der mobilen Versorgungsangebote, dort wo lokale Händler fehlen (kommunikative Halteplätze, Bestell- und Lieferservice)</p>	<p>Attraktivitätsverlust der Orte für wachsende Gruppe der Älteren und Nicht-mobilen und auch für junge Familien</p> <p>Überlastung der bestehenden Verkehrsinfrastrukturen durch weiter steigendes Pendleraufkommen</p> <p>Der Miseler von heute arbeitet in Luxemburg-Stadt und kauft in Trier ein</p>



**Maßnahmenbereiche:**

- Bedarfsgerechte Lösungen hinsichtlich ergänzender und innovativer Mobilität
- Breitbandanbindung in zur Zeit noch unterversorgten Bereichen und eine dauerhaft zeitgemäße Breitbandanbindung in der Region
- Förderung der (grenzüberschreitenden) Mobilität als Grundlage des Austauschs innerhalb der Region

**Projektbeispiele:**

**Projektbündel DSLUX**  
Verbesserung der Breitband-Versorgung, u.a. durch Anbindung deutscher Orte an das Breitband von Luxemburg her z.B. zwischen Wasserbilligerbrück (OG Langsur in VG Trier-Land) und Wasserbillig (Gmd. Mertert im Kanton Grevenmacher).

**Projektbündel Gemeinsam unterwegs**  
Ausarbeitung ergänzender Mobilitätslösungen vor Ort, u.a.:

- Car-Sharing-Konzepte und -Lösungen
- Bürgerbusse

- Stadt-Land-Busse
- Nachbarschaftshilfe, „Ruftaxi“ mit ehrenamtlichen Fahrern
- Mobile Rathaus-Mitarbeiter, oder alternativ: Bürgerbüro im Kleinbus
- Neue Ansätze für Pendelbeziehungen, Mitfahrlösungen, etc.
- Ausarbeitung eines Taxiboat-Konzeptes auf der Mosel (touristische Saison)

**Projekt Machbarkeitsstudie P&R**  
Studie über Zweckmäßigkeit und Standort zusätzlicher Pendlerparkplätze in Grenznähe.

Objectif de développement 2 :

# Améliorer les transports et la mobilité virtuelle

## Analyse des forces et des faiblesses :



### Points forts

Imbrication des espaces économiques Trèves et Luxembourg : grâce à la situation centrale en Europe, dans le pays des trois frontières D- F- LUX, il existe des imbrications très étroites et d'excellentes connexions

Excellente connexion à large bande au Miselerland



### Points faibles

Partiellement, connexions insuffisantes aux voies de communication : les connexions suprarégionales au réseau européen et la desserte de nombreuses communes par les transports publics de proximité (notamment Rheinland-Pfalz-Takt) sont insuffisantes.

Faible desserte des transports publics de proximité le soir, la nuit et les weekends (vie culturelle)  
Faible accessibilité des centres pour des parties de la région

Partiellement, situations problématiques aux passages des villages très fréquentés

Le tourisme à la pompe est une charge pour les localités frontalières dans le Miselerland

Partiellement, connexion à large bande insuffisante à Moselfranken

### Opportunités

Collaboration et offres transfrontalières dans de nombreux domaines, p. ex. la mobilité

Soutien des offres en matière de mobilité, là où les commerçants locaux font défaut (arrêts communicatifs, service de commande et de livraison)

### Risques

Perte d'attraction des localités pour le groupe croissant des personnes âgées et non mobiles, mais aussi pour les jeunes familles

Surcharge des infrastructures de mobilité existantes, par le nombre croissant de frontaliers

Le Miseler d'aujourd'hui travaille à Luxembourg-Ville et fait ses achats à Trèves



### Domaines d'action :

- Solutions adaptées aux besoins en matière de mobilité complémentaire et innovante
- Connexions à large bande dans les zones où il y a actuellement encore des pénuries et connexion à large bande moderne et durable dans la région
- Promotion de la mobilité (transfrontalière) comme fondement de l'échange au sein de la région

### Exemples de projets :

#### Bouquet de projets DSLUX

Amélioration du réseau à large bande, entre autres par la connexion de localités allemandes au réseau à large bande depuis le Luxembourg, p. ex. entre Wasserbilligerbrück (commune de Langsur dans le district de Trèves-Land) et Wasserbillig (commune de Mertert dans le canton de Grevenmacher).

#### Bouquet de projets « Mobilité partagée »

Élaboration de solutions complémentaires en matière de mobilité sur place, entre autres :

- Concepts et solutions de partage de véhicules
- Bus des citoyens

- Bus reliant les villes aux zones rurales
- Aide de voisinage, « taxi sur appel » avec des conducteurs bénévoles
- Fonctionnaires communaux mobiles ou alternativement : bureau des citoyens dans un minibus
- Nouvelles approches pour les navettes, solution de partage de véhicules, etc.
- Élaboration d'un concept de bateau-taxi sur la Moselle (saison touristique)

#### Projet d'étude de faisabilité P&R

Étude sur l'opportunité et l'emplacement de parkings de navette additionnels à proximité de la frontière.

**Entwicklungsziel 3:**

# Regionale Wirtschaftsbeziehungen ausbauen, Kooperationen fördern

Stärken-Schwächen-Analyse:

Stärken	Schwächen
Niedrige Arbeitslosenquote, gute Beschäftigungsentwicklung	Wenige große Arbeitgeber in der Region, negatives Pendlersaldo
Lage zwischen den (Wirtschafts-)Zentren Trier und Luxemburg Stadt und in der europäischen Kernlage im Dreiländereck D – F – Lux, enge wirtschaftliche Verflechtungen	Hohe Jugendarbeitslosigkeit im Miselerland bzw. in Luxemburg
Mittelstand als Rückgrat der regionalen Wirtschaft, stabile Struktur kleiner und mittelständischer Betriebe	Fachkräftemangel, v.a. auf deutscher Seite
Hohe Kaufkraft, v.a. luxemburgische Seite	Geringe Erwerbsbeteiligung bei Jugendlichen, älteren Menschen, Frauen und Hochqualifizierten
Ausreichendes Angebot an Gewerbe- und Industrieflächen in der Region, (aber durch teils schlechte Verkehrsanbindung nur begrenzt attraktiv)	In Teilen unzureichende Breitbandinfrastruktur
	Die Region weist nur eine geringe eigene wirtschaftliche Dynamik auf, starke Abhängigkeit von den Zentren
	Zum Teil geringe Kaufkraft in den Dörfern aufgrund der niedrigen Renten der ehemals landwirtschaftlich/ weinbaulich Tätigen
	Unterschiedliche rechtliche Vorgaben, z.B. in Bezug auf die Erzeugung und Vermarktung reg. Produkte
Chancen	Risiken
Stärkere Besinnung auf die regionalen Ressourcen, Produkte und Dienstleistungen	Weiter steigende Jugendarbeitslosigkeit in Luxemburg
Erhöhung der regionalen Wertschöpfung durch Steigerung der Wertschätzung von regionalen Produkten und Dienstleistungen	Mangel an Auszubildenden und Fachkräften, Nichtbesetzung von Stellen
Bisherige Ausrichtung auf den qualitätsvollen Tourismus als Wirtschaftsfaktor konsequent beibehalten	Abwanderung von Arbeitsplätzen Richtung Luxemburg und Trier
Ausrichtung auf Qualität (Produkte und Dienstleistungen), Abhebung von „Massenware“ und „Billig“	Steigende Rohölpreise führen zu steigenden Belastungen der Pendler, negative Beeinflussung der Region als Wohnstandort
Transnationale Kooperation im Bereich der „Regionalen Wirtschaft“ stärker ausbauen	Rückzug des lokalen Handels durch zunehmenden Online-Handel
Verschneidung der Schwächen „hohe Jugendarbeitslosigkeit in Lux“ mit „Fachkräftemangel in D“	Vergrößerung von Lohngefälle und Standortdisparität
Nähe zu Universitäten und Hochschulen in Trier und Luxemburg	
Harmonisierung rechtlicher Vorgaben	



Objectif de développement 3 :

# Approfondir les relations économiques régionales, promouvoir la coopération

Analyse des forces et des faiblesses :



Points forts	Points faibles
<p>Taux de chômage faible, bon développement de l'emploi</p> <p>Situation entre les centres (économiques) de Trèves et Luxembourg-Ville et au cœur de l'Europe dans le pays des trois frontières D - F - LUX, fortes imbrications économiques</p> <p>Classes moyennes comme pilier de l'économie régionale, structure stable des petites et moyennes entreprises</p> <p>Pouvoir d'achat élevé, surtout du côté luxembourgeois</p> <p>Offre suffisante de zones artisanales et industrielles dans la région (mais attrait limité en raison des connexions partiellement mauvaises aux voies de communication)</p>	<p>Peu de grands employeurs dans la région, solde négatif des personnes qui font la navette</p> <p>Taux de chômage élevé parmi les adolescents au Miselerland et au Luxembourg</p> <p>Manque de personnel spécialisé, surtout du côté allemand</p> <p>Faible taux d'activité parmi les adolescents, les personnes âgées, les femmes et les personnes hautement qualifiées</p> <p>Partiellement, infrastructure insuffisante du réseau à large bande</p> <p>La région n'a qu'une faible dynamique économique propre, forte dépendance des centres</p> <p>Partiellement, faible pouvoir d'achat dans les villages en raison des faibles pensions des personnes qui étaient actives dans le domaine de l'agriculture ou de la viticulture</p> <p>Dispositions juridiques différentes, p. ex. concernant la production et la commercialisation de produits régionaux</p>
Opportunités	Risques
<p>Plus grande sensibilisation aux ressources, produits et services régionaux</p> <p>Accroissement de la création de valeur régionale par l'augmentation de la valorisation des produits et services régionaux</p> <p>Maintien systématique de l'orientation actuelle vers le tourisme de qualité comme facteur économique</p> <p>Orientation vers la qualité (produits et services), différenciation par rapport à la production de masse et aux produits bon marché</p> <p>Approfondir davantage la coopération transnationale dans le domaine de « l'économie régionale »</p> <p>Recoupement des faiblesses « taux de chômage élevé parmi les adolescents au Luxembourg » et « manque de personnel spécialisé en Allemagne »</p> <p>Proximité des universités et hautes écoles à Trèves et Luxembourg</p> <p>Harmonisation des dispositions juridiques</p>	<p>Hausse du chômage des jeunes au Luxembourg</p> <p>Manque croissant d'apprentis et de personnel spécialisé, postes restants vacants</p> <p>Déplacement d'emplois vers Luxembourg-Ville et Trèves</p> <p>La hausse du prix du pétrole est une charge croissante pour les personnes qui font la navette, influence négative sur la région en tant que lieu d'habitation</p> <p>Baisse du commerce local par l'accroissement du commerce par Internet</p> <p>Accroissement de l'inégalité salariale et de la disparité des sites</p>

## Entwicklungsziel 3



### Maßnahmenbereiche:

- Kooperationen zwischen Unternehmen oder Berufsverbänden untereinander und mit anderen Partnern wie z.B. Universitäten fördern
- Wirtschaftsrelevante Themen auch und insbesondere gemeinsam bewältigen sowie kleine und mittlere Unternehmen der ländlichen Wirtschaft unterstützen (z.B. Initiierung von Existenzgründungen, Unterstützung bei der Unternehmensweitergabe / -nachfolge, Behebung des Fachkräftemangels etc.)
- Förderung grenzüberschreitender Marketing-Offensiven
- (Grenzüberschreitende) Konzepte zur Information, Beratung und Begleitung mittel-ständischer Unternehmen aus Deutschland und Luxemburg (Broschüren, Infostellen, Telefonberatung, usw) in Bezug auf die relevanten Themen

### Projektbeispiele:

#### Projekt Beratungsstelle für nachhaltige Personaleinstellung

Im Rahmen einer regionalen Zentrale, die national oder transnational funktionieren kann, werden die freien Arbeitsplätze in den Betrieben neutral, stereotypfrei und sachlich analysiert. Ebenso unvoreingenommen und sachlich sollen die zur Verfügung stehenden Arbeitskräfte analysiert und bewertet werden, um schlussendlich bestmöglich zusammengeführt zu werden.



**Domaines d'action :**

- Promouvoir les coopérations entre entreprises ou associations professionnelles et avec d'autres partenaires, comme p. ex. les universités
- Aborder ensemble les thèmes pertinents en matière d'économie et soutenir les petites et moyennes entreprises de l'économie rurale (p. ex. initiation de créations d'entreprises, aide au transfert d'entreprises et à la succession, diminution du manque de personnel spécialisé, etc.)
- Promotion d'offensives de marketing transfrontalières
- Concepts (transfrontaliers) pour informer, conseiller et accompagner les PME en Allemagne et au Luxembourg (brochures, bureaux d'information, conseil par téléphone, etc.) sur les thèmes pertinents

**Exemples de projets :**

**Projet de bureau de conseil pour une embauche de personnel durable**

Dans le cadre d'une centrale régionale, qui peut opérer au niveau national ou transnational, les postes vacants dans les entreprises sont analysés de manière neutre, libre de stéréotypes et objective. Les candidats disponibles sont analysés et évalués de manière tout aussi objective et libre de préjugés, afin de relier les postes et les candidats de la meilleure manière possible.



**Entwicklungsziel 4:**

# Wertschätzung und Wertschöpfung regionaler Produkte und Dienstleistungen steigern

## Stärken-Schwächen-Analyse:

Stärken	Schwächen
<p>Viele regionale Spezialitäten: Crémant, Elbling-Wein, Saar-Riesling-Wein, Viez, Edelobstbrände, Käse, Fleisch-, Wursterzeugnisse von Rind und Schwein, Fischspezialitäten, Getreide</p> <p>Vielfältige Landwirtschaft: Ein Neben- und Miteinander von Ackerbau, Grünlandwirtschaft, Streuobstwiesen und Viehhaltung</p>	<p>Noch zu geringe Wertschätzung und Sensibilität für regionale Produkte</p> <p>Unterschiedliche rechtliche Vorgaben in Bezug auf die Vermarktung regionaler Produkte</p>
Chancen	Risiken
<p>Vermarktung regionaler Qualitätserzeugnisse und „origineller Ideen“, gemeinsames Marketing auf den verschiedenen Ebenen</p> <p>Festlegen von Qualitätsstandards für Produkte und Erzeugnisse</p> <p>Diversifizierung ausbauen und fortführen, neue und zusätzliche Einkommensbereiche seitens der Landwirte/ Winzer</p> <p>Trend zu Regionalität und Qualität bei landwirtschaftlichen Produkten als Chance für die Betriebe</p> <p>Harmonisierung rechtlicher Vorgaben</p> <p>Ausbau der biologischen Landwirtschaft</p> <p>Stärkere Besinnung auf die regionalen Ressourcen, Produkte und Dienstleistungen</p> <p>Erhöhung der regionalen Wertschöpfung durch Steigerung der Wertschätzung von regionalen Produkten und Dienstleistungen</p> <p>Ausrichtung auf Qualität (Produkte und Dienstleistungen), Abhebung von „Massenware“ und „Billig“</p>	<p>Fehlende Nachfolgeregelungen für auslaufende Betriebe</p> <p>Rückzug des lokalen Handels durch zunehmenden Online-Handel</p>



**Maßnahmenbereiche:**

- Förderung der Erzeugung regionaler Produkte
- Bewusstseinsbildung für den Wert regionaler Produkte und Dienstleistungen inklusive der Anerkennung regionaler Produzenten und Dienstleister als wichtige Säule der Wirtschaftsbereiche ("regionale Wirtschaftsgemeinschaft")
- Förderung der Vermarktung regionaler Produkte und Dienstleistungen

**Projektbeispiele:**

**Mobile Kelterei Moselfranken und Miselerland**  
 Anschaffung einer mobilen Kelter- und Abfüllanlage, um flächendeckend Streuobstwiesenbesitzern der Region ohne größeren Aufwand schnell den vermarktungsfähigen bzw. genussfähigen Saft tatsächlich aus eigenem Anbau und nach eigenen Qualitätskriterien zu bieten.

**Terroir Moselle Info- und Verkaufsstellen**

Aufbau eines Netzwerks von Informations- und Verkaufsstellen (Vinotheken, Tourismusinformationen, Weinhändler...) unter dem Label Terroir Moselle entlang der europäischen Mosel, welche sich für die Förderung des Verkaufs von Moselweinen sowie weiterer regionaler Produkte engagieren möchten oder dies auf einem noch schwach ausgeprägten Niveau bereits umsetzen.



Objectif de développement 4 :

# Augmenter la valorisation et la création de valeur des produits et services régionaux

Analyse des forces et des faiblesses :



Points forts	Points faibles
<p>Nombreuses spécialités régionales : crémant, vin Elbling, vin Riesling de la Sarre, cidre, eaux-de-vie de fruits, fromage, viande et charcuterie du bœuf et du porc, poissons, céréales</p> <p>Agriculture variée : coexistence et collaboration de l'agriculture, de l'exploitation herbagère, des vergers et de l'élevage d'animaux</p>	<p>Appréciation et sensibilité encore trop faibles pour les produits régionaux</p> <p>Dispositions juridiques différentes concernant la commercialisation de produits régionaux</p>
Opportunités	Risques
<p>Commercialisation des produits régionaux de qualité et des « idées originales », marketing commun aux différents niveaux</p> <p>Fixation de normes de qualité pour les produits</p> <p>Élargir et poursuivre la diversification, nouvelles sources de revenu additionnelles pour les agriculteurs/viticulteurs</p> <p>Tendance du régional et de la qualité des produits agricoles comme chance pour les entreprises</p> <p>Harmonisation des dispositions juridiques</p> <p>Extension de l'agriculture biologique</p> <p>Plus grande sensibilisation aux ressources, produits et services régionaux</p> <p>Accroissement de la création de valeur régionale par l'augmentation de la valorisation des produits et services régionaux</p> <p>Orientations vers la qualité (produits et services), différenciation par rapport à la production de masse et aux produits bon marché</p>	<p>Absence de succession pour les entreprises qui ferment</p> <p>Baisse du commerce local par l'accroissement du commerce par Internet</p>



**Domaines d'action :**

- Promotion de la production de produits régionaux
- Sensibilisation à la valeur des produits et services régionaux, y compris la reconnaissance des producteurs et prestataires régionaux comme pilier important des secteurs économiques (« communauté économique régionale »)
- Promotion de la commercialisation des produits et services régionaux

**Exemples de projets :**

**Pressoir mobile Moselfranken et Miselerland**

Achat d'un pressoir et d'une installation de remplissage mobiles pour proposer facilement à tous les propriétaires de vergers de la région le jus de leurs propres cultures qui peut être commercialisé ou consommé, selon leurs propres critères de qualité.

**Points d'information et de vente Terroir Moselle**

Mise en place d'un réseau de points d'information et de vente (œnothèques, informations touristiques, marchands de vin...) sous le label Terroir Moselle le long de la Moselle européenne, qui souhaitent s'engager pour la promotion de la vente des vins de la Moselle et d'autres produits régionaux ou le font déjà à un niveau encore faiblement développé.

**Entwicklungsziel 5:**

# Angebote und Vermarktung im Tourismus nachhaltig weiterentwickeln

Stärken-Schwächen-Analyse:

Stärken	Schwächen
Tourismus als bedeutender Wirtschaftsfaktor der Region	Noch zu geringe Kooperationen, zu wenig gemeinsame Anlaufstellen bzw. kein gemeinsames Auftreten
Attraktive Kulturlandschaft, insbesondere geprägt durch den Weinbau, Lage in und zwischen 2 Naturparken	Verbesserungswürdiger Wandertourismus in Miselerland, Qualitätsmängel beim Wegenetz
Gut funktionierender Wander- und Radtourismus, Ausflugs-schiffahrt	Zu wenig Schlechtwetter-, Winter-, oder Abendangebote“
Lage im Dreiländereck D – F – L	Wellness- und Gesundheitstourismus ausbaufähig
Vielfältiges, gelebtes kulturelles und historisches Erbe	Geringer Bekanntheitsgrad als Ferienregion, trotz der Beliebtheit der Region bei Radfahrern und Wanderern
Sehr gute touristische Infrastruktur, v.a. Wander- und Radwege	Verbesserbare Dienstleistungsqualität bei Beherbergung und Gastronomie
Weintourismus, Spitzen-Weingüter	Kaum Vernetzung zwischen Tourismus und örtlicher Gastronomie
Saar-Obermosel hat eine überdurchschnittliche Aufenthaltsdauer.	Unzureichendes Angebot für größere Reisegruppen (zumeist nur kleine Betriebe mit Kapazität von weniger als 30 Betten)
Chancen	Risiken
Potentiale Kultur, Natur, Europa	Angebote im Wein- und Erholungstourismus bei weitem nicht ausgeschöpft
Stärkere, grenzüberschreitende Vernetzung und gemeinsame Vermarktung	Strukturwandel in Gastronomie- und Beherbergung mit z. T. ungeklärter Nachfolge
Ansprache neuer Zielgruppen (z.B. Camping und Campingcar in Lux.)	Mangel an Bed & Breakfastangeboten
Wasserstraßen touristisch erschließen; Weiterer innovativer und nachhaltiger Ausbau des bestehenden Kanutourismus (e-Kanu), neue Infrastrukturen im Yachtbereich	Örtlicher Mangel an Weinstuben und Einkehrmöglichkeiten
Weiter Ausbau und Erhöhung der Dienstleistungsqualität im Gastronomie- und Übernachtungsbereich	Öffnungszeiten in der Gastronomie
Nutzung der Potenziale im Bereich der Wander- und Radwege	Z.T. veraltete und unzureichende touristische Beschilderung in den Orten
Grenzüberschreitende Weinvermarktung (z.B. Vinotheken, ggf. gemeinsamer regionaler Wein), gemeinsame Marketingstrategie für Weinfeste und kulturelle Feste	Angebote für Menschen mit Behinderung (Barrierefreiheit)
Unmittelbare Nähe zum Flughafen Luxemburg-Findel und akzeptable Erreichbarkeit von Flughäfen Hahn, Zweibrücken, Saarbrücken	Beeinträchtigungen des Landschaftsbildes durch Brachen
	Fachkräftemangel in der Gastronomie
	Investitionsstau bei Betreibern von Ferienwohnungen



Objectif de développement 5 :

# Développer durablement les offres et la commercialisation dans le domaine du tourisme

## Analyse des forces et des faiblesses :



### Points forts

- Le tourisme comme facteur économique important dans la région
- Paysage culturel séduisant, caractérisé notamment par la viti-culture, situation dans et entre 2 parcs naturels
- Bon fonctionnement du tourisme cycliste et de randonnée, excursions en bateau
- Situation dans le pays des trois frontières D - F - L
- Patrimoine culturel et historique varié
- Très bonne infrastructure touristique, notamment sentiers de randonnée et pistes cyclables
- Tourisme œnologique, excellents domaines viticoles
- La région de la Sarre-Haute-Moselle a une durée de séjour supérieure à la moyenne

### Points faibles

- Coopérations encore trop faibles, trop peu d'interlocuteurs communs, pas de présentation commune
- Le tourisme de randonnée dans le Miselerland peut être amélioré, défauts de qualité du réseau des sentiers
- Trop peu d'offres pour le mauvais temps, l'hiver ou le soir
- Possibilité d'améliorer le tourisme de bien-être et de santé
- Faible degré de notoriété comme région de vacances, malgré la popularité de la région chez les cyclistes et les randonneurs
- La qualité des services d'hébergement et de gastronomie peut être améliorée
- Guère de synergie entre tourisme et gastronomie locale
- Offre insuffisante pour les grands groupes de voyageurs (majorité de petites entreprises ayant une capacité de moins de 30 lits)



### Opportunités

- Potentiels culture, nature, Europe
- Plus forte mise en réseau transfrontalière et commercialisation commune
- Aborder de nouveaux groupes cibles (p. ex. camping et camping-cars au Luxembourg)
- Exploitation touristique des cours d'eau ; élargissement innovant et durable du tourisme de canotage existant (e-canoë), nouvelles infrastructures dans le domaine des yachts
- Amélioration de la qualité de service dans la gastronomie et l'hôtellerie
- Utilisation des potentiels dans le domaine des sentiers de randonnée et des pistes cyclables
- Commercialisation transfrontalière du vin (p. ex. œnothèques, le cas échéant vin régional commun), stratégie de marketing commune pour les fêtes du vin et les fêtes culturelles
- Proximité immédiate de l'aéroport de Luxembourg-Findel et accessibilité acceptable des aéroports de Hahn, Zweibrücken et Sarrebruck

- Les offres du tourisme viticole et de loisirs ne sont de loin pas exploitées pleinement
- Changement structurel dans la gastronomie et l'hébergement avec des successions partiellement non clarifiées
- Manque d'offres de bed & breakfast
- Manque local de tavernes et de possibilités de restauration
- Heures d'ouverture dans la gastronomie
- Partiellement, panneaux touristiques vieilliss et insuffisants dans les localités
- Offres pour les personnes handicapées (absence de barrières)

### Risques

- Paysage menacé par les friches
- Manque de personnel spécialisé dans la gastronomie
- Blocage des investissements par les exploitants de gîtes de vacances

## Entwicklungsziel 5

### Maßnahmenbereiche:

- Erhalt und weitere Inwertsetzung der kulturhistorischen Zeugnisse
- Identifizierung und Gewinnung neuer Zielgruppen wie z.B. Wohnmobiltouristen, Wassersportler, jüngere Urlauber, Urlauber aus Asien
- Verlängerung der Saisonzeiten, Schaffung weiterer touristischer Angebote (auch im Bereich Schlechtwetterangebote)
- Lückenschlüsse bei Rad- und Wanderwegen bei gleichzeitiger Konzentration auf Prädikatswege
- Weitere Vernetzung mit den umliegenden Nachbarregionen
- Neue Partnerschaften, neue Kooperationsmodelle – auch mit tourismusfernen Akteuren
- Gemeinsame Vermarktung der Region, Schaffung gemeinsamer Anlaufstellen
- Verknüpfung touristischer Angebote, grenzüberschreitende Pauschalen



### Projektbeispiele:

#### Weiterer Ausbau der Deutsch-Luxemburgischen Touristinformation Wasserbilligerbrück

Ausbau der Deutsch-Luxemburgischen Touristinformation Wasserbilligerbrück zu einem touristischen Zentrum mit vielfältigen Aufgaben und Schwerpunkten zur weiteren touristischen Vernetzung und gemeinsamen touristischen Vermarktung der Region

#### Projektbündel Attraktivitätssteigerung im Tourismus

Sicherung und Ausbau der touristischen Infrastruktur, Entwicklung neuer Ideen und Ansätze für den Tourismus, Hervorhebung und Nutzung der regionalen Stärken, Gewinnung neuer Zielgruppen durch verschiedene Massnahmen:

- Grenzüberschreitender Gastronomieführer mit Wettbewerbsqualität und Gutscheineheft (deutsch und französisch)
- Entwicklung eines regionaltypischen Gerichtes mit einheimischen Produkten
- Naturführer „Grenzenlose Vielfalt“ zur Verbindung von Moselsteig-Moselpfad mit Seitensprüngen in die NSGs und FFH-Gebiete auf deutscher und Lux. Seite
- Degustationszug (VinOrient-Express)
- 2. Phase Kanutourismus (eKanu)
- Mit dem Segway durch den Weinberg
- Fahrrad-Verleih für Menschen mit Behinderung
- Grenzüberschreitender Barfußpfad an der Sauer
- Grenzüberschreitende Tagesfahrten

- Grenzüberschreitende Gästeführer- und Naturführerausbildung
- Freilichtmuseum Roscheider Hof (u.a. Maßnahmen zur Barrierefreiheit)
- Weitere Maßnahmen im Rahmen des Projektes Straßen der Römer (Römer und Wein; Tempelanlage Tawern; usw.)
- Anlegung eines internationalen Jugendzeltplatzes
- Anlegung eines Spielparks im Außenbereich des Schwimmbads Konz
- Aktivierung der Anlegestelle Igel
- Konzeptentwicklung, Beschilderung und teilweise Umsetzung eines Gesundheits-Parcours in Manternach

#### Projekt WeinErlebnisWandern

Optimierung der touristischen Wanderinfrastruktur in Miselerland, neue Angebote (Picknick to go; Wandern ohne Gepäck;...) und bessere Vermarktung.

#### Projekt Tourist Info 2.0

Studie über die Zukunft der Tourist Information (Wandel der Gäste, der Erwartungen...). Erstellen eines Konzepts für die TI der Zukunft (Ausstattungen, Funktionalität...), Zertifizierungsstandards Professionalisierung der Servicekräfte, u.s.w.

#### Projekt Moselle App

Entwicklung einer touristischen App für die Region und Aufbau eines weitestgehend kostenlosen WiFi-Zugangs bei den touristischen Akteuren in der Region.



## Objectif de développement 5



### Domaines d'action :

- Sauvegarde et rénovation des témoins de l'histoire culturelle
- Identification et acquisition de nouveaux groupes cibles, comme p. ex. les touristes voyageant en camping-car, les adeptes des sports nautiques, les jeunes voyageurs, les touristes asiatiques
- Prolongation des saisons, création de nouvelles offres touristiques (également des offres pour le mauvais temps)
- Comblent les lacunes des pistes cyclables et sentiers de randonnée en mettant l'accent en même temps sur les sentiers labellisés
- Collaboration plus étroite avec les régions voisines
- Nouveaux partenariats, nouveaux modèles de coopération, y compris avec des acteurs étrangers au tourisme
- Commercialisation commune de la région, création d'interlocuteurs communs
- Liens entre les offres touristiques, forfaits transfrontaliers



### Exemples de projets :

#### Élargissement de l'information touristique germano-luxembourgeoise à Wasserbilligerbrück

Transformation de l'information touristique germano-luxembourgeoise à Wasserbilligerbrück en centre touristique avec des tâches et priorités variées afin de relier davantage et commercialiser ensemble le tourisme de la région

#### Bouquet de projets sur l'accroissement de l'attractivité touristique

Sauvegarde et élargissement de l'infrastructure touristique, développement de nouvelles idées et approches pour le tourisme, mise en relief et utilisation des forces régionales, acquisition de nouveaux groupes cibles par différentes mesures :

- guide gastronomique transfrontalier avec bons de réduction (allemand et français)
- Développement d'un plat typique de la région avec des produits locaux
- Guide « Diversité sans frontières » en relation avec le sentier Moselsteig-Moselpfad avec des escapades dans les parcs naturels et habitats faune-flore des côtés allemand et luxembourgeois
- Train de dégustation (VinOrient-Express)
- 2<sup>e</sup> phase tourisme de canotage (e-canoë)
- Traverser les vignobles en Segway
- Location de bicyclettes pour les personnes handicapées
- Sentier pieds-nu transfrontalier à la Sûre
- Excursions transfrontalières d'un jour
- Formation transfrontalière des guides touristiques et naturels
- Musée en plein air Roscheider Hof

(entre autres mesures en faveur de l'accessibilité)

- Mesures additionnelles dans le cadre du projet de la route des Romains (Romains et vin ; temple de Tawern, etc.)
- Mise en place d'une aire de camping internationale pour les jeunes
- Mise en place d'une aire de jeux dans l'espace extérieur de la piscine de Konz
- Activation de l'embarcadère d'Igel
- Développement de concepts, signalisation et mise en place partielle d'un parcours de santé à Manternach

#### Projet Vin-Découverte-Randonnée

Optimisation de l'infrastructure de randonnée touristique dans le Miselerland, nouvelles offres (pique-nique à emporter; randonnée sans bagages...) et meilleure commercialisation.

#### Projet Tourist Info 2.0

Étude sur l'avenir de l'information touristique (changement des hôtes, des attentes...). Élaboration d'un concept pour l'information touristique de l'avenir (infrastructures, fonctionnalité...), normes de certification .  
Professionnalisation du service, etc.

#### Projet Moselle App

Développement d'une application touristique pour la région et mise en place d'un accès WiFi largement gratuit chez les acteurs touristiques de la région.

**Entwicklungsziel 6:**

# Regionalmarketing: starke Themen ausbauen, neue gemeinsame Themen finden

## Stärken-Schwächen-Analyse:

Stärken	Schwächen
Mannigfaltige Gemeinsamkeiten prägen die Region und ihre Menschen	Interessensweckung bei Neubürgern für Brauchtum, Geschichte, Sprache, etc. gelingt zu selten
Gemeinsame Geschichte und kulturelle Gemeinsamkeiten verbinden die Menschen in der Region	Kultur wird in Moselfranken und Miselerland allzu oft nur mit Weinfesten und Folklore gleichgesetzt
Mentalität der Menschen begünstigt die gesetzten Ziele	Fehlen eines regionalen Kulturevents, mit dem die Region identifiziert werden kann
Gemeinsame Baukultur, traditionelle Architektur der Winzer- und Bauernhäuser	Fehlen einer übergreifende Institution, die sich der Konservierung des regionalen Wissens, der Publikationen, der Geschichte und Geschichten, der überlieferten Traditionen annimmt.
Oft stilgerechte Renovierung alter Bausubstanz und neugewonnene Attraktivität der Dorfkerne infolge von Dorferneuerungsmaßnahmen	
Viele traditionelle Kulturveranstaltungen in der Region	
Chancen	Risiken
Die Bürgerinnen und Bürger verfügen, bedingt durch die Grenzlage der Region, über ein hohes (inter-)kulturelles und sprachliches Potenzial. Dieses gilt es konsequent zu nutzen und als Standortfaktor weiter auszubauen	Verlust der regionalen Identität aufgrund allgemeiner sich ändernder Rahmenbedingungen (Globalisierung, Verlust an Wertschätzung für das Bestehende, Überbetonung materieller Werte etc.)
Die vielfältigen Gemeinsamkeiten sind ideale Voraussetzung, um die Vision der Region mit Leben zu füllen.	Verlust des „regionalen Gedächtnisses“ durch mangelnde Konservierung des kulturellen Erbes
Nutzung des oftmals vorhandenen regionalen Bewusstseins als Ansatzpunkt für die weitere Bewusstseinsbildung für den Wert regionaler Produkte und Dienstleistungen	



**Maßnahmenbereiche:**

- Noch intensivere Einbindung der starken regionalen Themen (z.B. Weinerlebnis, Natur, Europäische Modellregion etc.) in ein professionelles Regionalmarketing
- Eruiierung neuer, ergänzender Themenfelder (s. Beispiel Gesundheit) zur Flankierung der regionalen Themen
- Nutzung der Kommunikationsstrategie LEADER für ein regionsübergreifendes Kommunikationskonzept

**Projektbeispiele:**

**Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit in der Region Miselerland-Moselfranken**  
 Aufbauend auf einer gemeinsamen LEADER-Kommunikation sollte eine dauerhafte, regionale Identität für die Region der Grenzmosel im Dreiländereck rund um die Kernthemen (z.B.: Grenze & grenzenlos, Mosel, Saar, Sauer, Fluss, Schifffahrt, Wasser, Wein, Terroir, Streuobst, Edelbrand, Gastronomie, Genuss, Wandern, Radfahren, Römer & Kelten, u.s.w.) entwickelt werden.

**Projektbündel Gesundheit**

Das Thema Gesundheit soll durch verschiedenste Massnahmen zur regionalen Identität beitragen.

- neue Angebots- und Organisationsformen in der Gesundheitswirtschaft,
- Pflege, gesundheitsbezogene Seniorenwirtschaft,
- Handel mit Gesundheitsprodukten,
- barrierefreie Aspekte der Teilmärkte Bauen und Wohnen und Tourismus,
- gesundheitsbezogener Tourismus, Wellness-Angebote sowie
- gesundheitsbezogene Sport- und Freizeitangebote

Objectif de développement 6 :

# Marketing régional : développer les thèmes forts, trouver de nouveaux thèmes communs

Analyse des forces et des faiblesses :



Points forts
De nombreux points communs caractérisent la région et ses habitants
L'histoire commune et les points communs culturels relient les habitants de la région
La mentalité des personnes favorise les objectifs fixés
Architecture traditionnelle commune des maisons des vignerons et des agriculteurs
Beaucoup de rénovations respectant les vieux bâtiments et nouvelle attractivité des centres des villages à la suite de mesures de résurrection des villages
Beaucoup de manifestations culturelles traditionnelles dans la région

Points faibles
L'intérêt des nouveaux citoyens pour les coutumes, l'histoire, la langue, etc. est trop rarement éveillé
À Moselfranken et dans le Miselerland, la culture est trop souvent synonyme de fêtes du vin et de folklore
Absence de manifestation culturelle régionale avec laquelle la région peut être identifiée
Absence d'institution globale qui s'occupe de la conservation du savoir régional, des publications, de l'histoire et des histoires, ainsi que des traditions rapportées



Opportunités
Étant donné que la région est située à la frontière, les citoyennes et citoyens ont un grand potentiel (inter)culturel et linguistique qu'il convient d'utiliser systématiquement et de développer en tant que facteur fort pour le site économique
Les divers points communs sont des conditions idéales pour donner vie à la vision de la région
Utilisation de la conscience régionale existante comme point de départ d'une plus grande sensibilisation à la valeur des produits et services régionaux

Risques
Perte de l'identité régionale à cause des circonstances générales qui changent (mondialisation, moindre valorisation du patrimoine, priorité excessive des valeurs matérielles, etc.)
Perte de la « mémoire régionale » à cause de la conservation insuffisante de l'héritage culturel

### Domaines d'action :

- Intégration plus intensive des thématiques régionales fortes (p. ex. découverte du vin, nature, région modèle en Europe, etc.) dans un marketing régional professionnel
- Élaboration de nouvelles thématiques complémentaires (p. ex. santé) pour encadrer les thèmes régionaux
- Utilisation de la stratégie de communication LEADER pour un concept de communication dépassant les régions

### Exemples de projets :

#### Communication et relations publiques dans la région Miselerland-Moselfranken

Il faut développer une identité régionale durable pour la région frontalière de la Moselle dans le pays des trois frontières, agencée autour des thèmes centraux (p. ex. frontière & absence de frontières, Moselle, Sarre, Sûre, rivière, navigation, eau, vin, terroir, arbres fruitiers, eaux-de-vie, gastronomie, plaisir, randonnée, cyclisme, Romains & Celtes, etc.) sur le fondement d'une communication LEADER commune.

#### Bouquet de projets « santé »

Le thème de la santé contribuera à l'identité régionale à travers les mesures les plus diverses :

- nouvelles formes d'offres et d'organisation dans le secteur de la santé
- soins, économie liée à la santé des personnes âgées
- commerce des produits de santé
- aspects de l'accessibilité dans les secteurs de la construction, du logement et du tourisme
- tourisme de santé, offres de bien-être
- offres de sports et de loisirs liées à la santé

## Entwicklungsziel 7:

# Weinbau, Land- und Forstwirtschaft stärken

## Stärken-Schwächen-Analyse:

Stärken	Schwächen
<p>Weinbau: vielfältige Rebsortenstruktur, drei Wein-Terroirs (Luxemburger Mosel, Obermosel und Saar) und weltbekannte Lagen</p>	<p>„Höfesterben“ / mangelnde Hofnachfolge: Rückgang der Anzahl landwirtschaftlicher Betriebe</p>
<p>Land-, Forstwirtschaft und Weinbau sind bedeutende Bestandteile der regionalen Wirtschaft und leisten Kulturlandschaftspflege</p>	<p>Rückgang der landwirtschaftlich genutzten Flächen</p>
<p>Direkter Zugang zum Rohstoff Holz durch große Gemeindewaldfläche (vereinfacht die Umsetzung von Projekten im Bereich nachwachsende Rohstoffe)</p>	<p>Zahlreiche brach- bzw. drieschgefallene Rebflächen sowie verbuschte Streuobstwiesen</p>
<p>Wein als gemeinsamer Identitätsanker</p>	<p>In der Landwirtschaft Flächendefizite in Teilregionen</p>
<p>Hohe Anzahl an Qualitäts- und Prädikatsweingütern auf engstem Raum</p>	<p>Schwierige Steillagen mit Trockenmauern liegen brach und verfallen (in Luxemburg)</p>
<p>Traditionsreiche Familienbetriebe im Weinbau</p>	<p>Ökonomische Nutzung der Wälder (Holzwirtschaft) nimmt weiter ab (in Luxemburg)</p>
<p>Transnationale Zusammenarbeit</p>	
<p>Entwicklung Ökoweinbau</p>	
Chancen	Risiken
<p>Hoher Waldanteil insb. im RLP-Teil der Region: Wertvoller Rohstoff Holz als Potenzial für nachhaltige regionale Wertschöpfung (stoffliche und energetische Nutzung)</p>	<p>Fehlende Nachfolgeregelungen für auslaufende Betriebe</p>
<p>Diversifizierung ausbauen und fortführen, neue und zusätzliche Einkommensbereiche seitens der Landwirte/ Weinbauern</p>	<p>Schlechte Rahmenbedingungen und dadurch Rückgang der Steillagenbewirtschaftung</p>
<p>Positive Preisentwicklung im Weinsektor: viele der brach- oder drieschgefallenen Rebflächen in besseren Lagen könnten wieder genutzt werden</p>	<p>„Saure“ Waldböden</p>
<p>Steigende Nachfrage nach Bewirtschaftungsflächen in Moselfranken durch luxemburgische Landwirte</p>	<p>Bedeutungsverlust der Landwirtschaft mit der Gefahr des weiteren Brachfallens landwirtschaftlicher Flächen</p>
<p>Ausbau der biologischen Landwirtschaft</p>	<p>Flächenkonkurrenz: Die Zunahme der Siedlungsflächen führt zu einem Verlust an Flächen für die Landwirtschaft</p> <p>Ökosystem Trockenmauern geht verloren</p>





Objectif de développement 7 :

# Renforcer la viticulture, l'agriculture et la sylviculture

## Analyse des forces et des faiblesses :

Points forts	Points faibles
<p>Viticulture : cépages variés, trois terroirs viticoles (Moselle luxembourgeoise, Haute-Moselle et Sarre) et crus de renommée mondiale</p> <p>L'agriculture, la sylviculture et la viticulture sont des éléments importants de l'économie régionale et contribuent à entretenir le paysage culturel</p> <p>Accès direct à la matière première bois grâce aux grandes surfaces boisées appartenant aux communes (facilite la mise en œuvre de projets dans le domaine des matières premières renouvelables)</p> <p>Le vin comme ancrage de l'identité commune</p> <p>Sur un petit espace, nombre élevé de domaines viticoles de qualité et labellisés</p> <p>Entreprises familiales traditionnelles dans la viticulture</p> <p>Collaboration transnationale</p> <p>Développement de la viticulture écologique</p>	<p>« Mort des fermes »/problème de succession aux fermes : baisse du nombre d'exploitations agricoles</p> <p>Baisse des surfaces agricoles</p> <p>Nombreux vignobles en friche et vergers embroussaillés</p> <p>Dans l'agriculture, déficits de surfaces dans certaines régions</p> <p>Les pentes raides avec murs en pierres sèches sont souvent en friche et abandonnées (au Luxembourg)</p> <p>L'utilisation économique des forêts (commerce du bois) continue de baisser (au Luxembourg)</p>
Opportunités	Risques
<p>Proportion élevée de forêts, notamment en Rhénanie-Palatinat : le bois est une matière première précieuse ayant un potentiel de création de valeur durable au niveau régional (utilisation comme matériau et source d'énergie)</p> <p>Élargir et poursuivre la diversification, nouvelles sources de revenu additionnelles pour les agriculteurs/viticulteurs</p> <p>Évolution positive des prix dans le secteur viticole : une grande partie des vignobles en friche en meilleure situation pourrait de nouveau être utilisée</p> <p>Demande croissante de surfaces exploitables à Moselfranken par les agriculteurs luxembourgeois</p> <p>Extension de l'agriculture biologique</p>	<p>Absence de règles en matière de succession pour les entreprises qui ferment</p> <p>Mauvaises conditions entraînant une baisse d'exploitation des vignobles en pentes abruptes</p> <p>Sols des forêts « acides »</p> <p>Perte d'importance de l'agriculture avec le risque que davantage de surfaces agricoles tombent en friche</p> <p>Concurrence des surfaces : l'augmentation des surfaces habitables entraîne une perte de surface pour l'agriculture</p> <p>Perte de l'écosystème des murs en pierres sèches</p>



## Entwicklungsziel 7



### Maßnahmenbereiche:

- Weiterförderung von Wein als besonderen Identitätsanker und regionales Schwerpunktthema
- Förderung der Erzeugung und Vermarktung land- und forstwirtschaftlicher regionaler Produkte, auch zur Einkommensdiversifikation in der Region
- Zukunftsfähige Entwicklung von Agrarstruktur und Forststruktur, insbesondere durch Bodenordnung und Wirtschaftswegebau
- Förderung innovativer und ökologischer Bewirtschaftungsmaßnahmen



### Projektbeispiele:

#### Projektbündel Neue Impulse für den Weinbau

Die Produktionsbedingungen für den Weinbau in der Region sichern, neue Ideen und Ansätze für den Weinbau entwickeln und umsetzen.

##### Baustein Produktion :

- Produktion eines grenzüberschreitenden Weines (erster in Europa = Alleinstellungsmerkmal)
- Cuvée Terroir Moselle (Entwicklung Burgunder und/oder Riesling), Preiskategorie ab 9 Eur
- Gründung einer Erzeugergemeinschaft und Vermarktungsgemeinschaft (Schulung der Erzeuger)
- Länderübergreifende Bekämpfung des Traubenwicklers
- Reaktivierung von Weinbergsbrachen
- Tiere zur Weinbergsbeweidung
- Instandsetzung von Weinbergterrassen (Gemeinschaftsprojekt Winzer/Naturschutz/Denkmalpflege)

##### Baustein Vermarktung :

- Marketingkonzept für die Region südl. Weinmosel inkl. Sauer
- Grenzüberschreitender Veranstaltungskalender über Weinveranstaltungen
- Bed- and Breakfast in alten Winzerhäusern (Bike-bed-Breakfast)
- Kinder in den Weinbergen (Bewusstseinsbildung)
- Degustationszug (VinOrient-Express)

#### Projekt eisbauere.lu

Das Projekt soll Verständnis wecken für die Belange der landwirtschaftlichen Betriebe, indem die tägliche Arbeit der Menschen (Bauern, Winzer, Gärtner) aus ihrer Anonymität herausgeholt und in all ihrer Vielfalt dargestellt wird. Ausarbeitung einer Kampagne, die vorrangig auf einer spezifischen Internetplattform beruht, die allgemeine Informationen zur Luxemburger Landwirtschaft vermitteln sowie deren Arbeiten im Jahresablauf darstellen soll. Diese soll ergänzt werden

durch Events auf landwirtschaftlichen Betrieben, Interviews (z.B. mit Junglandwirten), Video-Clip- bzw. Foto-Wettbewerben, Fact-Sheets zur wirtschaftlichen Situation der Landwirtschaft, Veröffentlichungen zu Zusammenhängen zwischen Landwirtschaft und Umwelt, usw.



## Objectif de développement 7

### Domaines d'action :

- Promotion du vin comme ancrage particulier de l'identité et thématique régionale dominante
- Promotion de la production et de la commercialisation des produits agricoles et sylvicoles régionaux, également pour diversifier les revenus dans la région
- Développement de structures agricoles et sylvicoles, notamment par l'aménagement du territoire et la construction de chemins ruraux
- Promotion de mesures d'exploitation innovantes et écologiques

### Exemples de projets :

#### Bouquet de projets

##### « Nouvelles impulsions pour la viticulture »

Assurer les conditions de production pour la viticulture dans la région, développer et mettre en œuvre de nouvelles idées et approches pour la viticulture.

#### Volet production :

- Production d'un vin transfrontalier (le premier en Europe = caractéristique distinctive)
- Cuvée Terroir Moselle (développement d'un Pinot et/ou d'un Riesling), catégorie de prix à partir de 9 euros
- Création d'une communauté de producteurs et d'une communauté de distributeurs (formation des producteurs)
- Lutte transfrontalière contre les vers de la grappe
- Rétablissement de la culture des vignobles en friche
- Animaux pour le pâturage des vignobles
- Remise en l'état de terrasses de vignobles (projet commun vigneron/protection de la nature/protection des sites et monuments)

#### Volet commercialisation :

- Concept de marketing pour la région du sud de la Moselle, Sûre comprise
- Calendrier des manifestations transfrontalier pour les manifestations liées au vin
- Bed and Breakfast dans les anciennes maisons des vignerons (Bike-Bed-Breakfast)
- Enfants dans les vignobles (sensibilisation)
- Train de dégustation (VinOrient-Express)

#### Projet eisbauere.lu

L'objectif du projet est de sensibiliser aux problèmes des entreprises agricoles, en sortant le travail quotidien des personnes (agriculteurs, vignerons, jardiniers) de l'anonymat et en le présentant dans sa diversité. Élaboration d'une campagne qui repose en premier lieu sur une plateforme spécifique sur Internet, qui transmet des informations générales sur l'agriculture luxembourgeoise et les travaux au fil de l'an. Cette campagne sera complétée par des manifestations dans les entreprises agricoles, des interviews (p. ex. avec de jeunes agriculteurs), des concours de vidéos ou photos, des fiches d'information sur la situation économique de l'agriculture, des publications sur les liens entre l'agriculture et l'environnement, etc.





## Handlungsfeld 3: Sozialen Zusammenhalt stärken

Im Zentrum unserer Bemühungen und Aktivitäten stehen immer die Menschen der Region selbst. Die Art und Weise, wie wir in der Region zusammen leben und unser gemeinschaftliches Leben gestalten, bestimmt in höchstem Maße unsere Lebensqualität. Die Stärkung des sozialen Zusammenhalts ist vielfältig und kompliziert, betrifft Arbeit und Freizeit, Jung und Alt, **Reich** und Arm, Mann und Frau, Kinder und Eltern, **Gesunde** und Kranke oder Behinderte, regionale Urgesteine und Neubürger oder Ausländer. Wir wollen die Vielfalt leben, sie schätzen lernen und uns daran erfreuen.



## Champ d'action 3 : Renforcer la cohésion sociale

Les habitants de la région sont toujours au centre de nos efforts et de nos activités. La façon dont nous cohabitons dans la région et concevons notre vie en commun a une très grande influence sur notre qualité de vie. Le renforcement de la cohésion sociale est varié et compliqué, il concerne le travail et les loisirs, les jeunes et les vieux, les riches et les pauvres, les hommes et les femmes, les enfants et les parents, les personnes en bonne santé et les personnes malades ou handicapées, ceux qui ont leurs racines dans la région et les nouveaux citoyens et les étrangers. Nous voulons vivre la diversité, apprendre à l'apprécier et nous en réjouir.

Entwicklungsziel 1:

# Unsere Dörfer und Städtchen zukunftssicher und lebenswert weiterentwickeln

Stärken-Schwächen-Analyse:

Stärken	Schwächen
<p>Wohnumfeld mit hoher Wohnqualität (attraktiver Wohnstandort in reizvoller, historischer Kulturlandschaft)</p> <p>Attraktive Ortsbilder</p> <p>Überdurchschnittlich hohe Siedlungsflächennachfrage</p> <p>(Noch) geringe Leerstandsproblematik in Moselfranken: erst vereinzelt Leerstände und Verfall alter Bausubstanz zu beobachten</p> <p>(Noch) gute Versorgungslage hinsichtlich Hausärzten</p> <p>Gute Versorgungslage in Bezug auf Krankenhäuser</p> <p>Erste Ansätze zur regionalen Begegnung der Thematik "Innenentwicklung" vorhanden</p>	<p>Teilweise ungenutzte, vernachlässigte Plätze / Bereiche in den Dörfern und Städten</p> <p>Geringe Finanzkraft der Gemeinden in Moselfranken</p> <p>Erheblich gestiegene Baulandpreise</p> <p>In vielen kleinen Dörfern keine Versorgungseinrichtungen mehr, Kein regionaler Überblick in Bezug auf Nachfrage nach Bauland, und hinsichtlich Leerstandsthematik</p> <p>Teilweise problematische Situationen bei viel befahrenen Ortsdurchfahrten</p> <p>Im luxemburgischen Teil der Region wenig Bauflächen für zusätzliche Siedlungsentwicklung verfügbar, dadurch Baugrundspekulation, hohe Flächenpreise, hohe Mieten, Leerstände über lange Zeiträume</p>
Chancen	Risiken
<p>Infrastrukturelle Wachstumspotentiale: Die Region verfügt, bedingt durch die europäische Kernlage, über infrastrukturelle Wachstumspotentiale</p> <p>Staatsgrenzen-überschreitende Zusammenarbeit und Angebote in vielen Bereichen, z.B. Mobilität</p> <p>Abbau der bestehenden administrativen Hemmnisse in der transnationalen Gebietskulisse im Sinne der LILE-Vision</p> <p>Gemeinsame Betrachtung der Thematik "Siedlungsflächenmanagement"</p> <p>Innovative Nutzung ungenutzter Flächen (z.B. Dorfgarten)</p> <p>Einzelhandel multifunktional anlegen, z.B. mit Postservice, Dorfcafé, W-LAN-Punkt, ...</p> <p>Unterstützung der mobilen Versorgungsangebote, dort wo lokale Händler fehlen (kommunikative Halteplätze, Bestell- und Lieferservice)</p> <p>Mehr Selbstversorgung / Gartennutzung / Kleintierhaltung im privaten Bereich (nur im ländlichem Raum möglich = Standortargument für „Leben auf dem Land“)</p> <p>Rolle der Bürgervereine und Dorfgemeinschaften im Bereich Nahversorgung stärken</p> <p>Zusammenarbeit im Bereich der medizinischen Versorgung</p> <p>Neue Formen des Zusammenlebens / Alleinlebens</p> <p>Schaffung von seniorenrechtlichen Wohnformen im Dorf</p>	<p>Rückzug von Dienstleistungen der Grund- und der Gesundheitsversorgung "aus der Fläche", Verschlechterung der ärztlichen Versorgung aufgrund von altersbedingten Praxisschließungen bei gleichzeitig steigendem Bedarf an entsprechenden Dienstleistungen aufgrund sich verändernder Altersstruktur</p> <p>Steigender Bedarf an seniorenrechtlichem Wohnraum</p> <p>Fachkräftemangel im Bereich der Pflege und Teilhabe</p> <p>Pflege sehr „stationär“ ausgerichtet, entgegen dem wachsenden Bedarf für ambulante und dezentrale Angebote</p> <p>Defizit bei Angebotsstrukturen alternativer Wohnprojekte</p> <p>Attraktivitätsverlust der Orte für Ältere, Nichtmobile und für junge Familien</p> <p>Überlastung der bestehenden Verkehrsinfrastrukturen durch weiter steigendes Pendleraufkommen</p> <p>Raumplanerische Vorgaben schränken Siedlungsflächenentwicklung ggf. ein</p> <p>Miselerland: in der „Längsachsenphilosophie“ des IVL (Nordstadt – Hauptstadt – Südstadt) spielt der Osten des Landes keine tragende Rolle</p> <p>Durch die Nähe zu den städtischen Zentren von Luxemburg-Stadt und Trier besteht die Gefahr, dass Einkaufs-, Kultur- und Freizeitangebote in der Region verkümmern</p>



Objectif de développement 1 :

# Développer nos villages et nos petites villes pour les préparer pour l'avenir et les rendre agréables à vivre

Analyse des forces et des faiblesses :



Points forts	Points faibles
<p>Environnement d'habitation de grande qualité (lieu d'habitation séduisant dans un paysage culturel historique intéressant)</p> <p>Localités séduisantes</p> <p>Demande de surfaces constructibles supérieure à la moyenne</p> <p>(Encore) peu de problèmes de logements vides à Moselfranken : les logements vides et la dégradation des vieux bâtiments ne sont observés que ponctuellement</p> <p>(Encore) nombre suffisant de médecins généralistes</p> <p>Bonne situation en ce qui concerne les services des hôpitaux</p> <p>Premières approches de collaboration régionale sur le sujet du développement intérieur</p>	<p>Partiellement, places/espaces non utilisés, abandonnés dans les villages et les villes</p> <p>Faible capacité financière des communes de Moselfranken</p> <p>Prix des terrains constructibles en hausse considérable</p> <p>Dans de nombreux petits villages, il n'existe plus de services d'approvisionnement</p> <p>Pas de vision régionale commune de la demande de terrains constructibles et du problème des logements vides</p> <p>Situations de trafic problématiques dans les villages très fréquentés</p> <p>Dans la partie luxembourgeoise de la région, peu de surfaces constructibles disponibles, en conséquence, spéculation sur les terrains constructibles, prix élevés des terrains, loyers élevés, logements vides pendant de longues périodes</p>
Opportunités	Risques
<p>Potentiels de croissance en matière d'infrastructure : en raison de sa situation centrale en Europe, la région a des potentiels de croissance en matière d'infrastructure</p> <p>Collaboration et offres transfrontalières dans de nombreux domaines, p. ex. la mobilité</p> <p>Réduction des obstacles administratifs existants dans le cadre transnational au sens de la vision du LILE</p> <p>Aborder ensemble la gestion des surfaces constructibles</p> <p>Utilisation innovante des surfaces non utilisées (p. ex. jardin de village)</p> <p>Rendre le commerce de détail multifonctionnel, p. ex. avec service de poste, café du village, accès Internet...</p> <p>Soutien des offres en matière de mobilité, là où les commerçants locaux font défaut (arrêts communicatifs, service de commande et de livraison)</p> <p>Plus d'approvisionnement propre/utilisation des jardins/élevage de petits animaux dans le domaine privé (uniquement possible dans l'espace rural = argument en faveur de la vie à la campagne)</p> <p>Renforcer le rôle des associations de citoyens et des communautés de villages dans le domaine de l'approvisionnement de proximité</p> <p>Collaboration dans le domaine de l'approvisionnement médical</p> <p>Nouvelles formes de vie en communauté</p> <p>Création de formes de logement adaptées aux personnes âgées dans les villages</p>	<p>Diminution des services d'approvisionnement de base et en matière de santé, dégradation des soins médicaux en raison des cabinets qui ferment pour cause de départ à la retraite, alors que la demande de ces services est en hausse en raison des changements dans la structure des âges</p> <p>Besoin croissant de logements adaptés aux personnes âgées</p> <p>Manque de personnel spécialisé dans le domaine des soins et de l'intégration</p> <p>Les soins ont une orientation très « stationnaire » en dépit du besoin croissant d'offres ambulatoires et décentralisées</p> <p>Déficit dans l'orientation des structures d'offre en logements alternatifs</p> <p>Perte d'attraction des localités pour les personnes âgées et non mobiles, mais aussi pour les jeunes familles</p> <p>Surcharge des infrastructures de mobilité existantes, par le nombre croissant des personnes qui font la navette</p> <p>Les dispositions de l'aménagement du territoire peuvent restreindre le développement des surfaces constructibles</p> <p>Miselerland : dans la « philosophie de l'axe vertical » de l'IVL (ville du nord - capitale - ville du sud), l'est du pays ne joue pas de rôle fondamental</p> <p>En raison de la proximité des centres urbains de Luxembourg-Ville et Trèves, les offres en matière de shopping, culture et loisirs dans la région risquent de s'appauvrir</p>

# Entwicklungsziel 1



## Maßnahmenbereiche:

- Demografie-feste Siedlungsentwicklung: Regionales Siedlungsflächenmanagement, Innenentwicklung, altersgerechter Umbau
- Sicherung des bestehenden Standards der Grundversorgung
- Sicherung des bestehenden Standards der Gesundheitsversorgung über innovative Ansätze wie z.B. Multiversorgungszentren
- Entwicklung neuer Wohnkonzepte (Mehrgenerationenhaus, kleine Wohngemeinschaften für ältere Menschen)
- Sicherstellung der Wohnraumzugänglichkeit für jeden
- Förderung familienfreundlicher Initiativen

## Projektbeispiele:

### Leben im Ortskern

Herstellung eines alters- und behindertengerechten Raumes im Ortskern (Begegnungsstätte) der Ortsgemeinde Ayl, der auch von jung und alt sowie Gästen tagsüber genutzt werden kann. Zusätzlich soll die Ausgabe eines Mittagstischs möglich sein.

### Soziale Immobilienagentur Kanton Remich

Schaffung einer Art kommunaler oder regionaler Sozial-Immobilienagentur, die leerstehende Wohnungen ausweist und mit den Besitzern eine Übernahme aushandelt, um sie zu sozialen Konditionen an Bedürftige weiter zu vermieten. Die administrative und organisatorische Arbeit müsste von einer Art Hausverwaltung, die soziale Umrahmung vom Sozialamt abgesichert werden.





## Objectif de développement 1



### Domaines d'action :

- Développement des zones d'habitation adapté à la démographie : gestion régionale des surfaces constructibles, développement intérieur, transformation adaptée aux âges
- Maintien de la norme actuelle en matière d'approvisionnement de base
- Maintien de la norme actuelle en matière d'approvisionnement en services « santé » par des approches innovantes, comme p. ex. les centres de services multifonctionnels
- Développement de nouveaux concepts de logement (maisons pour plusieurs générations, petites communautés pour les personnes âgées)
- Garantie de l'accessibilité au logement pour tous
- Promotion des initiatives favorisant les familles

### Exemples de projets :

#### Vivre au centre de la localité

Création d'un espace adapté aux personnes âgées et handicapées au centre (lieu de rencontre) de la commune d'Ayl, qui peut être utilisé par jeunes et vieux, ainsi que par les visiteurs, pendant la journée. De plus, le service d'un repas à midi est envisagé.

#### Agence immobilière sociale du canton de Remich

Création d'une sorte d'agence immobilière sociale, communale ou régionale, qui répertorie les logements vides et négocie un transfert avec les propriétaires, pour les louer à des personnes dans le besoin à des conditions sociales. Le travail administratif et organisationnel sera pris en charge par une sorte de syndicat et l'encadrement social sera assuré par l'office social.



## Entwicklungsziel 2:

# Bürgerschaftliches Engagement stärken und aufwerten

### Stärken-Schwächen-Analyse:

Stärken	Schwächen
<p>Bodenständigkeit und Lebenseinstellung der Menschen hat Symbolkraft für die Region</p> <p>Reges Vereinsleben, vielfältige und aktive Vereinslandschaft in der Region</p> <p>Weitgehend intaktes soziales Gefüge („Klima“) in den Dörfern und Städtchen</p> <p>In der Mehrheit noch hohe Anzahl und großes Engagement ehrenamtlich aktiver Menschen</p> <p>Bestehende Einrichtungen der Lebenshilfe, Club aktiv, Mehrgenerationenhaus</p>	<p>Vereine: Mangel an Führungskräften (Vorstandsarbeit); abnehmende Engagement-Bereitschaft der Mitglieder; Mangel an Nachwuchs, z.B. durch geringere zeitliche Verfügbarkeit von Kindern und Jugendlichen</p> <p>Geringe Mitwirkung von Frauen in der politischen Arbeit</p> <p>Fehlen einer regionalen Jugendorganisation im Miselerland</p> <p>Mangel an intergenerationellen Initiativen</p>
Chancen	Risiken
<p>Wachsendes Potenzial an bürgerschaftlicher und projektbezogener Engagement-Bereitschaft, v.a. von Senioren</p> <p>Nachbarschaften und Dorfverbände als Chance für Versorgung und Betreuung</p> <p>Vereine: Anpassung an veränderte Nutzer- und Altersstruktur der (potenziellen) Mitglieder der Vereine</p> <p>Kooperationen von Vereinen untereinander, mit Schulen und weiteren Gruppen sowie grenzüberschreitend.</p> <p>Stärkere, systematische Einbindung von Migranten und „Neubürgern“ in das soziale Gefüge und Gewinnung für Engagementformen</p>	<p>Zunehmende Individualisierung der Bevölkerung (z.B. in Vereinen: „aus aktiven Mitgliedern werden Nutzer“)</p> <p>Rückgang des ehrenamtlichen Engagements in „klassischen“ Formen wie Vereinen und Feuerwehr</p> <p>Vereine: zunehmend starke Konzentration der Aufgaben und Verantwortung auf einige wenige Personen</p> <p>Abnehmendes „Zeitbudget“ der Kinder und Jugendlichen für Vereins- und Dorfleben</p> <p>Zunehmende Fragmentierung der Gesellschaft insgesamt abnehmende Wertschätzung für ehrenamtliche Tätigkeiten</p> <p>Verständigungsprobleme durch Sprachbarrieren</p>



### Maßnahmenbereiche:

- Förderung privaten und bürgerschaftlichen Engagements
- Neubürger und ausländische Mitbürger im Ehrenamt
- Entwicklung von Eigeninitiative bei Kindern und Jugendlichen
- Einbeziehung und Partizipation der Bevölkerung
- Informations-, Diskussions- und Austauschkonzepte für mehr Bürgerbeteiligung

### Projektbeispiel:

**Dorfcafés**  
 Schaffung von öffentlich getragenen Treffpunkten und ehrenamtlich organisierten, zielgruppenspezifischen Angeboten für Menschen aller Altersgruppen in ihrem Wohnort (z.B. Seniorentreffen, Krabbelgruppe, ...)



Objectif de développement 2 :

# Renforcer et valoriser l'engagement des citoyens

## Analyse des forces et des faiblesses :



**Points forts**

L'enracinement et l'attitude des personnes ont un caractère symbolique pour la région

Vie associative animée, associations diverses et actives dans la région

Structure sociale largement intacte (« climat ») dans les villages et les petites villes

Majoritairement, nombre élevé et grand engagement des personnes qui se consacrent au bénévolat

Institutions existantes de l'aide à la vie, Club aktiv, maison pluri-générationnelle

**Points faibles**

Associations : manque de dirigeants (conseil d'administration) ; moindre disposition des membres à s'engager ; manque de jeunes, p. ex. parce que les enfants et les adolescents ont moins de temps à leur disposition

Faible collaboration des femmes au travail politique

Absence d'organisation régionale des jeunes au Miselerland

Manque d'initiatives intergénérationnelles



**Opportunités**

Potentiel croissant de la disposition à s'engager sur le plan citoyen et en matière de projets, surtout parmi les personnes âgées

Voisinages et associations de villages comme chance pour l'approvisionnement et l'encadrement

Associations : adaptation à la nouvelle structure des usagers et des âges des membres (potentiels) des associations

Coopération des associations entre elles, avec les écoles et d'autres groupes, également au-delà de la frontière

Plus forte intégration systématique des migrants et des « nouveaux citoyens » et sensibilisation aux formes d'engagement

**Risques**

Individualisation croissante de la population (p. ex. dans les associations : « les membres actifs se transforment en usagers »)

Diminution de l'engagement bénévole sous ses formes « classiques » comme les associations et les pompiers

Associations : concentration de plus en plus forte des tâches et responsabilités sur quelques personnes

Moins de temps disponible pour participer à la vie associative et sociale pour enfants et adolescents

Fragmentation croissante de la société dans son ensemble

Moindre valorisation des activités bénévoles

Problèmes de communication à cause des barrières linguistiques

### Domaines d'action :

- Promotion de l'engagement privé et citoyen
- Nouveaux citoyens et concitoyens étrangers dans le bénévolat
- Développement de l'initiative propre chez les enfants et les adolescents
- Intégration et participation de la population
- Concepts d'information, de discussion et d'échange pour une plus grande participation des citoyens

### Exemple de projets :

#### Cafés de village

Création de lieux de rencontres bénéficiant d'un soutien public : développement d'offres spécifiques, organisées bénévolement pour les personnes de tous âges dans leur lieu de résidence (p. ex. rencontres pour seniors, crèches...).



**Entwicklungsziel 3:**

**Gemeinschaft stärken – alle Menschen mitnehmen**

(siehe auch horizontales Ziel 3 : Soziokulturelle Vielfalt schätzen und fördern)

**Stärken-Schwächen-Analyse:**

Stärken	Schwächen
<p>Bodenständigkeit und Lebenseinstellung der Menschen hat Symbolkraft für die Region</p> <p>interessanter Kulturmix durch verschiedene Ethnien/Nationalitäten, v.a. im Miselerland</p> <p>Weitgehend intaktes soziales Gefüge („Klima“) in den Dörfern und Städtchen</p> <p>Bestehende Einrichtungen der Lebenshilfe, Club aktiv, Mehrgenerationenhaus</p>	<p>Geringe Mitwirkung von Frauen in der politischen Arbeit</p> <p>Fehlen einer regionalen Jugendorganisation im Miselerland</p> <p>Hohe Mieten im Miselerland</p> <p>Mangel an intergenerationellen Initiativen</p>
Chancen	Risiken
<p>Bereits das Leitbild der Region verankert den Grundgedanken „gemeinsam“ und stellt diesen in den Mittelpunkt</p> <p>Zuwanderung und gelungene Integration: Die Zuwanderung im Speckgürtel von Luxemburg und Trier bietet die Chance zur Integration der Neubürger in das soziale Gefüge der Dörfer und Städtchen und damit zum Erhalt lebendiger Dorfstrukturen („Diversität“ und „Vielfalt“)</p> <p>Nachbarschaften und Dorfverbände als Chance für Versorgung und Betreuung</p> <p>Stärkere, systematische Einbindung von Migranten und „Neubürgern“ und Gewinnung für Engagementformen</p> <p>Kultureller Reichtum durch Multinationalität</p>	<p>Zunehmende Individualisierung der Bevölkerung (z.B. in Vereinen: „aus aktiven Mitgliedern werden Nutzer“)</p> <p>Zunehmende Fragmentierung der Gesellschaft insgesamt</p> <p>Schere zwischen Arm und Reich geht weiter auseinander</p> <p>Mangelndes Bewusstsein für die Bedeutung der sozialen Kohäsion</p> <p>Armutrisiko nimmt durch Schuldenfalle zu</p> <p>Verständigungsprobleme durch Sprachbarrieren</p>



**Maßnahmenbereiche:**

- Beiträge zur Bekämpfung der Armut in der Region
- Stärkung des Miteinanders und der sozialen und kulturellen Vielfalt
- Aktives Zusammenführen der verschiedenen Altersgruppen und „Lebensentwürfe“
- Förderung der sozioökonomischen Kohäsion, gleiche Partizipationschancen für Alle
- Barrierefreiheit gewährleisten

**Projektbeispiel:**

**Projektbündel Gelebte Nachbarschaft: Wir kümmern uns gemeinsam**

- „Welcome Manager“ zur Integration der im Dorf zugezogenen Personen (Informationen zum Dorf und zur Region)
- Ausbau der Nachbarschaftshilfe mit verschiedenen Formaten, z.B. „Omasitting“ - Unterstützung von pflegenden Personen
- „Dorfgarten“, City-Gardening/-Farming (Kommunikationsaspekt, pädagogischer Nutzen für KITAs, Orte der Begegnung)
- Austausch zwischen Jung und Alt: Projekt zum Kennnisaustausch zwischen

- den Generationen (z.B. können Ältere Fähigkeiten (Handarbeiten...) an Jüngere weitergeben. Umgekehrt werden die Älteren wieder mehr ins soziale Leben integriert; „Grevenmacher Epicerie Sociale, „Eltereschool“
- Soziale Börse: Austausch von Wohnraum, gemeinsame Nutzung von Gärten, gegenseitige Hilfe, koordiniert über „Kümmerer“ vor Ort und Internet; Verbindung von Jung – Alt („academie rurale“)
- Synergien von Dorfvereinen grenzüberschreitend nutzen
- Revitalisierung der Dorfkerne



Objectif de développement 3 :

# Renforcer la communauté - intégrer toutes les personnes

(voir aussi l'objectif horizontal 3 : Apprécier et promouvoir la diversité socioculturelle)

## Analyse des forces et des faiblesses :



Points forts	Points faibles
<p>L'enracinement et l'attitude des personnes ont un caractère symbolique pour la région</p> <p>Mélange intéressant de cultures grâce aux différentes ethnies/nationalités, notamment au Miselerland</p> <p>Structure sociale largement intacte (« climat ») dans les villages et les petites villes</p> <p>Institutions existantes de l'aide à la vie, Club aktiv, maison pluri-générationnelle</p>	<p>Faible collaboration des femmes au travail politique</p> <p>Absence d'organisation régionale des jeunes au Miselerland</p> <p>Loyers élevés au Miselerland</p> <p>Manque d'initiatives intergénérationnelles</p>
Opportunités	Risques
<p>Le plan directeur de la région développe déjà le concept de la communauté et le place au centre</p> <p>Immigration et intégration réussies : l'immigration dans les alentours aisés de Luxembourg-Ville et Trèves offre une chance d'intégration des nouveaux citoyens dans la structure sociale des villages et des petites villes et contribue ainsi à la sauvegarde des structures vivantes des villages (diversité et variété)</p> <p>Voisinages et associations de villages comme chance pour l'approvisionnement et l'encadrement</p> <p>Plus forte intégration systématique des migrants et des « nouveaux citoyens » et sensibilisation aux formes d'engagement</p> <p>Richesse culturelle grâce à la multinationalité</p>	<p>Individualisation croissante de la population (p. ex. dans les associations : « les membres actifs se transforment en usagers »)</p> <p>Fragmentation croissante de la société dans son ensemble</p> <p>L'écart entre riches et pauvres se creuse davantage</p> <p>Manque de sensibilisation à l'importance de la cohésion sociale</p> <p>Le risque de pauvreté augmente à cause du piège des dettes</p> <p>Problèmes de communication à cause des barrières linguistiques</p>

### Domaines d'action :

- Contributions à la lutte contre la pauvreté dans la région
- Renforcement de la communauté et de la diversité sociale et culturelle
- Réunir les différents groupes d'âge et styles de vie
- Promotion de la cohésion sociale, mêmes chances de participation pour tous
- Garantir l'accessibilité

### Exemple de projets :

#### Bouquet de projets « Voisinage actif : agissons ensemble ! »

- « Welcome Manager » pour intégrer les personnes qui ont emménagé dans le village (informations sur le village et sur la région)
- Élargissement de l'aide de voisinage avec différents formats, p. ex. « accueil des grands-mères » - assistance des personnes assurant les soins
- « Jardin du village », jardinage/agriculture en ville (aspect de la communication, utilité pédagogique pour les crèches, lieux de rencontre)
- Échange entre jeunes et vieux : projet d'échange de connaissances entre les générations (p. ex.

- les personnes plus âgées peuvent transmettre des aptitudes (travaux manuels...) aux plus jeunes. À l'inverse, les personnes âgées peuvent être intégrées davantage à la vie sociale ; épicerie sociale à Grevenmacher, école des parents
- Bourse sociale : échange d'espace de logement, utilisation commune de jardins, aide réciproque, coordination par les responsables sur place et par internet ; lien entre jeunes et vieux (académie rurale)
- Profiter des synergies entre associations de villages au-delà de la frontière
- Revitalisation des centres des villages

**Entwicklungsziel 4:**

# Gemeinsam Lernen, sich verstehen und sich verständigen

Stärken-Schwächen-Analyse:

Stärken	Schwächen
<p>Vielfältige und breit aufgestellte Schullandschaft, gut ausgebaute Infrastruktur</p> <p>Gute Angebote im Bereich der Aus- und Weiterbildung, tlw. auch in Bezug auf die Lage im Dreiländereck (z.B. Möglichkeit des AbiBac am Gymnasium Saarburg)</p> <p>Nähe zu Hochschulen / Unis in Trier und Luxemburg-Stadt</p>	<p>Teilweise Mängel in der Kinderbetreuung, Randzeiten, Kooperation mit Tagesmüttern, etc.</p> <p>Noch zu wenige gemeinsame (grenzüberschreitende) Angebote der Bildungseinrichtungen</p> <p>Viele Jugendliche besuchen die Sekundarschule nicht im Misel-erland und verlieren frühzeitig die Anbindung an die Region</p> <p>Keine Harmonisierung der Bildungswege</p>
Chancen	Risiken
<p>Intensivierung der Zusammenarbeit der Bildungseinrichtungen</p> <p>Kooperationen, gemeinsame Initiativen und Angebote</p> <p>Lebenslanges Lernen, fortlaufende Qualifizierung, Flexibilisierung der Berufslaufbahnen und Gewinnung für Engagementformen</p>	<p>„brain drain“ in die Zentren</p> <p>Unsicherheit im Schulsektor – bei Schülern, Eltern, Gemeinden - durch Fortgang der Strukturreformen</p> <p>Mobbingprobleme in den Schulen</p>



Objectif de développement 4 :

# Apprendre ensemble, se comprendre et communiquer

## Analyse des forces et des faiblesses :

### Points forts

Domaine scolaire varié et diversifié, bonne infrastructure

Bonnes offres dans le domaine de la formation et de la formation continue, partiellement aussi au vu de la situation dans le pays des trois frontières (p. ex. possibilité d'AbiBac au lycée de Sarrebourg)

Proximité des hautes écoles/universités à Trèves et Luxembourg-Ville

### Points faibles

Partiellement lacunes dans l'accueil des enfants, horaires marginaux, coopération avec les assistantes maternelles, etc.

Encore trop peu d'offres communes (transfrontalières) des instituts de formation

Beaucoup d'adolescents ne fréquentent pas l'école secondaire au Miselerland et perdent tôt le rattachement à la région

Absence d'harmonisation des voies de formation

### Opportunités

Intensification de la collaboration des institutions de formation

Coopération, initiatives et offres communes

Apprendre tout au long de la vie, qualification permanente, flexibilisation des carrières

### Risques

« Fuite de cerveaux » dans les centres

Insécurité dans le secteur scolaire - chez les élèves, les parents, les communes - par la poursuite des réformes structurelles

Problèmes de harcèlement dans les écoles



## Entwicklungsziel 4



### Maßnahmenbereiche:

- Grenzüberschreitender Austausch und gemeinsame Initiativen der Schulen in der Region
- Förderung spezifischer Kompetenzen in der Erwachsenenbildung und in der Wirtschaft, z.B. im Tourismus ("Lebenslanges Lernen")
- Aktive Pflege der regionalen Dialekte und Mundart
- Entwicklung grenzüberschreitender Ausbildungsprogramme für junge Menschen
- Zielgruppenspezifische Einführungs- und Weiterbildungsangebote (Winzer; Eltern; Senioren; Natur- und Umweltschutz, usw.)
- Förderung von Weiterbildungen mit Werkstatt-Charakter
- Interkulturelles und intergenerationelles Lernen
- Soziales Lernen

### Projektbeispiele:

#### Mosel-Originale

Das Interesse von Kindern und Jugendlichen an ihrer eigenen Herkunft und der der anderen Kinder und deren Eltern wecken. Die Diversität der Kulturen und Nationen als wahren gesellschaftlichen Reichtum erkennen und fördern.

Folgende Themenbereiche können mit den Kindern in der Schule oder der außerschulischen Betreuungsstruktur erarbeitet werden:

- Die Geografie der Klasse: woher komme ich? Wo sind meine Eltern, Großeltern geboren? Eine Möglichkeit, den Stammbaum und die Herkunft eines jeden Schülers/Kindes zu erforschen;
- Die Sprachen der Klasse: welche Sprachen kennst und beherrschst du?
- Mein Autoporträt: wie sehe ich mich selbst? Man observiert, analysiert und beschreibt einander;
- Wichtige Objekte: in einem Haus gibt es oft Dinge, an denen jeder ganz besonders hängt. Sie sind nicht immer wertvoll, aber sie erzählen Geschichten, rufen Erinnerungen hervor. Über sie erzählen bedeutet, die Geschichte meiner Familie zu erzählen;
- Familienfoto: wer ist das? Und sie? Bilder werden betrachtet, analysiert, der Kontext wird erörtert, man beschäftigt sich damit, was „Familie“ bedeutet;
- Interview mit den Eltern: oft wird die Familiengeschichte aus Zeitmangel oder durch fehlende Gelegenheiten nicht im Kreise der Familie erzählt. Die Schüler/Kinder werden zu jungen Journalisten und befragen ihre Eltern.

#### All around Mosel

Mit diesem Projekt wollen wir das Interesse von Kindern und Jugendlichen an der Region, an ihrer Kultur, an nachhaltiger Entwicklung in unserer Region, u.s.w. wecken. Über eine breite Partnerschaft mit regionalen Kultur-, Sozial- und Wirtschaftsträgern wird über eine Internet-Website eine Informationsplattform aufgebaut, die Kinder und Jugendlichen breiten Zugang zu regionalen Informati-

onen bietet, sie über Workshops in die Region bringt, sie mit Büchern und anderen Informationsträgern über die regionalen Themen in Kontakt bringt, ihre Kreativität anregt, sie generell zu einer nachhaltigen Attitüde animiert, ihnen bei der gesellschaftlichen Positionierung und bei der Berufswahl hilft und vieles mehr.

#### Schriftsteller aus onser Region

Ziel dieses Projektes ist es, der regionalen Bevölkerung die Schriftsteller der gemeinsamen Region durch Lesungen in den verschiedenen Ortschaften bekannter zu machen.

#### ARTour

Junge Menschen sollen im Rahmen eines Austauschprojektes mit weiteren europäischen Ländern an kulturellen Themen interessiert werden und zu Kulturschaffung und Kulturverständnis ermuntert werden. Projektbausteine:

- Vermeidung von Abwanderung,
- Kultur und kulturelle Treffpunkte in den Regionen stärken
- Orte schaffen, an denen die Talente junger Menschen gefördert werden können.
- Künstlerisches Potenzial heben, kulturelle Entwicklung und Öffnung der Regionen fördern

Mögliche Einzelmaßnahmen in den Regionen:

- Lokale Aktionen umsetzen (Festivals, Musik, Theater, Einbeziehung lokaler Bevölkerung, Aufeinandertreffen verschiedener künstlerischer Richtungen und Stile, ...)
- Schaffung von Veranstaltungsorten und Treffpunkten (offene Treffpunkte, Auftrittsmöglichkeiten, ...)
- internationale Treffen und best-practice-Austausch (jährliche, grenzüberschreitende Austausch-Woche)



## Objectif de développement 4

### Domaines d'action :

- Échange transfrontalier et initiatives communes dans les écoles de la région
- Promotion de compétences spécifiques dans la formation des adultes et l'économie, p. ex. dans le tourisme (« apprentissage tout au long de la vie »)
- Sauvegarde active des dialectes régionaux
- Développement de programmes de formation transfrontaliers pour les jeunes
- Offres d'initiation et de formation continue spécifiques aux groupes cibles (vignerons, parents, personnes âgées, protection de la nature et de l'environnement, etc.)
- Promotion de formations continues à caractère d'atelier
- Apprentissage interculturel et -générationnel
- Apprentissage social

### Exemples de projets :

#### Originaux mosellans

Éveiller l'intérêt des enfants et des adolescents pour leurs propres origines et celles des autres enfants et de leurs parents. Reconnaître et promouvoir la diversité des cultures et des nations comme véritable richesse sociale.

Les thématiques suivantes peuvent être abordées avec les enfants à l'école ou dans les structures d'accueil extrascolaires :

- La géographie de la classe : d'où est-ce que je viens ? Où sont nés mes parents, mes grands-parents ? Possibilité d'explorer l'arbre généalogique et les origines de chaque élève/enfant.
- Les langues de la classe : quelles langues connais-tu et maîtrises-tu ?

- Mon autoportrait : comment est-ce que je me vois moi-même ?
- Objets importants : dans une maison, il existe souvent des choses auxquelles tout le monde est particulièrement attaché. Ils ne sont pas toujours précieux, mais ils racontent des histoires et éveillent des souvenirs. Parler d'eux signifie parler de l'histoire de la famille.
- Photo de famille : qui est-ce ? Et elle ? Les images sont observées et analysées, le contexte est expliqué et l'on analyse la signification de la « famille ».
- Interview avec les parents : souvent, par manque de temps ou parce que l'occasion ne se présente pas, l'histoire de la famille n'est pas racontée au sein de la famille. Les élèves/enfants deviennent de petites journalistes qui interrogent leurs parents.

#### All around Mosel

Par ce projet, nous voulons éveiller l'intérêt des enfants et des adolescents pour la région, pour sa culture, pour le développement durable dans notre région, etc. Dans le cadre d'un vaste partenariat avec des décideurs régionaux en matière de culture, d'affaires sociales et d'économie, une plateforme d'information sera mise en place sur un site web qui propose aux enfants et aux adolescents un vaste accès aux informations régionales, les emmène dans la région à travers des ateliers, les fait entrer en contact avec d'autres sources d'information sur les thèmes régionaux, stimule leur créativité, les anime à adopter de manière générale une attitude favorable à la durabilité, les aide à se positionner dans la société, à choisir une profession et bien plus.

#### Schriftsteller aus onser Region

L'objectif de ce projet est de faire connaître auprès de la population régionale les écrivains de la région commune par des lectures dans les différentes localités.

#### ARTour

Ce projet d'échange avec d'autres pays européens a pour objectif d'éveiller l'intérêt des jeunes pour les thèmes culturels et de les encourager à la création et la compréhension de l'art. Éléments du projet :

- éviter l'exode
- renforcer la culture et les lieux de rencontre culturels dans les régions
- créer des endroits où les talents des jeunes sont encouragés
- encourager le potentiel artistique, promouvoir le développement culturel et l'ouverture culturelle des régions

Mesures individuelles envisageables dans les régions :

- Mise en œuvre d'actions locales (festivals, musique, théâtre, implication de la population locale, rencontre de différentes formes et styles artistiques...)
- Création de lieux de manifestation et de rencontre (lieux de rencontre ouverts, possibilités de se produire sur scène...)
- Rencontres internationales et échange des meilleures pratiques (semaine annuelle d'échanges transfrontaliers)



**Entwicklungsziel 5:**

# Geschichte und Tradition bewahren, neue kulturelle Impulse setzen

Stärken-Schwächen-Analyse:

Stärken	Schwächen
Insgesamt reiches kulturelles Erbe	Interessensweckung bei Neubürgern für Brauchtum, Geschichte, Sprache, etc. gelingt zu selten
Gemeinsame Geschichte und kulturelle Gemeinsamkeiten verbindet die Menschen in der Region	Kultur wird in Moselfranken und Miselerland allzu oft nur mit Weinfesten und Folklore gleichgesetzt
Mentalität der Menschen begünstigt die gesetzten Ziele	Fehlen eines regionalen Kulturevents, mit dem die Region identifiziert werden kann
Gemeinsame Baukultur, traditionelle Architektur der Winzer- und Bauernhäuser	Mangelndes Engagement und strukturelle Probleme im Vereinsleben wirken sich negativ auf kulturelles Leben aus
Oft stilgerechte Renovierung alter Bausubstanz und neugewonnene Attraktivität der Dorfkerne infolge von Dorferneuerungsmaßnahmen	Fehlen einer übergreifende Institution, die sich der Konservierung des regionalen Wissens, der Publikationen, der Geschichte und Geschichten, der überlieferten Traditionen annimmt.
Zahlreiche Künstler leben in Miselerland und Moselfranken	
Viele traditionelle Kulturveranstaltungen in der Region	
Chancen	Risiken
Die Bürgerinnen und Bürger verfügen, bedingt durch die Grenzlage der Region, über ein hohes (inter-)kulturelles und sprachliches Potenzial. Dieses gilt es konsequent zu nutzen und als Standortfaktor weiter auszubauen	Verlust der regionalen Identität aufgrund allgemeiner sich ändernder Rahmenbedingungen (Globalisierung, Verlust an Wertschätzung für das Bestehende, Überbetonung materieller Werte etc.)
Die vielfältigen Gemeinsamkeiten sind ideale Voraussetzung, um die Vision der Region mit Leben zu füllen.	Verlust des „regionalen Gedächtnisses“ durch mangelnde Konservierung des kulturellen Erbes
Koordination kultureller Aktivitäten und Angebote (Vermeidung von Konkurrenz, Nutzung der Synergieeffekte) sowie gemeinsame Kommunikation der Angebote	
Großes Potenzial an Künstlern und kultur-interessierten Menschen in der Region, Ausbau der Verbindungen zum Tourismus und zur Wirtschaft	
Nutzung des oftmals vorhandenen regionalen Bewusstseins als Ansatzpunkt für die Wertschätzung regionaler Produkte und Dienstleistungen	



Objectif de développement 5 :

# Sauvegarder l'histoire et la tradition, donner de nouvelles impulsions culturelles

## Analyse des forces et des faiblesses :



Points forts	Points faibles
<p>Héritage culturel riche</p> <p>L'histoire commune et les points communs culturels relient les habitants de la région</p> <p>La mentalité des personnes favorise les objectifs fixés</p> <p>Architecture traditionnelle commune des maisons des vigneron et des agriculteurs</p> <p>Beaucoup de rénovations respectant les vieux bâtiments et nouvelle attractivité des centres des villages à la suite de mesures de réhabilitation des villages</p> <p>De nombreux artistes vivent dans la région Miselerland et Moselfranken</p> <p>Beaucoup de manifestations culturelles traditionnelles dans la région</p>	<p>L'intérêt des nouveaux citoyens pour les coutumes, l'histoire, la langue, etc. est trop rarement éveillé</p> <p>À Moselfranken et au Miselerland, la culture est trop souvent synonyme de fêtes du vin et de folklore</p> <p>Absence de manifestation culturelle régionale avec laquelle la région peut être identifiée</p> <p>Le manque d'engagement et les problèmes structurels dans la vie associative ont une influence négative sur la vie culturelle</p> <p>Absence d'institution globale qui s'occupe de la conservation du savoir régional, des publications, de l'histoire et des histoires, ainsi que des traditions rapportées</p>
Opportunités	Risques
<p>Étant donné que la région est située à la frontière, les citoyennes et citoyens ont un grand potentiel (inter)culturel et linguistique qu'il convient d'utiliser systématiquement et de développer en tant que facteur pour le site économique</p> <p>Les divers points communs sont des conditions idéales pour donner vie à la vision de la région</p> <p>Coordination des activités et offres culturelles (éviter la concurrence, utiliser les effets de synergie), ainsi que communication commune des offres</p> <p>Grand potentiel d'artistes et de personnes intéressées par la culture dans la région, extension des relations avec le tourisme et l'économie</p> <p>Utilisation de la conscience régionale existante comme point de départ d'une plus grande sensibilisation à la valeur des produits et services régionaux</p>	<p>Perte de l'identité régionale à cause du changement des conditions cadre générales (mondialisation, moindre valorisation du patrimoine, priorité excessive des valeurs matérielles, etc.)</p> <p>Perte de la « mémoire régionale » à cause de la conservation insuffisante de l'héritage culturel</p>



## Entwicklungsziel 5



### Maßnahmenbereiche:

- Erlebbar Geschichte
- Neue Angebote und Netzwerke in der Kultur
- Aktive Brauchtumspflege
- Architektur / „bauliches Erbe“: Historische Gebäude erhalten, Umnutzungen unterstützen, „neue Ideen für alte Gemäuer“
- Diversität des kulturellen Lebens
- Kultur von und für Jugendliche und Kinder fördern
- Cross-over Projekte fördern

### Projektbeispiel:

#### **Grenzüberschreitendes Bildhauersymposium – Steine am Fluss**

Gedacht ist an ein Symposium zu dem sechs Bildhauer/innen eingeladen werden, um während 4 Wochen gemeinsam sechs Skulpturen zu erstellen, wovon drei in Luxemburg und drei in Deutschland zwischen Trier und Grevenmacher am Moselufer zur Aufstellung kommen. Gearbeitet werden sollte an einem zentral gelegenen und attraktiven Ort an der Grenze.

Fernab von musealen Kunsträumen werden im ländlichen Raum Skulpturen für Überraschung und Faszination sorgen. Sie setzen Zeichen in der Landschaft und lassen Orte entstehen, die man gerne zu Fuß oder mit dem Fahrraderkundet. Es sind Orte, die zur Begegnung mit Kunst einladen und diese mit allen Sinnen erlebbar machen.

#### **Künstlerhaus Bâtiment 42**

In der ehemaligen französischen Garnison in Saaburg stehen viele Gebäude leer, für die es noch keine Nutzungskonzeption gibt – u.a. das Gebäude „Bâtiment 42“. Hier könnte ein Kreativzentrum für Künstler, Musiker und Kulturschaffende aus Moselfranken bestehend aus Künstlerateliers, Proberäumen für Musiker, Konzert-

oder Kinosaal für Kino entstehen. Die Räume dort könnten an Kulturschaffende vermietet werden für Proben, Konzerte, Kino, Tanzschule. Evtl. könnte ein Café eingerichtet werden.

Dafür müssten in dem leerstehenden Konversionsgebäude, das von seiner Architektur und seiner Mikrolage her bestens für diese Nutzung geeignet ist, bauliche Änderungen und Herrichtungen (u.a. Schallschutz) vorgenommen werden.

#### **Comedian-Festival**

Aufbau durch Träger psychosozialer Strukturen eines Comedian-Festivals, das in traditionellen Locations (Kellereien, Moselschiffe, Schlösser, u.s.w.) in der Region stattfinden könnte. Das Comedian-Festival soll:

- die Öffentlichkeit mit Hilfe von niveauvoller Unterhaltung auf psychiatrische Probleme und die in diesem Bereich angebotenen Hilfen aufmerksam machen
- grenzüberschreitend wirken (luxemb. & deutsche Comedian/Kabarettisten)
- psychiatrische Kunst-Projekte fördern helfen
- psychisch erkrankte Menschen destigmatisieren und sie als Publikum resp. „Mitarbeiter“ wieder in die Gesellschaft integrieren.



## Objectif de développement 5



### Domaines d'action :

- Histoire vivante
- Nouvelles offres et réseaux dans la culture
- Sauvegarde active des coutumes
- Architecture/« héritage des constructions » : sauvegarder les bâtiments historiques, soutenir les nouveaux usages, « nouvelles idées pour les vieux bâtiments »
- Diversité de la vie culturelle
- Promouvoir la culture par et pour les adolescents et les enfants
- Promouvoir les projets interdisciplinaires

### Exemples de projets :

#### Symposium transfrontalier de sculpteurs - pierres à la rivière

Il est envisagé d'organiser un symposium avec six sculpteurs invités pour élaborer ensemble six sculptures au cours de 4 semaines, dont trois seront exposées au Luxembourg et trois en Allemagne, entre Trèves et Grevenmacher, le long des rives de la Moselle. Il est prévu de travailler à un endroit central et séduisant près de la frontière. Loin des espaces artistiques des musées, les sculptures provoqueront surprise et fascination dans l'espace rural. Elles seront des symboles dans le paysage et créeront des lieux qu'on aime explorer à pied ou en bicyclette. Ce sont des endroits qui invitent à la rencontre avec l'art et le rendent accessible par tous les sens.

#### Maison des artistes Bâtiment 42

De nombreux bâtiments de l'ancienne garnison française à Sarrebourg sont inoccupés et

il n'existe pas encore de concept d'utilisation pour eux, entre autres pour le « Bâtiment 42 ». Il serait possible d'y créer un centre créatif pour les artistes, les musiciens et les personnes actives dans le domaine culturel à Moselfranken, composé d'ateliers d'artistes, de salles de répétition pour les musiciens, de salles de concert ou de cinéma. Les salles pourraient être louées à des artistes pour des répétitions, des concerts, le cinéma ou une école de danse. Un café pourrait éventuellement être installé.

À cette fin, il sera nécessaire de procéder à des modifications et des aménagements des bâtiments (entre autres isolation sonore) dans le bâtiment vide qui est parfaitement adapté à cette utilisation par son architecture et sa situation.

#### Festival comique

Mise en place par des responsables de structures psychosociales d'un festival comique qui aura lieu dans des endroits traditionnels (caves, bateaux de la Moselle, châteaux, etc.) dans la région. L'objectif du festival comique est :

- de rendre le public attentif aux problèmes psychiatriques et aux aides proposées dans ce domaine à l'aide d'un divertissement de haut niveau
- d'avoir un effet transfrontalier (comiques/cabarettistes luxembourgeois et allemands)
- d'aider à soutenir les projets artistiques psychiatriques
- de déstigmatiser les personnes souffrant d'une maladie psychique et les intégrer de nouveau dans la société comme public ou « collaborateurs »





# miselerland moselfranken

leader



Ein gemeinsames Programm, zwei LOKALE AKTIONSGRUPPEN

## Lokale Entwicklung durch die Bevölkerung, für die Bevölkerung!

Als Keimzelle, Brutkasten und Katalysator der Regionalentwicklung ist die Lokale Aktionsgruppe (LAG) das Kernstück des LEADER-Programms. Sie beruht auf einer regionalen Partnerschaft möglichst vieler Organisationen und Interessengemeinschaften aus Politik, Wirtschaft, Sozialwesen, Umwelt- und Naturschutz, Freizeit und v.a. (siehe auch Info-Kasten im Artikel „Eine gemeinsame, grenzüberschreitende Region“).

Durch die Unterzeichnung einer Konvention oder Geschäftsordnung verpflichten sich die Partner zum gemeinschaftlichen und gleichberechtigten Einsatz für die Region. Da die LAGn über keinen eigenen, rechtlichen Status verfügen, übernimmt jeweils eines der Mitglieder die Federführung und damit auch die administrative und finanzielle Verantwortung.

Un programme commun, deux GROUPEs D'ACTION LOCALE

## Développement local par la population, pour la population !

En tant que cellule de base, couveuse et catalyseur du développement régional, le groupe d'action locale (GAL) est l'élément central du programme LEADER. Il repose sur un partenariat régional d'un nombre aussi élevé que possible d'organisations et de groupements d'intérêt provenant de la politique, de l'économie, des affaires sociales, de la protection de l'environnement et de la nature, des loisirs et bien plus

(voir aussi l'encadré d'information dans l'article « Une région commune transfrontalière »). En signant une convention ou un règlement intérieur, les partenaires s'engagent à travailler pour la région en commun et à pied d'égalité. Étant donné que les GAL n'ont pas de statut juridique propre, un des membres se charge de la direction et assume la responsabilité administrative et financière.



## Umfassende und professionelle Begleitung der Projektträger

Generell bestehen in der gemeinsamen Region Miselerland und Moselfranken beide LAGn fort. Aus verwaltungsrechtlichen Gründen ist es derzeit noch nicht möglich, eine gemeinsame, grenzüberschreitende LAG aufzubauen, die parallel in Rheinland-Pfalz und dem Großherzogtum Luxemburg Projekte einreichen und Fördergelder beantragen könnte. Zwischenzeitlich soll die Umsetzung der gemeinsamen Strategie und die Koordination regionsübergreifender Projekte durch die Schaffung eines gemeinsamen Gremiums, bestehend aus Vertretern der beiden LAGn, gewährleistet werden.

Die LAG Moselfranken wurde 2000 gegründet und zählt mittlerweile insgesamt 21 ständige Mitglieder. Die Vollversammlung der LAG ist gleichzeitig auch das Entscheidungsgremium.

Die Verbandsgemeinde Saarburg ist federführendes Mitglied, derweil der Vorsitzende jeweils für ein Jahr von der Vollversammlung gewählt wird.

Die LAG Miselerland wurde 2003 gegründet. 47 Mitglieder haben sich ihr nunmehr angeschlossen, was zu der Entscheidung geführt hat, ab dieser Periode zusätzlich zur LAG (Vollversammlung) einen Vorstand (Comité) aus 15 gewählten oder ernannten Mitgliedern zu schaffen, der über weitgehende Entscheidungsbefugnisse verfügt und der alljährlich zur Hälfte von der Vollversammlung erneuert wird. Präsident der Vollversammlung und des Vorstands ist der Vertreter der federführenden Vereinigung (Winzerverband Luxemburg). Beide LAG'n werden von vollamtlichen Mitarbeitern geleitet, die den Mitgliedern

oder interessierten Projektinitiatoren mit Rat und Tat zur Seite stehen. Als regionale Kontaktstelle ist das LEADER-Büro zuständig für

- die Umsetzung der regionalen Strategie (Projektberatung und -koordination, Betreuung der finanziellen Abwicklung)
- eine gezielte Öffentlichkeitsarbeit gegenüber allen Partnern und der gesamten Bevölkerung
- den Aufbau eines Kommunikations- und Kooperationsnetzwerkes innerhalb der Region
- die Koordination der nationalen und transnationalen Kooperationen
- regelmäßige Erörterungen und Analysen der regionalen Bedürfnisse und Vorschläge zu etwaigen Anpassungen der Strategie

## Encadrement complet et professionnel des responsables de projet

Les deux GAL continuent d'exister dans la région commune Miselerland et Moselfranken. Pour des motifs de droit administratif, il n'est actuellement pas possible de mettre en place un GAL commun transfrontalier qui puisse présenter des projets et demander des subventions aussi bien en Rhénanie-Palatinat qu'au Grand-Duché de Luxembourg. En attendant, la mise en œuvre de la stratégie commune et la coordination de projets suprarégionaux doivent être assurées par un comité commun, composé de représentants des deux GAL.

Le GAL Moselfranken a été fondé en 2000 et compte désormais un total de 21 membres permanents. L'assemblée plénière du GAL est en même temps le comité de décision. La commune de Sarrebourg est le membre directeur et le président est élu par l'assemblée plénière pour un an.

Le GAL Miselerland a été fondé en 2003. 47 membres l'ont rejoint, ce qui a conduit à la décision de mettre en place, à partir de cette période, en plus du GAL (assemblée plénière) un comité de 15 membres élus ou nommés, qui dispose de larges pouvoirs

décisionnels et est renouvelé par moitié tous les ans par l'assemblée plénière. Le président de l'assemblée plénière et du comité est le représentant de l'association directrice (Fédération des associations viticoles du Luxembourg). Les deux GAL sont gérés par des collaborateurs à plein temps, qui fournissent conseil et assistance aux membres ou aux initiateurs de projets intéressés. En tant qu'interlocuteur régional, le bureau LEADER est responsable pour

- la mise en œuvre de la stratégie régionale (conseil et

coordination des projets, suivi de la gestion financière)

- les relations publiques ciblées vis-à-vis de tous les partenaires et la population en général
- la mise en place d'un réseau de communication et de coopération au sein de la région
- la coordination des coopérations nationales et transnationales
- les discussions et analyses régulières des besoins régionaux et les propositions pour adapter la stratégie, le cas échéant



## Intensive Zusammenarbeit der beiden LAGn

Das gemeinsame Entwicklungskonzept muss nach der Anerkennung durch die jeweiligen Regierungen gemeinsam umgesetzt werden und kann demnach nicht mit den bewährten Mitteln erfolgen, sondern erfordert neue Formen und eine neue Intensität der Zusammenarbeit. Beispiele dieser verstärkten Kooperation sind neben dem intensiven Austausch auf der Arbeitsebene des LEADER-Regionalmanagements, die regelmäßige

Teilnahme einer bis mehrerer Vertreter an den LAG-Sitzungen der Partner-LAG (jeweils als beratende Mitglieder), der intensive Austausch von Informationen, regelmäßig stattfindende Treffen der gemeinsamen, transnationalen Steuerungsgruppe und mindestens einmal im Jahr eine gemeinsame Sitzung beider LAGn.



## Collaboration intensive des deux GAL

Le concept de développement commun, après la ratification par les gouvernements respectifs, doit être mis en œuvre en commun, ce qui ne peut se faire avec les moyens traditionnels, mais requiert de nouvelles formes de collaboration d'une nouvelle intensité.

Des exemples de cette coopération renforcée sont, en plus de l'échange intensif au niveau du travail de la direction régionale de LEADER, la participation régulière d'un ou plusieurs représentants aux réunions des GAL partenaires (en tant que membres conseillers), l'échange intensif d'informations, les réunions régulières du groupe de pilotage transnational commun et, au moins une fois par an, une réunion commune des deux GAL.

## Zukunftsmusik: Die erste transnationale LEADER-Gruppe Europas?

Unsere Region hat mit dem vorliegenden, gemeinsamen und ersten transnationalen LILE Europas bereits einen großen Schritt in Richtung der ersten transnationalen LEADER-Region und transnationalen LAG getan. Im Rahmen der Umsetzung des gemeinsamen LILE wollen die beiden LAGn die bestehenden, rechtlichen Möglichkeiten auf europäischer Ebene ausloten und das Konzept einer EU-LAG konkretisieren und thema-

tisieren. Ziel ist es, bis 2020 die LEADER-Nachfolgestrategie des Community Led Local Development (CLLD-Lokale Entwicklung unter Federführung der Bevölkerung) um ein grenzüberschreitend einsetzbares Modell zu erweitern und zu bereichern. Die gemeinsame LAG sollte dann im Idealfall über ein gemeinsam verwaltetes Budget verfügen, ebenso wie über ein gemeinsames Regionalmanagement.

## Perspectives d'avenir : le premier groupe LEADER transnational en Europe ?

Par la création de ce premier LILE transnational commun en Europe, notre région a franchi un grand pas en direction de la première région LEADER transnationale et du premier GAL transnational. Dans le cadre de la mise en œuvre du LILE commun, les deux GAL veulent sonder les possibilités juridiques au niveau européen et concrétiser et thématiser le concept d'un GAL européen. L'objectif est d'élargir et d'enrichir jusqu'en 2020 la stratégie du Community Led Local Development (CLLD - développement local sous la responsabilité de la population), qui succède à LEADER, par un modèle utilisable au niveau transfrontalier. Dans l'idéal, le GAL commun disposera alors d'un budget géré en commun et d'une direction régionale commune.



## Weitere Kooperationen erwünscht

Wichtig ist, dass mit der Schaffung der gemeinsamen Region keine neuen Grenzen nach außen hin aufgebaut, sondern noch intensivere Kontakte mit den weiteren Nachbar-Regionen gepflegt werden.

Im Fokus dieser Betrachtung liegt letztlich der gesamte ländliche Raum im Dreiländereck zwischen und im Umfeld der beiden benachbarten „Magneten“ Luxemburg und Trier, aber durchaus auch mit Blick auf die Regionen im Einflussbereich von Metz und Saarbrücken.

Für die Förderperiode 2014–2020 plant die Region deshalb eine intensive Zusammenarbeit mit weiteren LEADER-Gebieten (Mosel, Müllerthal, Bitburg-Prüm, Merzig-Wadern, u.a.) und mit benachbarten ländlichen Regionen im Einflussbereich von Metz und Saarbrücken (v.a. die saarländischen Gemeinden Perl und Mettlach sowie die lothringische Gemeinde Sierck-les-Bains).

## LEADER

### Mosel franken

+49 (0)658181280

info@lag-mosel franken.de



## LEADER Miselerland

+352 750139

info@miselerland.lu

### Coopération supplémentaire souhaitée

Il est important que la mise en place de la région commune ne crée pas de nouvelles frontières vis-à-vis de l'extérieur, mais que les contacts avec les autres régions voisines soient intensifiés.

Toute la région rurale du pays des trois frontières entre et aux alentours des deux pôles voisins de Luxembourg-Ville et Trèves est dans la ligne de mire, mais aussi les régions dans le domaine d'influence de Metz et Sarrebruck.

Pour la période de subvention 2014–2020, la région prévoit une collaboration intensive avec d'autres régions LEADER (Moselle, Müllerthal, Bitburg-Prüm, Merzig-Wadern, etc.) et avec les régions rurales voisines dans le domaine d'influence de Metz et Sarrebruck (avant tout les communes de Perl et Mettlach dans la Sarre, ainsi que la commune de Sierck-les-Bains en Lorraine).



## Thematische Expertengruppen: **Mitmachen erwünscht!**

**Zum allgemeinen Informationsaustausch und zur Entwicklung und Begleitung von grenzübergreifenden Leuchtturmprojekten werden ab Beginn des Jahres 2015 thematische Expertengruppen aufgebaut. Die intensive Beteiligung der Akteure in den beiden LEADER-Gebieten und ihr intensiver Austausch untereinander ist eine Grundvoraussetzung für die erfolgreiche Umsetzung des gemeinsamen Entwicklungskonzeptes.**

Die bislang vorgesehenen Arbeitsgruppen sind:

- Streuobst, Viez, Edelbrände
- Weinbau & Weinvermarktung
- Natur & Umwelt

- Gesellschaft & Vielfalt
- Tourismus
- Regionalentwicklung
- Jugend und Kinder
- Energie

Sie interessieren sich besonders für eines dieser Themenfelder und wollen ihre Erfahrungen und ihr Wissen einbringen? Melden sie sich:

LAG Miselerland +352 750139 [info@miselerland.lu](mailto:info@miselerland.lu)

LAG Moselfranken +49 (0)658181280 [info@lag-moselfranken.de](mailto:info@lag-moselfranken.de)

## Groupes d'experts thématiques : **Participation souhaitée !**

**À partir du début de l'année 2015, des groupes d'experts thématiques sont mis en place afin d'échanger des informations, de développer et accompagner des projets phares transfrontaliers. La participation intensive des acteurs dans les deux régions LEADER et l'échange intensif entre eux sont des conditions fondamentales pour la mise en œuvre réussie du concept de développement commun.**

Les groupes de travail actuellement prévus sont :

- Vergers, cidres, eaux-de-vie
- Viticulture & commercialisation du vin
- Nature & environnement

- Diversité & société
- Tourisme
- Développement régional
- Jeunesse & enfance
- Énergie

Vous vous intéressez particulièrement à l'un de ces domaines et aimeriez partager vos expériences et votre savoir ? Alors contactez- nous :

GAL Miselerland +352 750139 [info@miselerland.lu](mailto:info@miselerland.lu)

GAL Moselfranken +49 (0)658181280 [info@lag-moselfranken.de](mailto:info@lag-moselfranken.de)

## Lokale Aktionsgruppe

# Miselerland

Groupe d'action locale

# 2015-2021

## Mitglieder / Membres

BEREICH / SECTEUR	INSTITUTION	BEREICH / SECTEUR	INSTITUTION
Gemeinden Communes	COMMUNE DE BETZDORF	Regionalprodukte Produits régionaux	SLOW FOOD LUXEMBOURG Asbl
	COMMUNE DE BOUS		CENTRE DES PRODUITS DU TERROIR LUXEMBOURGEIS
	COMMUNE DE DALHEIM	Kultur & Erbe Culture et héritage	RICCIACUS-FRENN Asbl
	COMMUNE DE FLAXWEILER		DEUTSCH-LUXEMBURGISCHE TOURIST-INFORMATION
	COMMUNE DE LENNINGEN	Tourismus Tourisme	CENTRALE DES AUBERGES DE JEUNESSE LUXEMBOURGEIS
	COMMUNE DE MANTERNACH		ENTENTE TOURISTIQUE DE LA MOSELLE LUX.
	COMMUNE DE MERTERT		NAVITOURS
	COMMUNDE DE MONDORF-LES-BAINS		OFFICE REGIONAL DU TOURISME - MOSELLE
	COMMUNE DE SCHENGEN		MISELER TOURS & MORE
	COMMUNE DE STADTBREDIMUS		SCHENGEN Asbl
	COMMUNE DE WALDBREDIMUS	Umwelt- und Naturschutz Nature et environnement	NATUR & ËMWELT-FONDATION HËLLEF DIR D'NATUR
	COMMUNE DE WORMELDANGE		NATUR & ËMWELT-SEKTION KANTON REMICH
	VILLE DE GREVENMACHER	Soziales Affaires sociales	CARITAS LUXEMBOURG
	VILLE DE REMICH		CENTRE DE RENCONTRE, D'INFORMATION ET D'ANIMATION POUR JEUNES GREVENMACHER
Öffentliche Einrichtungen Institutions publiques	MAACHER LYCEE		STËFTUNG HËLLEF DOHEEM
	SERVICE NATIONAL DE LA JEUNESSE REGION EST		PÄDAGOGESCHEN REITHAFF "A MËCHELS"
Landwirtschaft & Weinbau Agri- et viticulture	FEDERATION DES ASSOCIATION VITICOLES	YOLANDE Asbl	
	CHAMBRE D'AGRICULTURE	MUSELHEEM	
	ORGANISATION PROFESSIONNELLE DES VIGNERONS INDEPENDANTS	PROACTIF Asbl	
	DOMAINES VINSMOSELLE	CIGR CANTON DE GREVENMACHER Asbl	
	ANCIENS DE L'ECOLE DE LA VITICULTURE REMICH	BESCHÄFTIGUNGSINITIATIV REIMECHER KANTON BIRK	
	LUCILIVINES		
	TERROIR MOSELLE		
SOCIETE DE L'ARBORICULTURE ET DE L'HORTICULTURE			
BRENNER AM MISELERLAND			

## Finanzierungsplan / Plan de financement

Handlungsfeld / Champ d'action	ELER-Mittel & Land Fonds FEADER& Etat	Gemeinden Communes	Total öffentliche Mittel Total Fonds publics	Private Mittel Fonds privés	Total
	Euro	Euro	Euro	Euro	Euro
Regionalmanagement &-entwicklung Gestion et développement de la région	731.550	553.450	1.285.000		1.285.000
Lebensgrundlagen gemeinsam bewahren Sauvegarde des fondements de la vie partagée	561.195	219.630	780.825	33.675	814.500
Wirtschaftlich zusammen wachsen Croissance économique commune	617.315	240.438	857.753	37.043	894.796
Sozialen Zusammenhalt stärken Cohésion sociale renforcée	692.141	270.877	963.018	41.533	1.004.551
<b>Total</b>	<b>2.602.201</b>	<b>1.284.395</b>	<b>3.886.596</b>	<b>112.251</b>	<b>3.998.847</b>

## Lokale Aktionsgruppe

# Moselfranken

Groupe d'action locale

# 2015-2021

## Mitglieder / Membres

GEMEINDE/ORGANISATION	BEREICH
Gemeinden Communes	Verbandsgemeinde Saarburg
	Verbandsgemeinde Konz
	Verbandsgemeinde Trier-Land
	Landkreis Trier-Saarburg
Landwirtschaft & Weinbau Agri- & viticulture	DLR Mosel
	Elblingfreunde der südlichen Weinmosel
	NatUrlaub bei Freunden
	Hofgut Serrig GmbH
	Bauern- und Winzerverband Trier-Saarburg
Landfrauen Femmes en milieu rural	Landfrauenverband Saar-Obermosel-Hochwald
Tourismus Tourisme	Saar-Obermosel-Touristik e.V.
	Ferienregion Trierer Land e.V.

GEMEINDE/ORGANISATION	BEREICH
Kultur Culture	Verkehrs- & Verschönerungsverein Saarburg e.V.
	Heimatverein Igel e.V. Projekt "Steine am Fluss"
Gewerbe und Einzelhandel Commerce de détail & artisanat	Gewerbeverein Trierweiler-Sirzenich e.V.
	Gewerbeverein Nova Villa Newel e.V.
	Industrie & Handelskammer Trier
Umwelt- und Naturschutz Nature et environnement	Landespflegebeauftragter der VG Konz
Jugend und Senioren Jeunesse & seniors	Fachstelle Kinder- & Jugenspastoral Saarburg
	Gleichstellungsbeauftragte der VG Konz
	Seniorenbeauftragte der VG Trier-Land Jugendpflegerin der VG Trier-Land
Soziales Affaires sociales	Lokales Bündnis für Familien in VG Saarburg e.V.

**Wir stehen zu Ihrer Verfügung!**  
**Nous sommes à votre disposition!**

**LAG Miselerland**  
Philippe Eschenauer  
23, route de Trèves  
L-6701 Grevenmacher  
(00352) 750139  
info@miselerland.lu

**LAG Moselfranken**  
Thomas Wallrich  
Schlossberg 6  
D-54439 Saarburg  
(0049) (0)658181280  
info@lag-moselfranken.de

## Finanzierungsplan / Plan de financement

Handlungsfeld / Champ d'action	ELER-Mittel Fonds FEADER	Mittel RLP Fonds RLP	Gemeinden Communes	Eigenmittel öffentlicher Zuwendungs- empfänger Contributions des bénéficiaires publics	Total öffent- liche Mittel Total Fonds publics	Private Mittel Fonds privés	Total
	Euro	Euro	Euro	Euro	Euro	Euro	Euro
Regionalmanagement &- entwicklung Gestion et développement de la région	262.500	105.000	26.250	262.500	656.250	52.500	708.750
Lebensgrundlagen gemeinsam bewahren Sauvegarde des fondements de la vie partagée	437.500	175.000	43.750	437.500	1.093.750	87.500	1.181.250
Wirtschaftlich zusammen wach- sen Croissance économique commune	490.000	196.000	49.000	490.000	1.225.000	98.000	1.323.000
Sozialen Zusammenhalt stärken Cohésion sociale renforcée	560.000	224.000	56.000	560.000	1.400.000	112.000	1.512.000
<b>Total</b>	<b>1.750.000</b>	<b>700.000</b>	<b>175.000</b>	<b>1.750.000</b>	<b>4.375.000</b>	<b>350.000</b>	<b>4.725.000</b>





# miselerland

leader<sup>o</sup>

#### VERANTWÖRTLICHER HERAUSGEBER

Lokale Aktionsgruppe LEADER Miselerland  
23, rue de Trèves  
BP 57  
L-6701 Grevenmacher  
Tel.: (+352) 75 01 39  
Fax: (+352) 75 88 82  
E-mail: [info@miselerland.lu](mailto:info@miselerland.lu)  
Internet: <http://leader.miselerland.lu>

#### REDAKTION

Jürgen Dixius, Marc Weyer,  
Mathias Rettermayer, Sven Lachmann,  
Thomas Wallrich, Philippe Eschenauer

#### ÜBERSETZUNG

Christine Schmit, Philippe Eschenauer

#### FOTOS

Olaf Gruppe, Tom Hynek, Carlo Rinnen,  
Didier Heer, Mounia Zerktouni, Marc Beissel,  
Jemp Sibenaler, Ed. Frères, Ed. Feipel,  
Armand Becker, Jean-Louis Gelhausen,  
Martine Gloden-Paulus, Cathy Schmartz,  
Rafael Maass, Nuno Saraiva, Raymond Jost,  
Willy De Jong, Alain Goedert, Saar-Obermosel-  
Touristik, Thierry Martin, Lothar Wilhelm,  
Jessica Theis, Philippe Eschenauer

#### GRAFISCHE GESTALTUNG

**brain&more**, - Bernadette Soetens,  
Philippe Eschenauer

#### DRUCK

Imprimerie Offset Moselle, Grevenmacher

#### AUFLAGE

23.000

**miselerland**  
**moselfranken**

leader 

terroir gastronomique ter  
roir terre d'origine terroir  
viticole terroir écologique  
terroir jeunesse terroir d'ac  
cueil terroir gastronomique  
terroir viticole terre solidaire  
terroir culture terroir du  
savoir terroir du goût terre  
saine terre d'accueil viticole  
terroir jeunesse terroir d'ac